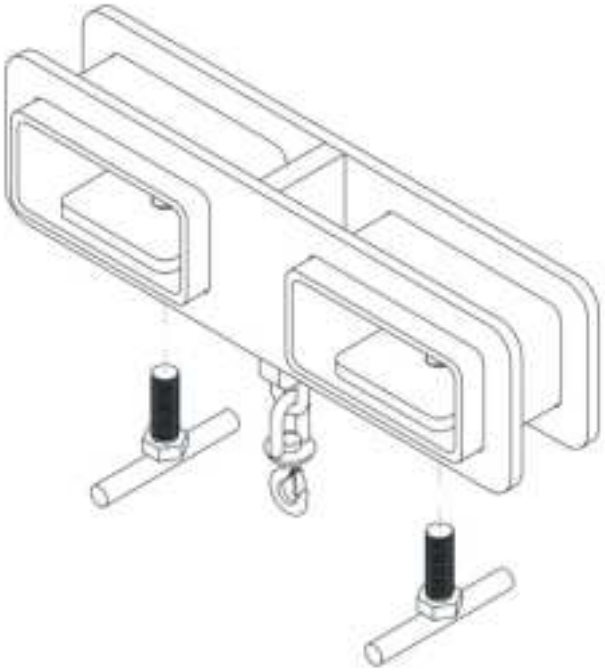
Gabelzinken-Lasthaken

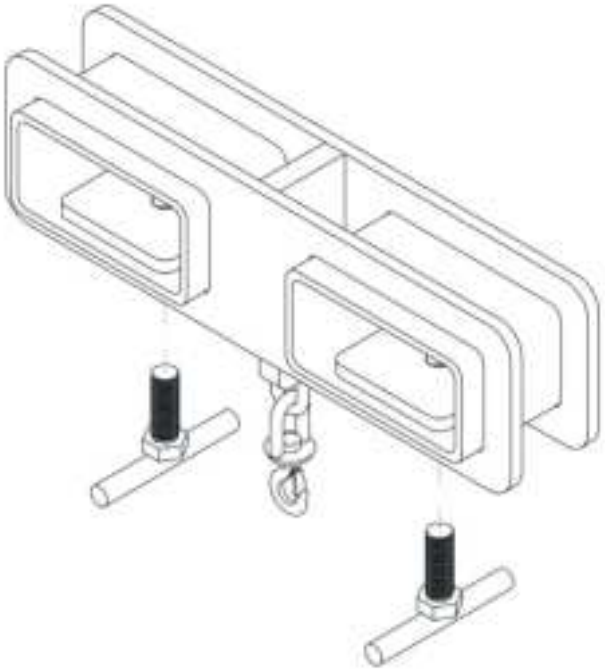


Gabelzinken-Lasthaken

06.2026

Betriebsanleitung

de-DE



Urheberrecht

Dieses Dokument darf nicht, auch nicht in Auszügen, verteilt oder vervielfältigt werden.

Das Urheberrecht an diesem Dokument verbleibt bei der Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Bei Service-Anfragen und Bestellungen

Deutschland

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Inhaltsverzeichnis

A Zu dieser Anleitung 4

1 Geltungsbereich und Zielgruppe 4
2 Hinweise und Anweisungen 6

B Sicherheit 7

1 Bestimmungsgemäße Verwendung 7
2 Pflichten einzelner Personen 8
3 Umbau und Veränderungen 9
4 Restrisiken 9

C Aufbau und Funktion 10

1 Bauteilübersicht 10
2 Kennzeichnung und Beschriftung 11
2.1 Typenschild 11
3 Technische Daten 11

D Erstinbetriebnahme und Transport 12

1 Erstinbetriebnahme 12
2 Transport 12

E Betrieb 13

1 Lasthaken montieren 13
2 Last anheben 14
3 Last transportieren 15
4 Last absenken 16

F Wartung, Lagerung und Stilllegung 17

G Entsorgung 18

A Zu dieser Anleitung

Diese Betriebsanleitung beschreibt die ordnungsgemäße Verwendung der im Kapitel "Geltungsbereich" gelisteten Produkte, siehe Seite 4. Alle Jungheinrich-Produkte werden nach dem heutigen Stand der Technik entwickelt und produziert. Bei unsachgemäßer Handhabung können jedoch Gefahren entstehen. Bitte beachten Sie dazu die entsprechenden Hinweise und lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig durch. Die Betriebsanleitung ist Teil des Gabelzinken-Lasthakens (im Folgenden "Lasthaken" genannt) und für alle genannten Gerätevarianten gültig. Die Betriebsanleitung beschreibt den sicheren und sachgemäßen Einsatz in allen Betriebsphasen.

→ Bei allen technischen Fragen kontaktieren Sie Ihren autorisierten Servicepartner.

Der in dieser Betriebsanleitung beschriebene Lasthaken ermöglicht das sichere Heben, Bewegen und Positionieren von Lasten mit einem geeigneten Flurförderzeug.

1 Geltungsbereich und Zielgruppe

Geltungsbereich

Dieses Dokument gilt für die folgenden Typen:

– MK10
– MK25

Zielgruppen

„Betreiber“ oder „Bediener“ im Sinne dieser Betriebsanleitung ist jede natürliche oder juristische Person, die den beschriebenen Lasthaken selbst nutzt oder in deren Auftrag er genutzt wird. In besonderen Fällen (z. B. Vermietung) ist der Betreiber diejenige Person, die gemäß den bestehenden vertraglichen Vereinbarungen zwischen Betreiber und Bediener des Lasthakens die genannten Betriebspflichten wahrzunehmen hat.

Zielgruppe	Aufgaben
Betreiber	– Diese Betriebsanleitung am Einsatzort des Lasthakens verfügbar halten, auch zur späteren Verwendung. – Sicherstellen, dass der Lasthaken ordnungsgemäß und ausschließlich von geschultem und zugelassenem Personal verwendet wird. – Mitarbeiter zum Lesen und Beachten dieser Betriebsanleitung und der mitgeltenden Dokumente anhalten, insbesondere der Sicherheits- und Warnhinweise.siehe Seite 7. – Zusätzliche gerätebezogene Bestimmungen und Vorschriften beachten.
Bediener	– Diese Betriebsanleitung und die mitgeltenden Dokumente lesen und beachten, insbesondere Sicherheits- und Warnhinweise.siehe Seite 7. – Sicherstellen, dass der Lasthaken ordnungsgemäß und entsprechend den Sicherheitsbestimmungen eingesetzt wird.

Tab. 1: Aufgaben von Betreiber und Bediener

2 Hinweise und Anweisungen

Allgemeine Hinweise

Kennzeichnet zusätzliche Informationen und Erklärungen.

Aufbau von Warnhinweisen

In diesem Dokument werden Warnhinweise verwendet, um Sie vor Sach- und Personenschaden zu warnen.

- Lesen und beachten Sie diese Warnhinweise immer.
- Befolgen Sie alle Maßnahmen, die mit dem Warnhinweis gekennzeichnet sind.

Je nach Schwere und Wahrscheinlichkeit der Gefahr gibt es folgende Warnstufen:

⚠ GEFAHR!

Weist auf eine extrem gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises führt zu schweren, irreparablen Verletzungen oder zum Tod.

⚠ WARNUNG!

Weist auf eine extrem gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren, irreparablen Verletzungen oder zum Tod führen.

⚠ VORSICHT!

Weist auf eine gefährliche Situation hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen.

HINWEIS

Weist auf die Gefahr von Sachschäden hin. Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Sachschäden führen.

Aufbau von Handlungsanweisungen

Handlungsanweisungen in diesem Dokument sind folgendermaßen aufgebaut:

Ziel der Handlung

Voraussetzungen

– Voraussetzung für eine Handlung.

Benötigtes Werkzeug und Material

– Für eine Handlung benötigtes Werkzeug und Material (Angabe optional)

- Handlungsschritt
- Handlungsschritt
  - Untergeordneter Handlungsschritt

Handlungsergebnis

B Sicherheit

Das Sicherheitskapitel liefert Ihnen wichtige Hinweise zum sicheren Umgang mit dem Lasthaken. Nichtbeachtung der beschriebenen Maßnahmen kann zu Sachschäden und Verletzungen bis hin zum Tod führen.

- Vor Montage des Lasthakens an das Flurförderzeug: Sicherheitskapitel gründlich lesen.
- Den Lasthaken ausschließlich nach den Angaben in diesem Dokument verwenden.

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Lasthaken ist ein Lastaufnahmemittel und darf ausschließlich in Verbindung mit einem geeigneten Flurförderzeug und geeigneten Anschlagmitteln verwendet werden.

Der Lasthaken ist zum Anschlagen, Anheben, Bewegen und Positionieren von hängenden Lasten vorgesehen. Er darf nur für Lasten eingesetzt werden, die:

– Nicht auf Paletten transportiert werden können.
– Sperrig oder unregelmäßig geformt sind.
– Über geeignete Anschlagpunkte verfügen und
– mit geeigneten Anschlagmitteln (z. B. Ketten, Drahtseile, Hebebänder) sicher am Lasthaken befestigt werden können.

Die Last muss mittig und senkrecht unter dem Lasthaken hängen.

Für den sicheren Einsatz ist der Mast des Flurförderfahrzeuges in negative Stellung zu bringen (Neigung des Mastes in Richtung Flurförderfahrzeug).

Zulässige Tragfähigkeit einhalten. Das Überschreiten der zulässigen Tragfähigkeit kann zu Beschädigungen am Lasthaken, an Anschlagmitteln oder am Flurförderzeug führen.

Last gleichmäßig anschlagen und ordnungsgemäßen Zustand sicherstellen. Ungleichmäßig verteilte oder unzureichend befestigte Lasten können kippen oder unkontrolliert bewegen.

➔ Die verwendeten Anschlagmittel (z.B. Ketten, Drahtseile, Hebebänder) sind nicht Bestandteil des Lieferumfangs. Sie müssen vom Anwender bereitgestellt, entsprechend der Last ausgewählt und vor jeder Verwendung auf ihren ordnungsgemäßen Zustand geprüft werden.

Vorhersehbare Fehlanwendung

Eine nicht vorgesehene Verwendung des Lasthakens gefährdet Personen, führt zu Sachschäden und verkürzt die Lebensdauer des Lasthakens.

Folgende Anwendungen sind verboten:

– Das Arbeiten unter der Last sowie im Schwenkbereich.
– Transport von Personen oder Tieren.
– Transport von unzureichend gesicherter Last.

– Ziehen, Schleppen, seitliche Zugbelastung oder Schrägzug.
– Der Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen, sofern nicht ausdrücklich zugelassen.
– Der Einsatz unter Bedingungen, die die Sicherheit beeinträchtigen (z. B. extreme Witterung sowie eine durch Gefälle oder unebenes Terrain verursachte starke Neigung des Gabelträgers).
– Schnelle Fahrbewegungen oder Kurvenfahrten mit angehobener Last. Last mit mäßiger Geschwindigkeit bewegen und ruckartige Bewegungen vermeiden.
– Verwendung des Lasthakens an einem Gabelstapler mit positiver Mastneigung (Neigung in Richtung Last). Eine solche Maststellung begünstigt das Abrutschen des Lasthakens von den Gabelzinken.
– Einwirkung äußerer Kräfte auf die schwebende Last, z. B. durch Schläge mit einem Hammer oder ähnliche mechanische Einwirkungen auf die Last oder angeschlagene Bauteile. Dadurch können Schwingungen oder ruckartige Bewegungen entstehen, die den sicheren Sitz des Lasthakens beeinträchtigen.
– Verwendung von nur einer Einfahrtasche mit entsprechenden Folgen.
– Zu schnelles Absenken der Last. Last langsam und kontrolliert absenken.
– Nichtbeachtung der Betriebsanleitung vor und während der Verwendung des Lasthakens, insbesondere hinsichtlich Montage, Sicherung und zulässiger Einsatzbedingungen.

2 Pflichten einzelner Personen

Pflichten des Betreibers

Ein unsachgemäß vorbereiteter Lasthaken kann schwere Beschädigungen oder Verletzungen zur Folge haben. Der Betreiber ist zu den folgenden Handlungen verpflichtet:

– Bestimmungsgemäße Verwendung des Lasthakens sicherstellen.
– Technisch einwandfreien Zustand des Lasthakens sicherstellen.
– Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften, sicherheitstechnischen Regeln, Entsorgungsvorschriften sowie die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsrichtlinien sicherstellen.
– Geeignete Schutzausrüstung für den Bediener bereitstellen.
– Betriebsanleitung am Einsatzort zur Verfügung stellen.
– Prüfprotokolle für mindestens 2 Jahre aufbewahren.

Pflichten des Bedieners

Unsachgemäßer Umgang mit dem Lasthaken kann schwere Beschädigungen oder Verletzungen zur Folge haben. Der Bediener ist zu den folgenden Handlungen verpflichtet:

– Befähigung zum Bedienen des Lasthakens nachweisen.
– Beauftragung durch den Betreiber oder seinen rechtlichen Vertreter nachweisen.
– Unbefugten die Bedienung des Lasthakens verbieten.
– Vor dem Aufnehmen der Last sicherstellen, dass die maximal zulässige Tragfähigkeit nicht überschritten wird.
– Nur geeignete und geprüfte Anschlagmittel verwenden und die Last mittig ausrichten. Unsachgemäßes Anschlagen der Last kann dazu führen, dass die Last während des Hebevorgangs oder Transports abrutscht oder herabfällt.
– Während der Bedienung Sicherheitsschuhe bzw. Schutzausrüstung gemäß den gesetzlichen und betrieblichen Bestimmungen tragen.

– Während der Bedienung Verantwortung für die ordnungsgemäße Bedienung des Lasthakens übernehmen.
– Während der Bedienung Lasthaken bei Beschädigung sicherheitsrelevanter Bauteile selbstständig stilllegen und Aufsichtspersonal informieren.
– Last ausreichend sichern und Schwerpunkt mittig positionieren sowie bei Bedarf geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen. Unzureichend gesicherte Lasten können zu Sach- und Personenschäden durch herabfallende Last führen.

3 Umbau und Veränderungen

Bau- und Funktionsweise des Lasthakens ändern

Jede Umbauten und Veränderungen an der Bauweise des Lasthakens ohne Genehmigung des Herstellers können schwere Personen- und Sachschäden zur Folge haben. Jeglicher Anspruch erlischt.

Sollten dennoch Änderungen vorgenommen werden, die schriftlicher Genehmigung des Herstellers, eines zugelassenen Vertreters oder eines Rechtsnachfolgers derselben einholen. Dies betrifft unter anderem aber nicht ausschließlich die folgenden Tätigkeiten:

– Änderungen mit Auswirkungen auf die Tragfähigkeit.
– Änderungen mit Auswirkungen auf die Stabilität.
– Ergänzungen von Anbauten.

4 Restrisiken

Betriebsmittel verwenden

Unsachgemäßer Umgang mit Betriebsmitteln gefährdet Gesundheit, Leben und Umwelt.

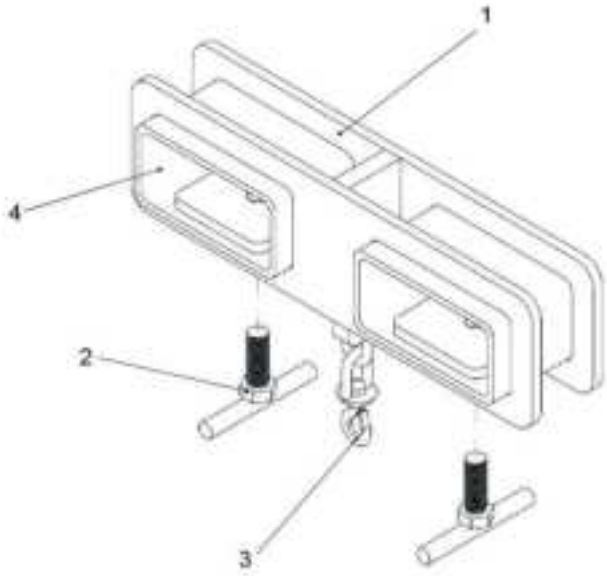
– Betriebsmittel sachgemäß und entsprechend der Vorgaben des Herstellers verwenden.
– Arbeiten mit Betriebsmitteln nur von ausgebildetem Fachpersonal durchführen lassen.

Bewegung und Verhalten der Last

– Sicherheitsabstand zur Last einhalten und sicherstellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich befinden. Absinkende oder unbeabsichtigt bewegte Lasten können zu Quetschungen führen.
– Last vollständig absetzen und Anschlagmittel spannungsfrei lösen. Beim Lösen der Anschlagmittel unter Lastspannung kann die Last kippen oder unkontrolliert rutschen.

C Aufbau und Funktion

1 Bauteilübersicht



Pos.	Bezeichnung	Funktion	Anzahl
1	Aufnahmeblock	dient als Bindeglied vom Stapler zur Last	1
2	T-Schraube	dient zur Befestigung an den Gabeln	2
3	Lasthaken	dient zur Aufnahme der Anschlagmittel	1
4	Gabeleinfahrtaschen	dienen zur Aufnahme der Gabelzinken	2

2 Kennzeichnung und Beschriftung

2.1 Typenschild

Abb. 1: Typenschild (schematisch)

Pos.	Information
1	Name und Anschrift des Herstellers
2	Artikelnummer
3	Baujahr
4	Leergewicht
5	Nenntragfähigkeit
6	Modell
7	Typ

3 Technische Daten

Bezeichnung	MK10	MK25	Einheit
Tragfähigkeit (Q)	1000	2500	kg
Höhe (h)	130	140	mm
Breite (w)	460	660	mm
Tiefe (t)	120	150	mm
Eigengewicht	14	25	kg
Gabeleinfahrtaschen Innenmaß			
Breite (b)	160		mm
Höhe (h)	60		mm

Bestimmungsgemäße Umgebungsbedingungen

Bedingung	Wert
Einsatzbereich	Inneneinsatz
Zulässige Umgebungstemperatur	+5° C bis +40° C
Minimale Beleuchtungsstärke	50 Lx

D Erstinbetriebnahme und Transport

1 Erstinbetriebnahme

Vorgehensweise

- Nach dem ersten Öffnen auf Transportschäden prüfen und ggf. reklamieren.

Lasthaken ist einsatzbereit.

2 Transport

Vorgehensweise

- In originaler Verpackung sturzsicher fixieren.
- Scharfe Kanten polstern.

Lasthaken ist sicher für den Transport verpackt.

E Betrieb

1 Lasthaken montieren

Betriebliche Grundsätze

– Tragfähigkeit des Flurförderzeugs unter Berücksichtigung des veränderten Lastschwerpunktes einhalten.
– Lastschwerpunkt möglichst nah am Gabelträger halten.
– Last langsam anfahren und abbremsen.
– Pendelbewegungen der Last vermeiden. Keine ruckartigen Fahr- oder Hubbewegungen ausführen.

⚠ WARNUNG!

Gefahr durch unsachgemäßes Anschlagen!
Unsachgemäßes Anschlagen kann dazu führen, dass die Last während des Hebevorgangs oder Transports abrutscht oder herabfällt.
▶ Nur geprüfte Anschlagmittel verwenden.
▶ Last mittig ausrichten.

HINWEIS

Überschreitung der zulässigen Tragfähigkeit!
Beschädigungen am Lasthaken durch zu schwere Last.
▶ Zulässige maximale Traglast des Lasthakens sowie die Tragfähigkeit des Flurförderzeugs einhalten.

Lasthaken an Flurförderzeug montieren

- Zum Flurförderzeug geeigneten Lasthaken wählen.
- Gabelzinken des Flurförderzeugs waagerecht in die Gabeleinfahrtaschen am Aufnahmeblock einführen.
- T-Schrauben arretieren und Aufnahmeblock am Flurförderzeug befestigen.

Lasthaken ist am Flurförderzeug montiert.

Last transportieren

Voraussetzungen
– Geeignete Anschlagmittel stehen zur Verfügung

- Nur geeignete und geprüfte Anschlagmittel verwenden.
- Anschlagmittel entsprechend Gewicht und Geometrie der Last auswählen.
- Last gleichmäßig anschlagen, sodass sie mittig und senkrecht unter dem Lasthaken hängt.

2 Last anheben

⚠ WARNUNG!

Unzureichend gesicherte Last!

Sach- und Personenschäden durch herabstürzende Last.

▶ Nur ausreichend gesicherte Last heben.

▶ Schwerpunkt der Last mittig auf dem Lasthaken positionieren.

▶ Besteht die Gefahr, dass Teile der Last kippen oder herabfallen können: Geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen (z. B. Lastschutzgitter).

⚠ VORSICHT!

Unbeabsichtigtes Senken der Last!

Quetschgefahr durch absinkende Last

Schwere Personenschäden durch Quetschungen.

▶ Vor dem Betätigen der Hub- oder Senkfunktion sicherstellen, dass sich die Bedienelemente in Position "Neutral" oder "Heben" befinden.

▶ Immer ausreichend Sicherheitsabstand zur angehobenen Last einhalten.

▶ Sicherstellen, dass sich keine Personen im Gefahrenbereich oder direkt unter der Last befinden.

HINWEIS

Überschreitung der zulässigen Tragfähigkeit!

Beschädigungen am Lasthaken, Anschlagmittel oder am Flurförderzeug durch zu schwere Last.

▶ Zulässige maximale Tragfähigkeit beachten.

Last anheben

Voraussetzungen

– Lasthaken ist ordnungsgemäß am Flurförderzeug montiert.
– Last ist ordnungsgemäß am Lasthaken montiert.

• Last langsam und gleichmäßig anheben, bis freies Hängen erreicht ist.
• Sicherstellen, dass die Last senkrecht am Haken hängt und nicht pendelt.

Die Last ist angehoben.

3 Last transportieren

⚠ WARNUNG!

Ungleichmäßig verteilte Last!

Personen- und Sachschäden durch plötzliches Umkippen der Last.

▶ Ordnungsgemäßen Zustand der Last sicherstellen.

▶ Nur Lasten bewegen, die sicher und sorgfältig aufgesetzt sind.

▶ Falls die Gefahr besteht, dass Teile der Last kippen oder herabfallen können, geeignete Schutzmaßnahmen ergreifen (z. B. Lastschutzgitter).

HINWEIS

Instabilität bei schneller Fahrt oder Kurven!

Durch Instabilität kann das Flurförderzeug ins Schlingern geraten oder ausbrechen.

▶ Keine ruckartigen Bewegungen oder Schrägzug zulassen.

Last transportieren

Voraussetzungen

– Die Last ist auf die für den sicheren Transport erforderliche Mindesthöhe angehoben.

- Last möglichst bodennah und nur so hoch wie erforderlich transportieren.
- Transporthöhe einhalten.
- Mit mäßiger Geschwindigkeit fahren.
- Kurven vorsichtig und ohne abruptes Lenken nehmen.
- Last stets im Blick behalten.
- Hindernisse vermeiden.

Die Last ist sicher transportiert.

4 Last absenken

⚠ WARNUNG!

Herabfallende Last beim Lösen der Anschlagmittel!

Wenn die Anschlagmittel unter Spannung gelöst werden, kann die Last kippen oder unkontrolliert rutschen.

▶ Last sicher und vollständig absetzen.

▶ Anschlagmittel spannungsfrei lösen.

⚠ VORSICHT!

Sich absenkende schwere Last!

Personenschäden durch Quetschungen.

▶ Last nur langsam und kontrolliert absenken.

▶ Niemals Körperteile zwischen gehobene Last und Untergrund halten.

▶ Sicherheitsschuhe tragen.

HINWEIS

Erhöhte Stoßbelastung!

Beschädigung und Fehlfunktion des Lasthakens durch zu schnelles Absenken der Last.

▶ Last nur langsam und kontrolliert absenken.

Last absenken

- Flurförderzeug langsam an die Absetzposition fahren.
- Last kontrolliert und gleichmäßig absenken.
- Anschlagmittel erst lösen, wenn die Last sicher aufliegt und nicht mehr hängt.

Die Last ist abgesenkt.

F Wartung, Lagerung und Stilllegung

- Lasthaken vor jedem Einsatz auf Verformung und Beschädigung prüfen.
- Sicherstellen, dass die Sicherungsklappe des Lasthakens leichtgängig ist und selbstständig schließt.
- Lasthaken vor Korrosion schützen, bei Bedarf Schrauben leicht anfetten.
- Wird der Lasthaken nicht verwendet, auf geeigneter Ablagehöhe ablegen oder sicher anhängen.
- Vor der Lagerung sicherstellen, dass keine Last am Lasthaken anliegt und alle Bauteile ordnungsgemäß montiert sind.
- Lasthaken trocken, sauber und vor extremen Temperaturen geschützt lagern.
- Vor der Wiederinbetriebnahme Lasthaken erneut prüfen, insbesondere Befestigungen und sicherheitsrelevante Bauteile auf Beschädigungen.
- Defekten Lasthaken außer Betrieb nehmen und mit Sperrvermerk kennzeichnen.

G Entsorgung

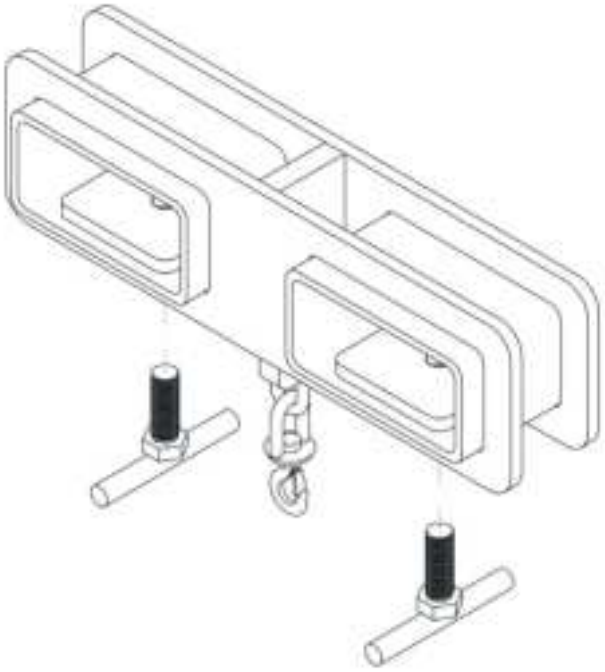
- Landesspezifische Bestimmungen für die Entsorgung des Lasthakens und der Betriebsmittel beachten.

Fork tine lifting hook

06.2026

Operating instructions

en-GB



Copyright

This document must not be distributed or reproduced, not even in part.

Copyright of this document remains with Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg, Germany

For service enquiries and orders

Germany

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Contents

A About this manual 4

1 Scope and target group 4
2 Information and instructions 5

B Security 6

1 Correct Use and Application 6
2 Duties of individuals 7
3 Conversions and modifications 8
4 Residual risks 8

C Structure and function 9

1 Component overview 9
2 Marking and labelling 10
2.1 Data plate 10
3 Technical Specifications 10

D Commissioning and transport 11

1 Using the Truck for the First Time 11
2 Transport 11

E Operation 12

1 Mounting the load hook 12
2 Raising the load 13
3 Transporting the load 14
4 Lowering the load 15

F Maintenance, storage and decommissioning 16

G Disposal 17

A About this manual

These operating instructions describe the correct use of the products listed in the “Scope” chapter, see page 4. All Jungheinrich products are developed and produced according to the current state of the art. However, risks can arise in the case of incorrect use. Please observe the corresponding information and read through the operating instructions carefully. The operating instructions form part of the fork arm load hook (hereinafter referred to as "load hook") and are valid for all specified device variants. The operating instructions describe the safe and correct use of the device in all operating phases.

➔ Any technical questions should be directed to your authorised service partner.

The load hook described in these operating instructions enables the safe lifting, moving and positioning of loads with a suitable truck.

1 Scope and target group

Scope

This document applies to the following types:

– MK10
– MK25

Target groups

For the purposes of these operating instructions the "owner" or "operator" is defined as any natural or legal person who either uses the described load hook himself or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. rental), the owner is considered to be the person who is charged with the specified operational duties in accordance with existing contractual agreements between the owner and operator of the load hook.

Target group	Tasks
Owner	– Keep these operating instructions accessible at the operating location of the load hook, including for later reference. – Ensure that the load hook is used correctly and only by trained and authorised personnel. – Instruct employees to read and observe these operating instructions and the accompanying documents, in particular the safety and warning instructions.see page 6. – Observe additional device-related provisions and regulations.
Operator	– Read and observe these operating instructions and the accompanying documents, in particular the safety and warning instructions.see page 6. – Ensure that the load hook is used correctly and in accordance with the safety regulations.

Tab. 1: Owner and operator duties

2 Information and instructions

General information

Indicates additional information and explanations.

Structure of warnings

Warnings are used in this document to highlight potential causes of personal injury or material damage.

- Always read and observe these warnings.
- Follow all measures highlighted by the relevant warning.

The following warning levels are used to reflect the severity and probability of the relevant hazard:

⚠ DANGER!

Indicates an extremely dangerous situation. Failure to observe this warning can lead to serious, irreversible injuries or death.

⚠ WARNING!

Indicates an extremely dangerous situation. Failure to observe this warning can lead to serious, irreversible injuries or death.

⚠ CAUTION!

Indicates a dangerous situation. Failure to observe this warning can lead to minor or moderate injuries.

NOTICE

Indicates a risk of material damage. Failure to observe this warning can lead to material damage.

Structure of instructions

Instructions in this document are structured as follows:

Aim of the described activity

Requirements

– Prerequisites for activity

Tools and Material Required

– Tools and materials required for an activity (optional specification)

- Step
- Step
  - Sub-step

Result of action

B Security

The safety chapter provides important information on the safe use of the load hook. Failure to follow the measures described can result in material damage and injuries up to and including death.

- Before fitting the load hook to the truck: Read the safety chapter thoroughly.
- Use the load hook only in accordance with the instructions in this document.

1 Correct Use and Application

The load hook is a load handler and may only be used in conjunction with a suitable truck and suitable lifting accessories.

The load hook is intended for attaching, lifting, moving and positioning suspended loads. It may only be used for loads that:

– cannot be transported on pallets,
– are bulky or irregularly shaped,
– have suitable lifting points and
– can be securely attached to the load hook using suitable lifting accessories (e.g. chains, wire ropes, lifting straps).

The load must hang centrally and vertically beneath the load hook.

For safe operation, the mast of the truck must be placed in a negative position (tilting the mast towards the truck).

Observe the permissible load capacity. Exceeding the permissible load capacity can cause damage to the load hook, the lifting accessories or the truck.

Attach the load evenly and ensure that it is in proper condition. Unevenly distributed or inadequately secured loads can tip over or move in an uncontrolled manner.

The lifting accessories used (e.g. chains, wire ropes, lifting straps) are not included in the scope of delivery. They must be provided by the user, selected according to the load and checked for proper condition before each use.

Foreseeable Misuse

Any use of the load hook other than as intended endangers persons, causes material damage and reduces the service life of the load hook.

The following applications are prohibited:

– Working under the load or within its swing area.
– Transporting persons or animals.
– Transporting insufficiently secured loads.
– Pulling, towing, lateral tensile loading or oblique pulling.
– Use in potentially explosive atmospheres, unless expressly permitted.
– Use under conditions that impair safety (e.g. extreme weather conditions and a steep inclination of the fork carriage caused by slopes or uneven terrain).
– Rapid travel movements or cornering with a raised load. Move the load at a moderate speed and avoid jerky movements.

– Using the load hook on a forklift truck with positive mast tilt (mast tilted towards the load). Such a mast position can cause the load hook to slip off the fork arms.
– Application of external forces to the suspended load, e.g. by blows with a hammer or similar mechanical effects on the load or attached components. This can cause vibrations or jerky movements that impair the secure seating of the load hook.
– Using only one fork entry pocket and the associated risks.
– Lowering the load too quickly. Lower the load slowly and in a controlled manner.
– Failure to follow the operating instructions before and during use of the load hook, in particular with regard to installation, securing and permissible operating conditions.

2 Duties of individuals

Duties of the owner

An improperly prepared load hook can result in serious damage or injuries. The owner must:

– Ensure that the load hook is used as intended.
– Ensure that the load hook is in perfect technical condition.
– Ensure compliance with all regulations concerning accident prevention, safety and disposal as well as those regarding operation, maintenance and repairs.
– Provide suitable protective equipment for the operator.
– Make the operating instructions available at the usage location.
– Retain test reports for at least 2 years.

Duties of the operator

Improper use of the load hook can result in serious damage or injuries. The operator must:

– Provide evidence of competence to operate the load hook.
– Provide evidence of his or her commissioning by the owner or their legal representative.
– Prevent unauthorised operation of the load hook.
– Before taking up the load, make sure that the maximum permissible load capacity is not exceeded.
– Use only suitable and tested lifting accessories and centre the load. Improper attachment of the load can cause it to slip or fall during lifting or transport.
– Wear safety shoes or safety equipment in accordance with statutory and operational regulations when operating the device.
– Assume responsibility for the correct operation of the load hook during use.
– Independently take the load hook out of service and inform the relevant supervisor(s) in the event of damage to safety-relevant components during operation.
– Secure the load sufficiently, position the load centre centrally and take appropriate protective measures if necessary. Inadequately secured loads can lead to material damage and personal injury due to falling loads.

3 Conversions and modifications

Modifying the design and function of the load hook

Any conversions or changes to the design of the load hook which have not been approved by the manufacturer can result in severe personal injury and significant material damage. All warranty and liability claims will be void.

If modifications are to be made, they require written permission from the manufacturer, an authorised representative or a legal successor. This includes, but is not limited to, the following activities:

– Changes affecting the capacity.
– Changes affecting the stability.
– Addition of attachments.

4 Residual risks

Using consumables

Improper handling of consumables is hazardous to health, life and the environment.

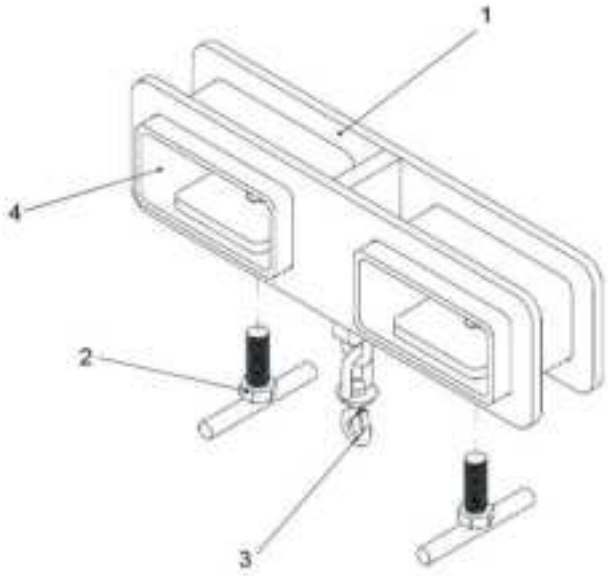
– Use consumables in the correct manner and in accordance with the manufacturer's specifications.
– Work with consumables must only be performed by qualified specialist personnel.

Movement and behaviour of the load

– Maintain a safe distance from the load and ensure that no persons are in the hazardous area. Descending or unintentionally moved loads can cause crushing injuries.
– Completely lower the load and release the lifting accessories when they are not under tension. When releasing the lifting accessories while they are under load tension, tipping or uncontrolled sliding of the load can occur.

C Structure and function

1 Component overview



Item	Description	Function	Quantity
1	Mounting block	acts as a link between the truck and the load	1
2	T-screw	used for mounting on the forks	2
3	Load hook	used for accommodating the lifting accessories	1
4	Fork entry pockets	used for accommodating the fork arms	2

2 Marking and labelling

2.1 Data plate

Fig. 1: Type plate (schematic)

Item	Information
1	Name and address of manufacturer
2	Article number
3	Year of manufacture
4	Net weight
5	Rated capacity
6	Model
7	Type

3 Technical Specifications

Description	MK10	MK25	Unit
Capacity (Q)	1000	2500	kg
Height (h)	130	140	mm
Width (w)	460	660	mm
Depth (d)	120	150	mm
Net weight	14	25	kg
Fork entry pockets internal dimensions			
Width (W)	160		mm
Height (h)	60		mm

Correct environmental conditions

Condition	Value
Application area	Indoor application
Permitted ambient temperature	+5°C to +40°C
Minimum illumination	50 Lx

D Commissioning and transport

1 Using the Truck for the First Time

Procedure

- Check for transport damage after first opening and submit a complaint if necessary.

The load hook is ready for use.

2 Transport

Procedure

- Secure in the original packaging so that it cannot fall.
- Pad sharp edges.

The load hook is securely packaged for transport.

E Operation

1 Mounting the load hook

Operational principles

– Maintain the load capacity of the truck, taking into account the changed load centre.
– Keep the load centre as close as possible to the fork carriage.
– Start and brake with the load slowly.
– Avoid pendulum movements of the load. Do not carry out any jerky travel or lifting movements.

⚠ WARNING!

Hazard due to improper attachment!

Improper attachment can cause the load to slip or fall during lifting or transport.

▶ Use only tested lifting accessories.
▶ Centre the load.

NOTICE

Exceeding the permitted load capacity!

Risk of damage to the load hook due to excessive load.

▶ Observe the permissible maximum load of the load hook and the load capacity of the truck.

Mounting the load hook on the truck

- Select a suitable load hook for the truck.
- Insert the fork arms of the truck horizontally into the fork entry pockets on the mounting block.
- Lock the T-screws and mount the mounting block on the truck.

The load hook is mounted on the truck.

Transporting the load

Requirements

– Suitable lifting accessories are available

- Use only suitable and tested lifting accessories.
- Select lifting accessories according to the weight and geometry of the load.
- Attach the load evenly so that it hangs centrally and vertically below the load hook.

2 Raising the load

⚠ WARNING!

Inadequately secured load!

Risk of material damage and personal injury due to falling loads.

▶ Only lift adequately secured loads.

▶ Position the load centre centrally on the load hook.

▶ If there is a risk of parts of the load tipping or falling, take suitable safety measures (e.g. load backrest).

⚠ CAUTION!

Unintentional lowering of the load!

Crushing hazard due to lowering load

Severe personal injury due to crushing.

▶ Before activating the lift or lower function, ensure that the controls are in the "Neutral" or "Lift" position.

▶ Always maintain a sufficient safety distance from the raised load.

▶ Ensure that no persons are in the hazardous area or directly under the load.

NOTICE

Exceeding the permitted load capacity!

Damage to the load hook, lifting accessories or the truck due to an excessively heavy load.

▶ Note the permissible maximum load capacity.

Raising the load

Requirements

– The load hook is properly mounted on the truck.
– The load is properly attached to the load hook.

- Lift the load slowly and evenly until it is hanging freely.
- Ensure that the load hangs vertically on the hook and does not sway.

The load has been raised.

3 Transporting the load

⚠ WARNING!

Unevenly distributed loads!

Risk of personal injury and material damage due to sudden tipping of the load.

▶ Ensure that the load is in correct condition.

▶ Only move loads if they have been safely and securely applied.

▶ Take suitable precautions if there is a risk of the load tipping or falling down (e.g. load backrest).

NOTICE

Instability when travelling fast or cornering!

Instability can cause the truck to sway or break away.

▶ Do not allow any jerky movements or side pull.

Transporting the load

Requirements

– The load has been raised to the minimum height required for safe transport.

- Transport the load as close to the ground as possible and only as high as necessary.
- Maintain the transport height.
- Travel at a moderate speed.
- Take bends carefully and without abrupt steering.
- Always keep the load in view.
- Avoid obstacles.

The load has been transported safely.

4 Lowering the load

⚠ WARNING!

Falling load when releasing the lifting accessories!

If the lifting accessories are released while under tension, tipping or uncontrolled sliding of the load can occur.

▶ Set down the load safely and completely.

▶ Release the lifting accessories when they are not under tension.

⚠ CAUTION!

Lowering heavy loads!

Risk of personal injury due to crushing.

▶ Always lower the load slowly and carefully.

▶ Do not place any part of your body between the raised load and the ground.

▶ Wear safety shoes.

NOTICE

Increased impact load!

Damage and malfunction of the load hook due to lowering the load too quickly.

▶ Always lower the load slowly and in a controlled manner.

Lowering the load

- Travel slowly with the truck to the set-down position.
- Lower the load evenly and in a controlled manner.
- Only release the lifting accessories when the load is securely supported and no longer suspended.

The load has been lowered.

F Maintenance, storage and decommissioning

- Check the load hook for deformation and damage before each use.
- Ensure that the safety catch of the load hook moves freely and closes automatically.
- Protect the load hook from corrosion and lightly grease the screws if necessary.
- If the load hook is not in use, place it at a suitable storage height or attach it securely.
- Before storage, ensure that there is no load on the load hook and that all components are properly assembled.
- Store the load hook in a dry, clean place and protect it from extreme temperatures.
- Before putting back into service, check the load hook again, in particular the fastenings and safety-related components for damage.
- Remove the defective load hook from service and mark it with a lockout label.

G Disposal

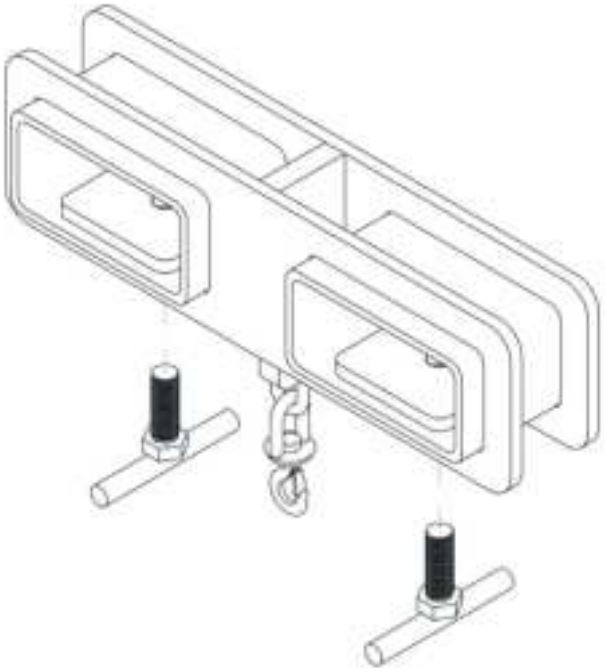
- Observe the country-specific regulations regarding disposal of the load hook and operating materials.

Crochet de charge pour bras de fourche

06.2026

Instructions de service

fr-FR



Droits d’auteur

Ce document ne doit en aucun cas être diffusé ou reproduit, même sous forme d’extraits.

Les droits d’auteur liés à ce document sont ceux de la Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hambourg

En cas de demande d’entretien et de commandes

Allemagne

0800/558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Table des matières

A À propos de ces instructions 4

1 Domaine d’utilisation et groupe cible 4
2 Remarques et instructions 6

B Sécurité 7

1 Utilisation adéquate 7
2 Obligations des personnes 8
3 Transformation et modifications 9
4 Risques résiduels 9

C Structure et fonction 10

1 Aperçu des composants 10
2 Marquage et inscriptions 11
2.1 Plaque signalétique 11
3 Caractéristiques techniques 11

D Première mise en service et transport 12

1 Première mise en service 12
2 Transport 12

E Mode 13

1 Monter le crochet de levage. 13
2 Soulèvement de la charge 14
3 Transport d’une charge 15
4 Abaissement de la charge 16

F Maintenance, stockage et immobilisation 17

G Élimination 18

A À propos de ces instructions

Les présentes instructions de service décrivent l'utilisation conforme à l'usage prévu des produits répertoriés au chapitre « Application », voir page 4. Tous les produits Jungheinrich sont développés et produits selon l'état actuel de la technique. En cas de manipulation incorrecte, des dangers peuvent toutefois être générés. Veuillez noter à ce propos les remarques correspondantes et lire soigneusement les instructions de service. Les instructions de service font partie intégrante du crochet de levage pour bras de fourche (ci-après dénommé « crochet de levage ») et s'appliquent à toutes les variantes d'appareil mentionnées. Les instructions de service décrivent l'utilisation sûre et conforme dans toutes ses phases d'exploitation.

En cas de questions techniques, contactez votre partenaire SAV agréé.

Le crochet de levage décrit dans les présentes instructions de service permet de lever, déplacer et positionner en toute sécurité des charges à l'aide d'un chariot adapté.

1 Domaine d'utilisation et groupe cible

Application

Ce document s'applique aux types suivants :

– MK10
– MK25

Groupes cibles

« Exploitant » ou « opérateur » au sens des présentes instructions de service désigne toute personne physique ou morale qui utilise elle-même le crochet de levage décrit ou pour le compte de laquelle celui-ci est utilisé. Dans des cas particuliers (p. ex. location), l'exploitant est la personne qui, conformément aux accords contractuels en vigueur entre l'exploitant et l'opérateur du crochet de levage, est tenue d'assumer les obligations d'exploitation mentionnées.

Groupe cible	Tâches
Exploitant	– Tenir ces instructions de service à portée de main sur le site d'exploitation du crochet de levage, y compris pour une utilisation ultérieure. – S'assurer que le crochet de levage est utilisé correctement et exclusivement par du personnel formé et habilité. – Inviter le personnel à lire et à respecter les présentes instructions de service ainsi que les documents associés, en particulier les consignes de sécurité et les avertissements.voir page 7. – Respecter les dispositions et prescriptions supplémentaires relatives à l'appareil.
Pilotes	– Lire et respecter les présentes instructions de service et les documents associés, en particulier les consignes de sécurité et les avertissements.voir page 7. – S'assurer que le crochet de levage est utilisé correctement et conformément aux prescriptions de sécurité.

Tab. 1: Tâches de l'exploitant et de l'opérateur

2 Remarques et instructions

Consignes générales

Signale des informations supplémentaires et des explications.

Structure des avis d'avertissement

Dans ce document, des avis d'avertissement sont utilisés pour vous prévenir de dommages matériels et corporels.

- Toujours lire et observer les avis d'avertissement.
- Respecter toutes les mesures identifiées par l'avis d'avertissement.

En fonction de la gravité et de la probabilité du danger, il en résulte les niveaux d'alerte suivants :

⚠ DANGER!

Signale une situation extrêmement dangereuse. Tout non-respect de cet avis entraîne de graves blessures pouvant s'avérer mortelles.

⚠ AVERTISSEMENT!

Signale une situation extrêmement dangereuse. Tout non-respect de cet avis entraîne de graves blessures irréversibles pouvant s'avérer mortelles.

⚠ ATTENTION!

Signale une situation dangereuse. Tout non-respect de cette consigne peut entraîner des blessures légères à modérées.

AVIS

Signale un risque de dommages matériels. Tout non-respect de cette consigne peut entraîner des dommages matériels.

Structure des instructions d'utilisation

Dans ce document, les instructions d'utilisation sont structurées comme suit :

Objet de l'action

Conditions primordiales

– Condition préalable à une action.

Outillage et matériel nécessaires

– Outil et matériel requis pour une intervention (indication facultative)

- Étape de travail
- Étape de travail
  - État de travail secondaire

Résultat de l'action

B Sécurité

Le chapitre Sécurité fournit des indications importantes pour l'utilisation en toute sécurité du crochet de levage. Le non-respect des mesures décrites peut entraîner des dommages matériels et des blessures pouvant aller jusqu'à la mort.

- Avant le montage du crochet de levage sur le chariot : Lire attentivement le chapitre Sécurité.
- Utiliser le crochet de levage exclusivement conformément aux indications du présent document.

1 Utilisation adéquate

Le crochet de levage est un dispositif de prise de charge et doit être utilisé exclusivement en combinaison avec un chariot adapté et des dispositifs d'élingage appropriés.

Le crochet de levage est prévu pour l'élingage, le levage, le déplacement et le positionnement de charges suspendues. Il ne doit être utilisé que pour des charges qui :

– ne peuvent pas être transportées sur palettes.
– sont encombrantes ou de forme irrégulière.
– disposent de points d'accrochage appropriés et
– peuvent être fixées en toute sécurité au crochet de levage à l'aide de dispositifs d'élingage appropriés (par exemple chaînes, câbles métalliques, élingues).

La charge doit être suspendue au centre et verticalement sous le crochet de levage.

Pour une utilisation en toute sécurité, amener le mât du chariot en position négative (inclinaison du mât vers le chariot).

Respecter la capacité de charge admissible. Le dépassement de la capacité de charge admissible peut endommager le crochet de levage, les dispositifs d'élingage ou le chariot.

Élinguer la charge de manière uniforme et s'assurer de son bon état. Les charges réparties de manière inégale ou insuffisamment fixées peuvent basculer ou se déplacer de manière incontrôlée.

Les dispositifs d'élingage utilisés (par exemple chaînes, câbles métalliques, élingues) ne font pas partie de la fourniture. Ils doivent être fournis par l'utilisateur, sélectionnés en fonction de la charge et contrôlés avant chaque utilisation afin de s'assurer de leur bon état.

Contre-indication d'utilisation prévisible

Une utilisation non conforme à l'usage prévu du crochet de levage met les personnes en danger, provoque des dommages matériels et réduit la durée de vie du crochet de levage.

Les applications suivantes sont interdites :

– Travail sous la charge ainsi que dans la zone de pivotement de la charge.
– Transport de personnes ou d'animaux.
– Transport d'une charge insuffisamment sécurisée.
– Traction, remorquage, sollicitations de traction latérales ou traction oblique.
– L'utilisation dans des zones à risque d'explosion est interdite, sauf autorisation expresse.
– Utilisation dans des conditions qui compromettent la sécurité (par exemple conditions météorologiques extrêmes ou forte inclinaison du chariot porte-fourches due à des pentes ou à un terrain irrégulier).
– Mouvements de conduite rapides ou virages avec une charge levée. Déplacer la charge à une vitesse modérée et éviter les mouvements brusques.
– Utilisation du crochet de levage sur un chariot élévateur avec une inclinaison positive du mât (inclinaison vers la charge). Une telle position du mât favorise le glissement du crochet de levage hors des bras de fourche.
– Action de forces extérieures sur la charge suspendue, par exemple par des coups de marteau ou des sollicitations mécaniques similaires sur la charge ou sur les éléments élingués. Cela peut provoquer des vibrations ou des mouvements saccadés qui compromettent la bonne tenue du crochet de levage.
– Utilisation d'une seule poche d'entrée de fourche, avec les conséquences correspondantes.
– Abaissement trop rapide de la charge. Abaisser la charge lentement et de manière contrôlée.
– Non-respect des instructions de service avant et pendant l'utilisation du crochet de levage, en particulier en ce qui concerne le montage, la sécurisation et les conditions d'utilisation admissibles.

2 Obligations des personnes

Obligations de l'exploitant

Un crochet de levage préparé de manière non conforme peut entraîner de graves dommages ou blessures. L'exploitant est tenu d'effectuer les actions suivantes :

– Garantir l'utilisation conforme à l'usage prévu du crochet de levage.
– Garantir l'état technique irréprochable du crochet de levage.
– Garantir le respect des prescriptions de prévention des accidents, des règles techniques liées à la sécurité, des prescriptions d'élimination ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance.
– fournir au pilote un équipement de protection approprié.
– mettre les instructions de service à disposition sur le site d'intervention.
– conserver les rapports de contrôle pendant au moins 2 ans.

Obligations du pilote

Un maniement non conforme du crochet de levage peut entraîner de graves dommages ou blessures. L'opérateur est tenu d'effectuer les actions suivantes :

– Attester de son aptitude à l'utilisation du crochet de levage.
– Attester de l'autorisation par l'exploitant ou son représentant légal.
– Interdire l'utilisation du crochet de levage aux personnes non autorisées.
– Avant de prendre la charge, s'assurer que la capacité de charge maximale autorisée n'est pas dépassée.

– Utiliser uniquement des dispositifs d'élingage adaptés et contrôlés et centrer la charge. Un accrochage incorrect de la charge peut entraîner son glissement ou sa chute lors de l'opération de levage ou du transport.
– Porter des chaussures de sécurité ou un équipement de protection pendant l'utilisation conformément aux dispositions légales et spécifiques à l'entreprise.
– Assumer la responsabilité de l'utilisation conforme du crochet de levage pendant le service.
– Cesser de soi-même d'utiliser le crochet de levage en cas d'endommagement de composants de sécurité pendant le service et informer le personnel de surveillance.
– Suffisamment sécuriser la charge et positionner le centre de gravité de la charge au milieu, et prendre, si nécessaire, des mesures de protection appropriées. Des charges insuffisamment sécurisées peuvent entraîner des dommages matériels et des dommages corporels dus à la chute de la charge.

3 Transformation et modifications

Modifier la conception et le mode de fonctionnement du crochet de levage

Tout réaménagement ou toute modification de la conception du crochet de levage sans l'approbation du fabricant peut entraîner de graves dommages corporels et matériels. Tout recours devient caduc.

Si toutefois des modifications sont effectuées, se procurer l'autorisation écrite du fabricant, d'un représentant agréé ou d'un successeur légal. Cela comprend, sans toutefois s'y limiter, les activités suivantes :

– Modifications affectant la capacité nominale.
– Modifications affectant la stabilité.
– Ajouts d'options.

4 Risques résiduels

Utilisation de consommables

Toute manipulation non conforme de consommables présente des risques pour la santé, la vie et l'environnement.

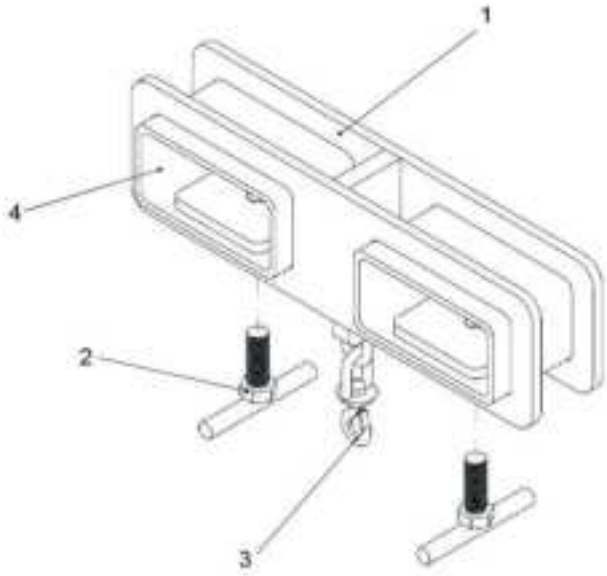
– Utiliser les consommables de manière correcte et conformément aux consignes du fabricant.
– Ne confier les travaux avec des consommables qu'à du personnel spécialisé dûment formé.

Mouvement et comportement de la charge

– Maintenir une distance de sécurité par rapport à la charge et s'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse. Des charges qui s'abaissent ou se déplacent involontairement peuvent provoquer des lésions par pincement.
– Abaisser complètement la charge et desserrer les dispositifs d'élingage sans tension. Lors du desserrage des dispositifs d'élingage sous tension, la charge peut basculer ou glisser de manière incontrôlée.

C Structure et fonction

1 Aperçu des composants



Pos.	Désignation	Fonction	Quantité
1	Bloc de réception	sert de liaison entre le chariot et la charge	1
2	Vis en T	sert à la fixation sur les bras de fourche	2
3	Crochet de levage	sert à recevoir les dispositifs d'élingage	1
4	Poches pour fourches	servent à la réception des bras de fourche	2

2 Marquage et inscriptions

2.1 Plaque signalétique

Fig. 1: Plaque signalétique (schématique)

Pos.	Information
1	Nom et adresse du fabricant
2	Numéro d'article
3	Année de construction
4	Poids à vide
5	Capacité nominale
6	Modèle
7	Type

3 Caractéristiques techniques

Désignation	MK10	MK25	Unité
Capacité nominale (Q)	1000	2500	kg
Hauteur (h)	130	140	mm
Largeur (w)	460	660	mm
Profondeur (p)	120	150	mm
Poids propre	14	25	kg
Dimensions intérieures des poches pour fourches			
Largeur (l)	160		mm
Hauteur (h)	60		mm

Conditions ambiantes conformes

Condition	Valeur
Plage d'utilisation	Utilisation en intérieur
Température ambiante autorisée	de +5° C à +40° C
Intensité lumineuse minimale	50 Lx

D Première mise en service et transport

1 Première mise en service

Procédure

- Après la première ouverture, vérifier l'état du produit et, le cas échéant, déposer une réclamation.

Le crochet de levage est prêt à l'emploi.

2 Transport

Procédure

- Fixer dans l'emballage d'origine de manière à éviter toute chute.
- Protéger les bords tranchants.

Le crochet de levage est emballé en toute sécurité pour le transport.

E Mode

1 Monter le crochet de levage.

Principes d'exploitation

– Respecter la capacité de charge du chariot en tenant compte de la modification du centre de gravité de la charge.
– Maintenir le centre de gravité de la charge aussi près que possible du tablier porte-fourche.
– Démarrer et freiner lentement avec la charge.
– Éviter les mouvements de balancier de la charge. Éviter les mouvements saccadés lors du déplacement ou du levage.

⚠ AVERTISSEMENT!

Danger dû à un accrochage incorrect !

Un accrochage incorrect peut entraîner le glissement ou la chute de la charge lors du levage ou du transport.

▶ Utiliser uniquement des dispositifs d'élingage contrôlés.

▶ Centrer la charge.

AVIS

Dépassement de la charge nominale autorisée !

Endommagement du crochet de levage dû à une charge trop lourde.

▶ Respecter la charge de transport maximale admissible du crochet de levage ainsi que la capacité de charge du chariot.

Monter le crochet de levage sur le chariot.

- Choisir un crochet de levage adapté au chariot.
- Introduire horizontalement les bras de fourche du chariot dans les poches pour fourches du bloc de réception.
- Bloquer les vis en T et fixer le bloc de réception sur le chariot.

Le crochet de levage est monté sur le chariot.

Transport d'une charge

Conditions primordiales

– Des dispositifs d'élingage adaptés sont disponibles

- Utiliser uniquement des dispositifs d'élingage adaptés et contrôlés.
- Choisir les dispositifs d'élingage en fonction du poids et de la géométrie de la charge.
- Fixer la charge de manière uniforme de sorte qu'elle soit centrée et suspendue verticalement sous le crochet de levage.

2 Soulèvement de la charge

⚠ AVERTISSEMENT!

Charge insuffisamment sécurisée !

Dommages matériels et corporels dus à la chute de la charge.

▶ N'élever qu'une charge suffisamment sécurisée.

▶ Positionner le centre de gravité de la charge au milieu du crochet de levage.

▶ En cas de risque de basculement ou de chute de parties de la charge : prendre des mesures de protection appropriées (p.ex. dosseret de charge).

⚠ ATTENTION!

Abaissement involontaire de la charge !

Risque de pincement dû à l'abaissement de la charge

Graves dommages corporels par écrasements.

▶ Avant d'activer la fonction de levage ou d'abaissement, s'assurer que les organes de commande sont en position « Neutre » ou « Levage ».

▶ Toujours maintenir une distance de sécurité suffisante par rapport à la charge soulevée.

▶ S'assurer qu'aucune personne ne se trouve dans la zone dangereuse ou directement sous la charge.

AVIS

Dépassement de la charge nominale autorisée !

Dommages au crochet de levage, aux dispositifs d'élingage ou au chariot dus à une charge trop lourde.

▶ Respecter la capacité de charge maximale autorisée.

Soulèvement de la charge

Conditions primordiales

– Le crochet de levage est correctement monté sur le chariot.
– La charge est correctement fixée au crochet de levage.

• Soulever la charge lentement et régulièrement jusqu'à ce qu'elle soit suspendue librement.
• Veiller à ce que la charge soit suspendue verticalement au crochet et ne se balance pas.

La charge est soulevée.

3 Transport d’une charge

⚠ AVERTISSEMENT!

Charge répartie de manière inégale !

Dommages corporels et matériels en cas de basculement soudain de la charge.

▶ Garantir l’état correct de la charge.

▶ Déplacer uniquement des charges qui sont posées de manière sûre et soignée.

▶ Si des parties de la charge menacent de basculer ou de chuter, prendre des mesures appropriées (p. ex. dosseret de charge).

AVIS

Instabilité à vitesse élevée ou en virage !

En cas d’instabilité, le chariot peut se mettre à louvoyer ou se déporter.

▶ Ne pas autoriser de mouvement brusque ni de traction en diagonale.

Transport d’une charge

Conditions primordiales

– La charge a été levée à la hauteur minimale requise pour un transport en toute sécurité.

- Transporter la charge au plus près du sol et à la hauteur strictement nécessaire.
- Respecter la hauteur de transport.
- Rouler à une vitesse modérée.
- Aborder les virages avec prudence et sans braquage brusque.
- Garder toujours la charge en vue.
- Éviter les obstacles.

La charge a été transportée en toute sécurité.

4 Abaissement de la charge

⚠ AVERTISSEMENT!

Chute de la charge lors du desserrage des dispositifs d'élingage !

Si les dispositifs d'élingage sont desserrés alors qu'ils sont sous tension, la charge peut basculer ou glisser de manière incontrôlée.

▶ Déposer la charge complètement et en toute sécurité.

▶ Desserrer les dispositifs d'élingage sans tension.

⚠ ATTENTION!

Charge lourde en train de s'affaisser !

Dommages corporels par écrasement.

▶ N'abaisser la charge que lentement et de manière contrôlée.

▶ Ne jamais placer des parties du corps entre la charge en hauteur et le sol.

▶ Porter des chaussures de sécurité.

AVIS

Charge d'impact accrue !

Endommagement et dysfonctionnement du crochet de levage dus à un abaissement trop rapide de la charge.

▶ N'abaisser la charge que lentement et de manière contrôlée.

Abaisser la charge

- Déplacer lentement le chariot jusqu'à la position de dépose.
- Abaisser la charge de manière contrôlée et uniforme.
- Ne desserrer les dispositifs d'élingage que lorsque la charge repose en sécurité et n'est plus suspendue.

La charge est abaissée.

F Maintenance, stockage et immobilisation

- Avant chaque utilisation, vérifier l’absence de déformation ou de dommages sur le crochet de levage.
- S’assurer que le clapet de sécurité du crochet de levage se déplace librement et se ferme automatiquement.
- Protéger le crochet de levage contre la corrosion ; graisser légèrement les vis si nécessaire.
- Lorsque le crochet de levage n’est pas utilisé, le déposer à une hauteur de stockage appropriée ou l’accrocher de manière sûre.
- Avant le stockage, s’assurer qu’aucune charge n’est appliquée au crochet de levage et que tous les composants sont correctement montés.
- Stocker le crochet de levage dans un endroit sec et propre, à l’abri des températures extrêmes.
- Avant la remise en service, contrôler de nouveau le crochet de levage, en particulier les fixations et les composants liés à la sécurité, afin de détecter tout dommage.
- Mettre hors service tout crochet de levage défectueux et le signaler par un marquage d’interdiction d’utilisation.

G Élimination

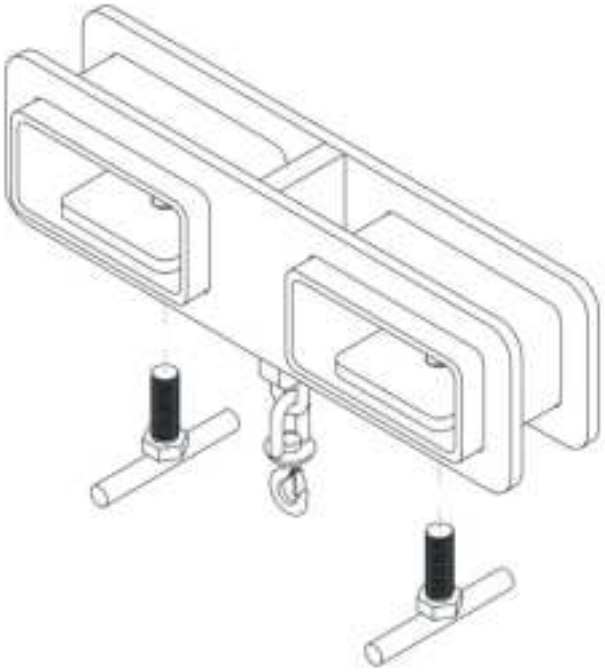
- Respecter les dispositions nationales relatives à l’élimination du crochet de levage et des consommables.

Gancho de carga para horquillas

06.2026

Instrucciones de servicio

es-ES



Propiedad intelectual

No se permite la distribución ni la copia de este documento ni de ninguna de sus partes.

La propiedad intelectual de este documento corresponde a Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburgo

Para solicitudes de asistencia y pedidos

Alemania

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internacional

service@jungheinrichshop.com

Índice de contenido

A Acerca de estas instrucciones 4

1 Ámbito de aplicación y grupo objetivo 4
2 Observaciones e instrucciones 6

B Seguridad 7

1 Uso previsto y apropiado 7
2 Obligaciones de cada persona 8
3 Transformaciones y modificaciones 9
4 Riesgos residuales 9

C Estructura y funcionamiento 10

1 Resumen de componentes 10
2 Identificación y rotulación 11
2.1 Placa de características 11
3 Datos técnicos 11

D Primera puesta en servicio y transporte 12

1 Primera puesta en servicio 12
2 Transporte 12

E Servicio 13

1 Montar el gancho de carga 13
2 Elevar la carga 14
3 Transportar la carga 15
4 Descender la carga 16

F Mantenimiento, almacenamiento e inmovilización 17

G Eliminación 18

A Acerca de estas instrucciones

Este manual de instrucciones describe el uso correcto de los productos listados en el capítulo «Ámbito de aplicación», véase página 4. Todos los productos de Jungheinrich se desarrollan y fabrican según el estado actual de la técnica. Pero en caso de manejo inadecuado, pueden generar peligros. Por favor, consultar las correspondientes observaciones y leer cuidadosamente este manual de instrucciones. Las instrucciones forman parte del gancho de carga para horquillas de carga (en lo sucesivo, "gancho de carga") y son válidas para todas las variantes del dispositivo mencionadas. El manual de instrucciones describe el uso seguro y adecuado en todas las fases de funcionamiento.

→ Para cualquier pregunta técnica contactar con su proveedor de servicios autorizado.

El gancho de carga descrito en estas instrucciones permite elevar, mover y posicionar cargas de forma segura con una carretilla elevadora adecuada.

1 Ámbito de aplicación y grupo objetivo

Ámbito de aplicación

Este documento es válido para los siguientes tipos:

– MK10
– MK25

Grupos objetivo

A efectos de este manual de instrucciones, el «operador» o «operario» es cualquier persona física o jurídica que utilice el gancho de carga descrito por su cuenta o por cuya cuenta se utilice. En casos especiales (p. ej., alquiler), el operador es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el operador y el operario del gancho de carga, tiene que asumir las obligaciones de explotación mencionadas.

Grupo objetivo	Tareas
Empresario	– Mantener estas instrucciones siempre disponibles en el lugar de utilización del gancho de carga, también para su uso posterior. – Asegurarse de que el gancho de carga se utilice de forma adecuada y exclusivamente por personal formado y autorizado. – Animar a los empleados a leer y observar estas instrucciones y los documentos aplicables adjuntos, en particular las instrucciones de seguridad y advertencias.véase página 7. – Respetar las disposiciones y normativas adicionales relacionadas con los dispositivos.
Usuario	– Leer y observar estas instrucciones y los documentos aplicables adjuntos, en particular las instrucciones de seguridad y advertencias.véase página 7. – Asegurarse de que el gancho de carga se utilice correctamente y conforme a las normas de seguridad.

Tab. 1: Tareas del operador y del operario

2 Observaciones e instrucciones

Notas generales

Identifica informaciones adicionales y explicaciones.

Estructura de las advertencias

En este documento se emplearán advertencias para protegerle de daños materiales y personales.

- Leer y observar siempre estas advertencias.
- Cumpla todas las medidas identificadas con la advertencia.

Según la gravedad y la probabilidad de peligro, existen los siguiente niveles de aviso:

⚠ PELIGRO!

Avisa de una situación extremadamente peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia provoca lesiones graves, irreparables o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA!

Avisa de una situación extremadamente peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones graves, irreparables o incluso la muerte.

⚠ ATENCIÓN!

Avisa de una situación peligrosa. El incumplimiento de esta advertencia puede provocar lesiones leves o moderadas.

AVISO

Advierte de un peligro de daños materiales. La inobservancia de esta nota puede comportar daños materiales.

Estructura de las instrucciones de manejo

Las instrucciones de manejo de este documento están estructuradas de la siguiente forma:

Objetivo del manejo

Requisitos previos

– Condiciones para un manejo.

Herramientas y material necesario

– Herramientas y material necesarios para un manejo (dato opcional)

- Operación
- Operación
  - Operación subordinada

Resultado del manejo

B Seguridad

El capítulo de seguridad le proporciona indicaciones importantes para manejar el gancho de carga de forma segura. El incumplimiento de las medidas descritas puede ocasionar daños materiales y lesiones, incluso mortales.

- Antes de montar el gancho de carga en la carretilla elevadora: Leer detalladamente el capítulo sobre seguridad.
- Utilizar el gancho de carga exclusivamente según lo indicado en este documento.

1 Uso previsto y apropiado

El gancho de carga es un dispositivo tomacargas y solo puede utilizarse junto con una carretilla elevadora adecuada y medios de enganche apropiados.

El gancho de carga está diseñado para sujetar, elevar, mover y posicionar cargas suspendidas. Solo se puede utilizar para cargas que:

– No se pueden transportar en palés.
– Son voluminosas o tienen forma irregular.
– Disponen de puntos de enganche adecuados y
– Se pueden fijar de forma segura al gancho de carga utilizando medios de enganche adecuados (p. ej., cadenas, cables de acero, eslingas de elevación).

La carga debe colgar centrada y verticalmente debajo del gancho de carga.

Para un uso seguro, el mástil de la carretilla elevadora debe colocarse en posición negativa (inclinación del mástil hacia la carretilla elevadora).

Respetar la capacidad de carga permitida. Superar la capacidad de carga permitida puede provocar daños en el gancho de carga, en los medios de enganche o en la carretilla elevadora.

Sujetar la carga de forma uniforme y asegurarse de que se encuentre en buen estado. Las cargas distribuidas de forma desigual o insuficientemente sujetas pueden volcarse o moverse sin control.

➔ Los medios de enganche utilizados (p. ej., cadenas, cables de acero, eslingas de elevación) no forman parte del suministro. Deben ser proporcionados por el usuario, seleccionados en función de la carga y revisados antes de cada uso para comprobar que se encuentran en buen estado.

Usos indebidos predecibles

Un uso no previsto del gancho de carga pone en peligro a las personas, causa daños materiales y acorta la vida útil del gancho de carga.

Las siguientes aplicaciones están prohibidas:

– Trabajar bajo la carga y en su zona de giro.
– Transporte de personas o animales.
– Transporte de una carga insuficientemente fijada.
– Tirar, remolcar, someter a una carga de tracción lateral o a una tracción en diagonal.

– Se prohíbe su uso en zonas con riesgo de explosión, salvo autorización expresa.
– Utilizarlo en condiciones que comprometan la seguridad (p. ej., condiciones meteorológicas extremas y una inclinación pronunciada del porta-horquillas debida a pendientes o terreno irregular).
– Maniobras de conducción rápidas o giros con la carga elevada. Mover la carga a una velocidad moderada y evitar movimientos bruscos.
– Uso del gancho de carga en una carretilla elevadora con inclinación positiva del mástil (inclinación hacia la carga). Dicha posición del mástil favorece que el gancho de carga se deslice fuera de las horquillas de carga.
– Aplicación de fuerzas externas sobre la carga suspendida, p. ej., golpes con un martillo o acciones mecánicas similares sobre la carga o sobre los componentes enganchados. Esto puede provocar vibraciones o movimientos bruscos que afecten al asiento seguro del gancho de carga.
– Uso de una sola entrada de horquillas y los riesgos asociados.
– Bajar la carga demasiado rápido. Descender la carga de forma lenta y controlada.
– No observar las instrucciones antes y durante el uso del gancho de carga, especialmente en lo que respecta al montaje, la fijación y las condiciones de uso permitidas.

2 Obligaciones de cada persona

Obligaciones del operador

Un gancho de carga preparado de forma incorrecta puede provocar daños o lesiones graves. El operador está obligado a lo siguiente:

– Garantizar un uso conforme al fin previsto del gancho de carga.
– Garantizar un estado técnico impecable del gancho de carga.
– Respetar la normativa de prevención de accidentes laborales, normativa técnica de seguridad y todas las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo.
– Proporcionar equipo de seguridad apropiado para el usuario.
– Disponer de un manual de instrucciones en el lugar de utilización.
– Conservar los protocolos de revisión durante dos años como mínimo.

Obligaciones del usuario

El uso inadecuado del gancho de carga puede provocar daños o lesiones graves. El usuario está obligado a lo siguiente:

– Demostrar la capacitación para usar el gancho de carga.
– Demostrar la autorización por parte del operador o de su representante legal.
– Impedir el uso no autorizado del gancho de carga.
– Antes de recoger la carga, confirmar que no se ha superado la capacidad de carga máxima admisible.
– Utilizar únicamente medios de enganche adecuados y comprobados, y centrar la carga. Una sujeción incorrecta de la carga puede provocar que se deslice o se caiga durante el izado o el transporte.
– Durante el uso, llevar calzado de seguridad y equipo de protección según la normativa legal y las condiciones de la empresa.
– Asumir la responsabilidad de un uso correcto del gancho de carga durante su empleo.

– Si durante el uso el gancho de carga sufre daños en algún componente relevante para la seguridad, inmovilizarlo por sí mismo e informar al personal responsable.
– Asegurar la carga adecuadamente, colocar el centro de gravedad de la carga en posición centrada y, en caso necesario, adoptar las medidas de protección adecuadas. Las cargas insuficientemente aseguradas pueden provocar daños materiales y lesiones personales por caída de la carga.

3 Transformaciones y modificaciones

Modificar la estructura y el funcionamiento del gancho de carga

Toda reforma o modificación de la estructura del gancho de carga sin la autorización del fabricante puede comportar graves daños personales y materiales. Quedará anulada cualquier garantía.

Si a pesar de todo hubiera que aplicar alguna modificación, obtener una autorización escrita del fabricante, su representante autorizado o su sucesor legal. Esto incluye, entre otras, las siguientes actividades:

– Modificaciones con efecto sobre la capacidad de carga.
– Modificaciones con efecto sobre la estabilidad.
– Complementos del grupo de implementos.

4 Riesgos residuales

Empleo de materiales de servicio

Una manipulación inadecuada de los materiales de servicio supone un riesgo para la salud, la vida y el medio ambiente.

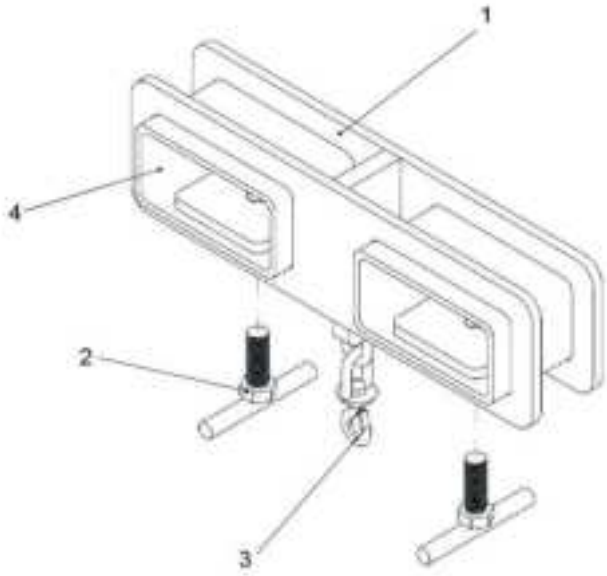
– Emplear los materiales de servicio adecuadamente y según las especificaciones del fabricante.
– Solamente podrá trabajar con los materiales de servicio el personal técnico debidamente formado.

Movimiento y comportamiento de la carga

– Mantener una distancia de seguridad con respecto a la carga y asegurarse de que no haya personas en la zona de peligro. Las cargas que descienden o se mueven de forma involuntaria pueden provocar lesiones por aplastamiento.
– Bajar completamente la carga y soltar el medio de enganche sin tensión. Al soltar los medios de enganche mientras están bajo tensión, la carga puede volcarse o deslizarse sin control.

C Estructura y funcionamiento

1 Resumen de componentes



Posición	Denominación	Función	Número
1	Bloque de alojamiento	Sirve como enlace entre la carretilla elevadora y la carga	1
2	Tornillo en T	Sirve para la fijación a las horquillas de carga	2
3	Gancho de carga	Sirve para alojar los medios de enganche	1
4	Bolsillos para horquillas	Sirven para alojar las horquillas de carga	2

2 Identificación y rotulación

2.1 Placa de características

Ilust. 1: Placa de características (esquemática)

Pos.	Información
1	Nombre y dirección del fabricante
2	Número de artículo
3	Año de fabricación
4	Peso tara
5	Capacidad de carga nominal
6	Modelo
7	Tipo

3 Datos técnicos

Denominación	MK10	MK25	Unidad
Carga nominal (Q)	1000	2500	kg
Altura (h)	130	140	mm
Anchura (w)	460	660	mm
Profundidad (t)	120	150	mm
Peso propio	14	25	kg
Medida interior de los bolsillos para horquillas			
Anchura (b)	160		mm
Altura (h)	60		mm

Condiciones ambientales según la normativa

Condición	Valor
Ámbito de uso	Aplicación interior
Temperatura ambiente permitida	+5° C hasta +40° C
Intensidad lumínica mínima	50 Lx

D Primera puesta en servicio y transporte

1 Primera puesta en servicio

Procedimiento

- Comprobar, tras la primera apertura, si se han producido daños durante el transporte y, en su caso, presentar una reclamación.

El gancho de carga está listo para su uso.

2 Transporte

Procedimiento

- Fijarlo en su embalaje original de forma que no pueda volcarse.
- Proteger las aristas vivas.

El gancho de carga está embalado de forma segura para el transporte.

E Servicio

1 Montar el gancho de carga

Principios de funcionamiento

– Mantener la capacidad de carga de la carretilla elevadora teniendo en cuenta el cambio en el centro de gravedad de la carga.
– Mantener el centro de gravedad de la carga lo más cerca posible del carro portahorquillas.
– Acelerar y frenar lentamente.
– Evitar los movimientos pendulares de la carga. No realizar movimientos bruscos de marcha ni de elevación.

⚠ ADVERTENCIA!

¡Peligro debido a un enganche inadecuado!

Una sujeción incorrecta puede provocar que la carga se deslice o caiga durante el izado o el transporte.

▶ Utilizar únicamente medios de enganche comprobados.

▶ Centrar la carga.

AVISO

¡Superación de la capacidad de carga admitida!

Daños en el gancho de carga debidos a carga excesiva.

▶ Respetar la capacidad de carga máxima permitida del gancho de carga y la capacidad de carga de la carretilla elevadora.

Montar el gancho de carga en la carretilla elevadora

- Seleccionar un gancho de carga adecuado para la carretilla elevadora.
- Introducir horizontalmente las horquillas de carga de la carretilla elevadora en los bolsillos para horquillas del bloque de alojamiento.
- Bloquear los tornillos en T y fijar el bloque de alojamiento a la carretilla elevadora.

El gancho de carga está montado en la carretilla elevadora.

Transportar la carga

Requisitos previos

– Se dispone de medios de enganche adecuados

- Utilizar únicamente medios de enganche adecuados y comprobados.
- Seleccionar el medio de enganche en función del peso y de la geometría de la carga.
- Sujetar la carga de manera uniforme, de modo que cuelgue centrada y verticalmente debajo del gancho de carga.

2 Elevar la carga

⚠ ADVERTENCIA!

¡Carga insuficientemente asegurada!

Daños materiales y personales por caídas de la carga.

▶ No elevar cargas insuficientemente aseguradas.

▶ Posicionar el centro de gravedad de la carga de forma centrada en el gancho de carga.

▶ Ante el riesgo de vuelco o caída de alguna de las partes de la carga: Adoptar las medidas de protección adecuadas (p. ej, protector de carga).

⚠ ATENCIÓN!

¡Descenso imprevisto de la carga!

Peligro de aplastamiento por descenso de la carga

Graves daños personales por aplastamiento.

▶ Antes de accionar la función de elevación o descenso, asegurarse de que los elementos de mando estén en la posición "Neutro" o "Elevar".

▶ Mantener siempre una distancia de seguridad suficiente con respecto a la carga elevada.

▶ Asegurarse de que no haya personas en la zona de peligro ni directamente debajo de la carga.

AVISO

¡Superación de la capacidad de carga admitida!

Daños en el gancho de carga, en los medios de enganche o en la carretilla elevadora debidos a una carga excesivamente pesada.

▶ Observar la capacidad de carga máxima permitida.

Elevar la carga

Requisitos previos

– El gancho de carga está correctamente montado en la carretilla elevadora.
– La carga está correctamente sujeta al gancho de carga.

• Levantar la carga de forma lenta y uniforme hasta que quede suspendida libremente.
• Asegurarse de que la carga cuelgue verticalmente del gancho y no se balancee.

La carga está elevada.

3 Transportar la carga

⚠ ADVERTENCIA!

¡Carga distribuida de forma desigual!

Daños materiales y personales debido a vuelcos súbitos de la carga.

▶ Asegurarse de que la carga esté en buenas condiciones.

▶ Mover únicamente cargas que se hayan depositado con seguridad y cuidado.

▶ Si existe riesgo de vuelco o caída de alguna de las partes de la carga, se deben adoptar medidas de adecuadas (p. ej., un protector de carga).

AVISO

¡Inestabilidad al circular a alta velocidad o en curvas!

Debido a la inestabilidad, la carretilla elevadora puede bambolearse o salirse de la trayectoria.

▶ No permitir movimientos bruscos ni tracción en diagonal.

Transportar la carga

Requisitos previos

– La carga se ha elevado a la altura mínima requerida para un transporte seguro.

- Transportar la carga lo más cerca posible del suelo y solo hasta la altura necesaria.
- Mantener la altura de transporte.
- Circular a una velocidad moderada.
- Tomar las curvas con cuidado y sin giros bruscos.
- Mantener siempre la carga a la vista.
- Evitar los obstáculos.

La carga se ha transportado de forma segura.

4 Descender la carga

⚠ ADVERTENCIA!

¡Caída de la carga al soltar los medios de enganche!

Si los medios de enganche se sueltan mientras están bajo tensión, la carga puede volcarse o deslizarse sin control.

▶ Bajar la carga de forma segura y por completo.

▶ Soltar los medios de enganche sin tensión.

⚠ ATENCIÓN!

¡Carga pesada descendiendo!

Daños personales por aplastamiento.

▶ Descender la carga de forma lenta y controlada.

▶ No mantener ninguna parte del cuerpo entre la carga elevada y el suelo.

▶ Llevar calzado de protección.

AVISO

¡Impacto elevado!

Daños y mal funcionamiento del gancho de carga debido a un descenso demasiado rápido de la carga.

▶ Descender la carga de forma lenta y controlada.

Descender la carga

- Desplazar la carretilla elevadora en marcha lentamente hasta la posición de depósito.
- Descender la carga de forma controlada y uniforme.
- Soltar el medio de enganche cuando la carga esté apoyada de forma segura y ya no quede suspendida.

La carga está descendida.

F Mantenimiento, almacenamiento e inmovilización

- Antes de cada uso, compruebe que el gancho de carga no presente deformaciones ni daños.
- Asegúrese de que el cierre de seguridad del gancho de carga se mueva libremente y se cierre por sí solo.
- Proteja el gancho de carga contra la corrosión y engrase ligeramente los tornillos si es necesario.
- Si no se utiliza el gancho de carga, deposítelo a una altura de almacenamiento adecuada o cuélguelo de forma segura.
- Antes de almacenarlo, asegúrese de que no haya ninguna carga aplicada al gancho de carga y de que todos los componentes estén correctamente montados.
- Guarde el gancho de carga en un lugar seco y limpio, protegido de temperaturas extremas.
- Antes de la nueva puesta en servicio, vuelva a comprobar el gancho de carga y, en particular, que las fijaciones y los componentes relevantes para la seguridad no presenten daños.
- Retire del servicio el gancho de carga defectuoso y márquelo con un aviso de bloqueo.

G Eliminación

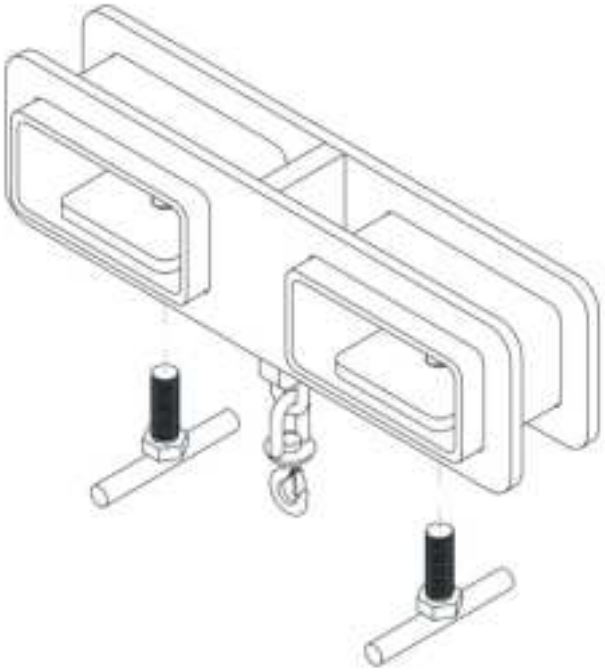
- Observe las disposiciones específicas de cada país relativas a la eliminación del gancho de carga y de los medios de servicio.

Gancio forche

Istruzioni di funzionamento

06.2026

it-IT



Diritti d'autore

Questo documento non può essere distribuito o diffuso, nemmeno parzialmente.

I diritti d'autore relativi al presente documento sono esclusivamente di JUNGHEINRICH PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Amburgo

Per richieste di assistenza e ordini

Germania

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internazionale

service@jungheinrichshop.com

Indice

A	Sulle presenti istruzioni per l’uso	4
1	Campo di applicazione e gruppo di destinazione	4
2	Avvertenze e indicazioni	6
B	Sicurezza	7
1	Uso conforme alle disposizioni	7
2	Obblighi delle singole persone	8
3	Smontaggio e modifiche	9
4	Rischi residui	9
C	Struttura e funzionamento	10
1	Panoramica dei componenti	10
2	Marcatura e scritte	11
2.1	Targhetta identificativa	11
3	Dati tecnici	11
D	Prima messa in funzione e trasporto	12
1	Prima messa in funzione	12
2	Trasporto	12
E	Funzionamento	13
1	Montare il gancio del carico	13
2	Sollevare il carico	14
3	Trasporto del carico	15
4	Abbassare il carico	16
F	Manutenzione, stoccaggio e fermo macchina	17
G	Smaltimento	18

A Sulle presenti istruzioni per l’uso

Le presenti istruzioni per l’uso descrivono l’impiego conforme dei prodotti elencati nel capitolo “Campo di applicazione”, vedi pagina 4. Tutti i prodotti Jungheinrich sono sviluppati e prodotti secondo lo stato attuale della tecnica. In caso di impiego non conforme alla destinazione d’uso, possono sorgere dei pericoli. Si prega di rispettare le relative indicazioni e di leggere attentamente le istruzioni per l’uso. Le istruzioni per l’uso sono parte integrante del gancio del carico per forche (di seguito denominato "gancio del carico") e sono valide per tutte le varianti del dispositivo menzionate. Le istruzioni per l’uso descrivono l’impiego sicuro e conforme in tutte le fasi operative.

In caso di domande tecniche, contattare il proprio partner di assistenza autorizzato.

Il gancio del carico descritto in queste istruzioni per l’uso consente il sollevamento, lo spostamento e il posizionamento sicuri dei carichi con un mezzo di movimentazione idoneo.

1 Campo di applicazione e gruppo di destinazione

Campo di applicazione

Questo documento è valido per i seguenti tipi di ganci del carico:

– MK10
– MK25

Gruppi destinatari

Ai fini delle presenti istruzioni per l’uso, per "gestore" o "operatore" si intende qualsiasi persona fisica o giuridica che utilizza direttamente il gancio del carico descritto o per conto della quale esso viene utilizzato. In casi particolari (ad es. noleggio), il gestore è la persona che, in base agli accordi contrattuali in vigore tra gestore e operatore del gancio del carico, è tenuta ad adempiere ai suddetti obblighi di esercizio.

Gruppo destinatari	Operazioni
Gestore	– Conservare queste istruzioni per l'uso nel luogo d'impiego del gancio del carico, anche per un utilizzo successivo. – Assicurarsi che il gancio del carico venga utilizzato correttamente ed esclusivamente da personale formato e autorizzato. – Incoraggiare i collaboratori a leggere e osservare queste istruzioni per l'uso e i documenti complementari, in particolare le indicazioni di sicurezza e di avvertimento.vedi pagina 7. – Osservare le disposizioni e le norme aggiuntive relative al carrello.
Operatore	– Leggere e osservare queste istruzioni per l'uso e i documenti complementari, in particolare le indicazioni di sicurezza e di avvertimento.vedi pagina 7. – Assicurarsi che il gancio del carico venga utilizzato correttamente e in conformità alle disposizioni di sicurezza.

Tab. 1: Compiti del gestore e dell'operatore

2 Avvertenze e indicazioni

Indicazioni generali

Segnala informazioni e spiegazioni aggiuntive.

Struttura degli avvertimenti

In questo documento vengono riportati degli avvertimenti per mettere in guardia dai danni alle cose e alle persone.

- Leggere e osservare sempre questi avvertimenti.
- Seguire tutti i provvedimenti contrassegnati dall'avvertimento.

In base alla gravità e alla probabilità del pericolo, esistono i seguenti livelli di avvertimento:

⚠ PERICOLO!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso causa gravi lesioni irreparabili o la morte.

⚠ AVVERTENZA!

Indica una situazione estremamente pericolosa. La mancata osservanza di questo avviso può causare gravi lesioni irreparabili o la morte.

⚠ ATTENZIONE!

Indica una situazione pericolosa. La mancata osservanza di questa avvertenza può causare danni di leggera o media gravità.

AVVISO

Indica un pericolo di danni materiali. L'inosservanza di questa avvertenza può causare danni materiali.

Struttura delle indicazioni d'impiego

Le indicazioni d'impiego in questo documento sono strutturate nel modo seguente:

Obiettivo dell'impiego

Condizioni essenziali

– Presupposto per l'impiego.

Utensile e materiale necessario

– Per un impiego di attrezzi e materiale necessario (indicazione opzionale)

- Fase d'impiego
- Fase d'impiego
  - Fase d'impiego secondaria

Risultato impiego

B Sicurezza

Il capitolo sulla sicurezza fornisce indicazioni importanti per l'uso sicuro del gancio del carico. Il mancato rispetto delle misure descritte può causare danni materiali e lesioni fino al decesso.

- Prima del montaggio del gancio del carico sul mezzo di movimentazione: Leggere con attenzione il capitolo sulla sicurezza.
- Utilizzare il gancio del carico esclusivamente secondo le indicazioni contenute in questo documento.

1 Uso conforme alle disposizioni

Il gancio del carico è un dispositivo di presa del carico e deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con un mezzo di movimentazione idoneo e con idonei accessori di sollevamento.

Il gancio del carico è previsto per l'aggancio, il sollevamento, lo spostamento e il posizionamento di carichi sospesi. Può essere utilizzato solo per carichi che:

– Non possono essere trasportati su pallet,
– Sono ingombranti o di forma irregolare,
– Dispongono di punti di ancoraggio adeguati e
– possono essere fissati saldamente al gancio del carico mediante accessori di sollevamento idonei (ad es. catene, funi metalliche, fasce di sollevamento).

Il carico deve essere sospeso centralmente e verticalmente al di sotto del gancio del carico.

Per un impiego sicuro, il montante del veicolo di movimentazione interna deve essere portato in posizione negativa (inclinazione del montante verso il veicolo di movimentazione interna).

Rispettare la portata consentita. Il superamento della portata massima può causare danni al gancio del carico, agli accessori di sollevamento o al mezzo di movimentazione.

Fissare il carico in modo uniforme e assicurarsi che sia in condizioni corrette. I carichi distribuiti in modo irregolare o fissati in modo insufficiente possono ribaltarsi o muoversi in maniera incontrollata.

Gli accessori di sollevamento utilizzati (ad es. catene, funi metalliche, fasce di sollevamento) non sono compresi nella fornitura. Devono essere forniti dall'utente, selezionati in funzione del carico e verificati prima di ogni impiego per accertarne il corretto stato.

Applicazione errata prevedibile

Un utilizzo non previsto del gancio del carico mette in pericolo le persone, provoca danni materiali e riduce la durata del gancio del carico.

Sono vietate le seguenti applicazioni:

– Lavorare sotto il carico e nell'area di oscillazione.
– Trasporto di persone o animali.
– Trasporto di un carico non sufficientemente fissato.
– Trazione, traino, sollecitazione di trazione laterale o trazione inclinata.
– L'impiego in aree con atmosfera potenzialmente esplosiva, salvo espressa autorizzazione.
– Impiego in condizioni che compromettono la sicurezza (ad esempio condizioni meteorologiche estreme o forte inclinazione della piastra portaforche dovuta a pendenze o terreno irregolare).
– Manovre di guida rapide o percorrenza di curve con il carico sollevato. Spostare il carico a velocità moderata ed evitare movimenti bruschi.
– Uso del gancio del carico su un carrello elevatore con inclinazione positiva del montante (inclinazione verso il carico). Tale posizione del montante favorisce lo scivolamento del gancio del carico dalle forche.
– Applicazione di forze esterne sul carico sospeso, ad esempio colpi con un martello o azioni meccaniche analoghe sul carico o su componenti imbracati. Ciò può provocare vibrazioni o movimenti bruschi che compromettono il sicuro posizionamento del gancio del carico.
– Uso di una sola tasca di inforcamento, con le relative conseguenze.
– Abbassamento troppo rapido del carico. Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.
– Mancato rispetto delle istruzioni per l'uso prima e durante l'impiego del gancio del carico, in particolare per quanto riguarda montaggio, fissaggio e condizioni di impiego consentite.

2 Obblighi delle singole persone

Obblighi del gestore

Un gancio del carico non preparato correttamente può causare danni o lesioni gravi. Il gestore ha i seguenti obblighi:

– Garantire l'utilizzo del gancio del carico conforme alla destinazione d'uso.
– Garantire il perfetto stato tecnico del gancio del carico.
– Garantire il rispetto delle norme anti-infortunistiche, dei regolamenti di sicurezza, delle norme sullo smaltimento e delle direttive aziendali, di manutenzione e riparazione.
– Mettere a disposizione degli operatori un equipaggiamento di protezione adatto.
– Mettere a disposizione le istruzioni per l'uso nel luogo d'impiego.
– Conservare i verbali di controllo per almeno 2 anni.

Obblighi dell'operatore

Un impiego improprio del gancio del carico può causare danni o lesioni gravi. L'operatore ha i seguenti obblighi:

– Dimostrare l'idoneità all'impiego del gancio del carico.
– Dimostrare l'incarico da parte del gestore o del suo rappresentante legale.
– Impedire l'uso del gancio del carico alle persone non autorizzate.
– Prima della presa del carico, accertarsi che non venga superata la portata massima consentita.
– Utilizzare esclusivamente accessori di sollevamento idonei e collaudati e allineare il carico al centro. Un fissaggio improprio del carico può causarne lo scivolamento o la caduta durante il sollevamento o il trasporto.

– Durante l’uso indossare scarpe anti-infortunistiche o l’equipaggiamento di protezione secondo le condizioni previste dalla legge e aziendali.
– Durante l’uso, assumersi la responsabilità dell’impiego del gancio del carico conforme alla destinazione d’uso.
– Durante l’uso, fermare autonomamente il gancio del carico in caso di danni a componenti rilevanti per la sicurezza e informare il personale di sorveglianza.
– Fissare adeguatamente il carico, posizionare il baricentro del carico al centro e, se necessario, adottare opportune misure di protezione. Un carico fissato in modo insufficiente può provocare danni materiali e lesioni personali a causa della caduta del carico stesso.

3 Smontaggio e modifiche

Modificare la struttura e il funzionamento del gancio del carico

Qualsiasi modifica o alterazione alla struttura del gancio del carico senza l’approvazione del produttore può provocare gravi lesioni personali e danni materiali. Tutti i diritti decadono.

Se le modifiche vengono apportate ugualmente, richiedere l’autorizzazione scritta del costruttore, un rappresentante autorizzato o un successore dello stesso nei rapporti giuridici. Ciò include, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, le seguenti attività:

– Modifiche con effetto sulla portata.
– Modifiche con effetto sulla stabilità.
– Integrazioni dei componenti costruttivi.

4 Rischi residui

Utilizzare le attrezzature

L'uso improprio causa pericoli per la salute, l’incolumità personale e l'ambiente.

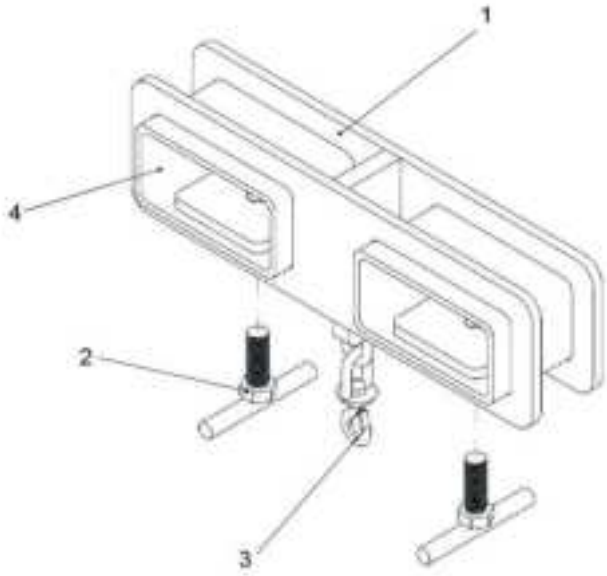
– Utilizzare correttamente i materiali di consumo e secondo le indicazioni del costruttore.
– Far eseguire le operazioni con i materiali soltanto da personale specializzato e addestrato.

Movimento e comportamento del carico

– Mantenere una distanza di sicurezza dal carico e assicurarsi che non vi siano persone nella zona di pericolo. La caduta o lo spostamento involontario del carico possono causare lesioni da schiacciamento.
– Abbassare completamente il carico e allentare gli accessori di sollevamento senza tensione. Quando si allentano gli accessori di sollevamento sotto tensione, il carico può ribaltarsi o scivolare in modo incontrollato.

C Struttura e funzionamento

1 Panoramica dei componenti



Pos.	Denominazione	Funzione	Numero
1	Blocco di alloggiamento	funge da collegamento tra il carrello elevatore e il carico	1
2	Vite a T	serve per il fissaggio alle forche	2
3	Gancio del carico	serve per l'alloggiamento degli accessori di sollevamento	1
4	Tasche di inforcamento	servono per l'alloggiamento delle forche	2

2 Marcatura e scritte

2.1 Targhetta identificativa

Ill. 1: Targhetta di identificazione (schema)

Pos.	Informazioni
1	Nome e indirizzo del costruttore
2	Numero articolo
3	Anno di costruzione
4	Peso a vuoto
5	Portata nominale
6	Modello
7	Tipo

3 Dati tecnici

Denominazione	MK10	MK25	Unità
Portata nominale (Q)	1000	2500	kg
Altezza (h)	130	140	mm
Larghezza (w)	460	660	mm
Profondità (t)	120	150	mm
Peso proprio	14	25	kg
Dimensione interna delle tasche di inforcamento			
Larghezza (b)	160		mm
Altezza (h)	60		mm

Condizioni ambientali conformi alla destinazione d'uso

Condizione	Valore
Campo d'impiego	Impiego interno
Temperatura ambiente consentita	da +5° C a +40° C
Intensità luminosa minima	50 Lx

D Prima messa in funzione e trasporto

1 Prima messa in funzione

Procedura

- Dopo aver aperto la confezione, verificare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto e, se necessario, presentare un reclamo.

Il gancio del carico è pronto all'uso.

2 Trasporto

Procedura

- Fissare in modo da prevenire cadute all'interno dell'imballaggio originale.
- Imbottire i bordi taglienti.

Il gancio del carico è imballato in modo sicuro per il trasporto.

E Funzionamento

1 Montare il gancio del carico

Principi operativi

– Mantenere la portata del veicolo di movimentazione interna tenendo conto del baricentro del carico modificato.
– Mantenere il baricentro del carico il più vicino possibile alla piastra portaforche.
– Accelerare e decelerare gradualmente.
– Evitare movimenti pendolari del carico. Non eseguire movimenti bruschi durante la marcia o il sollevamento del carico.

⚠ AVVERTENZA!

Pericolo dovuto a un fissaggio improprio!
Un fissaggio improprio può causare lo scivolamento o la caduta del carico durante il sollevamento o il trasporto.
▶ Utilizzare esclusivamente accessori di sollevamento collaudati.
▶ Centrare il carico.

AVVISO

Superamento della portata nominale consentita!
Danni al gancio del carico dovuti a un carico troppo pesante.
▶ Rispettare la portata massima consentita del gancio del carico nonché la portata del veicolo di movimentazione interna.

Montare il gancio di carico sul mezzo di movimentazione

• Selezionare un gancio di carico adatto al mezzo di movimentazione.
• Inserire orizzontalmente le forche del veicolo di movimentazione interna nelle tasche di inforcamento del blocco di alloggiamento.
• Serrare le viti a T e fissare il blocco di supporto al mezzo di movimentazione.

Il gancio di carico è montato sul mezzo di movimentazione.

Trasporto del carico

Condizioni essenziali
– Sono disponibili accessori di sollevamento adeguati.

• Utilizzare esclusivamente accessori di sollevamento idonei e collaudati.
• Selezionare gli accessori di sollevamento in base al peso e alla geometria del carico.
• Fissare il carico in modo uniforme, in modo che penda centralmente e verticalmente al di sotto del gancio del carico.

2 Sollevare il carico

⚠ AVVERTENZA!

Carico non sufficientemente fissato!

Danni alle cose e alle persone a causa del carico in caduta.

▶ Sollevare soltanto un carico fissato a sufficienza.

▶ Posizionare il baricentro del carico al centro del gancio del carico.

▶ Se sussiste il pericolo che parti del carico possano ribaltarsi o cadere: Applicare provvedimenti adatti (per es. griglia reggicarico).

⚠ ATTENZIONE!

Abbassamento accidentale del carico!

Pericolo di schiacciamento dovuto ad abbassamento del carico

Gravi danni alle persone da schiacciamento.

▶ Prima di attivare la funzione di sollevamento o abbassamento, assicurarsi che i comandi siano in posizione "Neutro" o "Sollevamento".

▶ Mantenere sempre una distanza di sicurezza sufficiente dal carico sollevato.

▶ Assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona di pericolo o direttamente sotto il carico.

AVVISO

Superamento della portata nominale consentita!

Danni al gancio di carico, agli accessori di sollevamento o al mezzo di movimentazione dovuti a un carico eccessivo.

▶ Osservare la portata massima consentita.

Sollevare il carico

Condizioni essenziali

– Il gancio di carico è montato correttamente sul mezzo di movimentazione.
– Il carico è correttamente fissato al gancio del carico.

• Sollevare il carico lentamente e uniformemente fino a quando non pende liberamente.
• Assicurarsi che il carico sia appeso verticalmente al gancio e non oscilli.

Il carico è stato sollevato.

3 Trasporto del carico

⚠ AVVERTENZA!

Carico distribuito in modo disomogeneo!

Danni alle persone e alle cose causati dal ribaltamento improvviso del carico.

▶ Assicurarsi che lo stato del carico sia corretto.

▶ Spostare soltanto i carichi che siano stati appoggiati in modo sicuro e accurato.

▶ Qualora sussista il pericolo che parti del carico possano rovesciarsi o cadere, è necessario adottare appropriate misure di sicurezza (ad es. griglia reggicarico).

AVVISO

Instabilità ad alta velocità o in curva!

A causa dell'instabilità, il mezzo di movimentazione può sbandare o perdere il controllo.

▶ Evitare movimenti bruschi o strattoni diagonali.

Trasporto del carico

Condizioni essenziali

– Il carico è stato sollevato all'altezza minima necessaria per un trasporto sicuro.

- Trasportare il carico il più vicino possibile al suolo e solo all'altezza necessaria.
- Mantenere l'altezza di trasporto.
- Marcia a velocità moderata.
- Affrontare le curve con cautela e senza sterzare bruscamente.
- Tenere sempre il carico sotto controllo visivo.
- Evitare gli ostacoli.

Il carico è stato trasportato in sicurezza.

4 Abbassare il carico

⚠ AVVERTENZA!

Caduta del carico durante l’allentamento degli accessori di sollevamento!

Se gli accessori di sollevamento vengono allentati mentre sono sotto tensione, il carico può ribaltarsi o scivolare in modo incontrollato.

▶ Appoggiare il carico in modo sicuro e completo.

▶ Allentare gli accessori di sollevamento senza tensione.

⚠ ATTENZIONE!

Carico pesante in abbassamento!

Danni alle persone da schiacciamento.

▶ Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.

▶ Non tenere mai nessuna parte del corpo tra il carico sollevato e il suolo.

▶ Indossare scarpe antinfortunistiche.

AVVISO

Sollecitazione d'urto aumentata!

Danni e malfunzionamenti del gancio del carico dovuti a un abbassamento troppo rapido del carico.

▶ Abbassare il carico soltanto lentamente e in modo controllato.

Abbassare il carico

- Guidare lentamente il mezzo di movimentazione verso la posizione di deposito.
- Abbassare il carico in modo controllato e uniforme.
- Sganciare gli accessori di sollevamento solo quando il carico poggia in modo sicuro e non è più sospeso.

Il carico è stato abbassato.

F Manutenzione, stoccaggio e fermo macchina

- Prima di ogni utilizzo, verificare che il gancio del carico non presenti deformazioni o danni.
- Assicurarsi che la chiusura di sicurezza del gancio del carico si muova liberamente e si richiuda autonomamente.
- Proteggere il gancio del carico dalla corrosione e, se necessario, ingrassare leggermente le viti.
- Quando il gancio del carico non viene utilizzato, posarlo a un'altezza di deposito adeguata oppure fissarlo in modo sicuro.
- Prima dello stoccaggio, assicurarsi che sul gancio del carico non gravi alcun carico e che tutti i componenti siano montati correttamente.
- Stoccare il gancio del carico in un luogo asciutto e pulito, protetto da temperature estreme.
- Prima della rimessa in servizio, controllare nuovamente il gancio del carico, in particolare i fissaggi e i componenti rilevanti per la sicurezza, per verificare l'eventuale presenza di danni.
- Procedere alla messa fuori servizio del gancio del carico difettoso e contrassegnarlo con un'apposita indicazione di blocco.

G Smaltimento

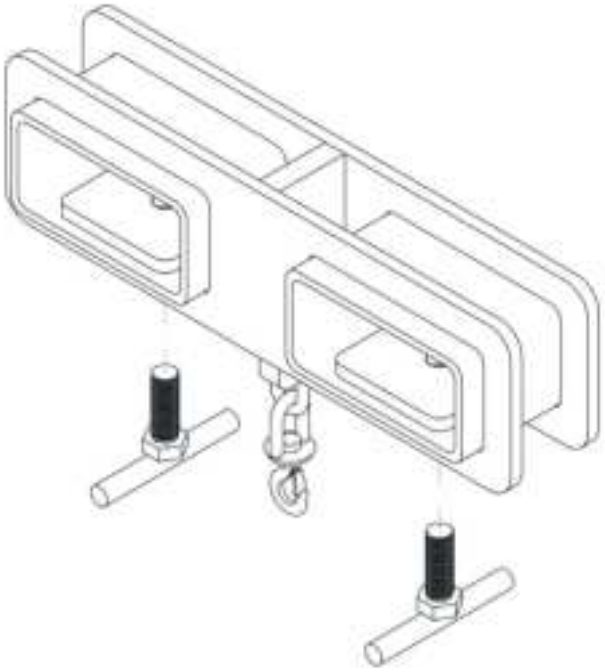
- Rispettare le disposizioni nazionali specifiche per lo smaltimento del gancio del carico e dei mezzi di esercizio.

Gancho de carga para garfos

06.2026

Manual de utilização

pt-PT



Direitos de autor

É proibida a reprodução ou distribuição deste documento, mesmo que parcialmente.

A Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG detém os direitos de autor do presente documento.

Haferweg 24

22769 Hamburgo

Em caso de pedidos de manutenção e encomendas

Alemanha

0800/558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internacional

service@jungheinrichshop.com

Índice

A	Sobre este manual	4
1	Âmbito de aplicação e grupo alvo	4
2	Advertências e instruções	6
B	Segurança	7
1	Utilização correcta	7
2	Deveres das pessoas individuais	8
3	Modificação e alterações	9
4	Riscos residuais	9
C	Estrutura e função	10
1	Visão geral dos componentes	10
2	Marcações e inscrições	11
2.1	Placa de identificação	11
3	Dados técnicos	11
D	Primeira colocação em funcionamento e transporte	12
1	Primeira entrada em funcionamento	12
2	Transporte	12
E	Funcionamento	13
1	Montar o gancho de carga	13
2	Levantar a carga	14
3	Transportar a carga	15
4	Baixar a carga	16
F	Manutenção, armazenamento e imobilização	17
G	Eliminação	18

A Sobre este manual

O presente manual de instruções descreve a utilização correta dos produtos listados no capítulo “Âmbito de aplicação”, consultar a página 4. Todos os produtos da Jungheinrich são desenvolvidos e produzidos utilizando a mais recente tecnologia. Em caso de um manuseamento inadequado, podem surgir certos perigos. Tenha em atenção as respetivas indicações e leia cuidadosamente o manual de instruções. O manual de instruções faz parte do gancho de carga para garfos (doravante designado por "gancho de carga") e é válido para todas as variantes do equipamento indicadas. O manual de instruções descreve a utilização segura e adequada em todas as fases de funcionamento.

→ Em caso de dúvidas técnicas, contacte o seu parceiro de serviços autorizado.

O gancho de carga descrito no presente manual de instruções permite elevar, movimentar e posicionar cargas em segurança com um veículo de movimentação interna adequado.

1 Âmbito de aplicação e grupo alvo

Âmbito de aplicação

Este documento aplica-se aos seguintes tipos:

– MK10
– MK25

Grupos alvo

Para efeitos do presente manual de instruções, “proprietário” ou “operador” é qualquer pessoa singular ou coletiva que utilize diretamente o gancho de carga descrito ou por cuja ordem o mesmo seja utilizado. Em casos especiais (por exemplo, aluguer), o proprietário é a pessoa que, de acordo com os acordos contratuais existentes entre proprietário e operador do gancho de carga, tem de cumprir as referidas obrigações de serviço.

Grupo alvo	Tarefas
Detentor	– Manter este manual de instruções sempre disponível no local de utilização do gancho de carga, também para consultas futuras. – Garantir que o gancho de carga é utilizado corretamente e exclusivamente por pessoal formado e autorizado. – Incentivar os colaboradores a ler e observar o presente manual de instruções e os documentos associados, em especial as indicações de segurança e de advertência.consultar a página 7. – Respeitar as disposições e condições adicionais do equipamento.
Operador	– Ler e observar o presente manual de instruções e os documentos associados, em especial as indicações de segurança e de advertência.consultar a página 7. – Garantir que o gancho de carga é utilizado corretamente e em conformidade com as prescrições de segurança.

Tab. 1: Tarefas do detentor e do operador

2 Advertências e instruções

Indicações gerais

Identifica informações e explicações adicionais.

Estrutura de indicações de advertência

Neste documento são utilizadas indicações de advertência para o avisar relativamente a danos materiais e físicos.

- Leia e respeite sempre estas indicações de advertência.
- Siga todas as medidas que estão identificadas com a indicação de advertência.

Consoante a gravidade e probabilidade do perigo, existem os seguintes níveis de advertência:

⚠ PERIGO!

Indica uma situação extremamente perigosa. A inobservância desta indicação provoca lesões graves e irreversíveis ou mortais.

⚠ ATENÇÃO!

Indica uma situação extremamente perigosa. A inobservância desta indicação pode levar a lesões graves e irreversíveis ou mortais.

⚠ CUIDADO!

Indica uma situação perigosa. A inobservância desta indicação pode originar lesões ligeiras ou moderadas.

AVISO

Indica perigo de danos materiais. A inobservância desta indicação pode originar danos materiais.

Estrutura das instruções

As instruções encontram-se estruturadas neste documento da seguinte forma:

Objetivo da intervenção

Condições prévias

– Condição prévia para uma intervenção.

Ferramenta e material necessários

– Ferramentas e materiais necessários para uma intervenção (dados opcionais)

- Passo da intervenção
- Passo da intervenção
  - Passo da intervenção não atribuído

Resultado da intervenção

B Segurança

O capítulo de segurança fornece indicações importantes para o manuseamento seguro do gancho de carga. A inobservância das medidas descritas pode provocar danos materiais e lesões, inclusive mortais.

- Antes de montar o gancho de carga no porta-paletes: ler na íntegra o capítulo relativo à segurança.
- Utilizar o gancho de carga exclusivamente de acordo com as indicações deste documento.

1 Utilização correcta

O gancho de carga é um dispositivo de recolha de carga e só pode ser utilizado em combinação com um veículo de movimentação interna adequado e dispositivos de fixação apropriados.

O gancho de carga destina-se à fixação, elevação, movimentação e posicionamento de cargas suspensas. Só pode ser utilizado para cargas que:

– não possam ser transportadas em paletes.
– sejam volumosas ou de forma irregular.
– disponham de pontos de fixação adequados e
– possam ser fixadas em segurança ao gancho de carga com dispositivos de fixação adequados (por exemplo, correntes, cabos de aço, cintas de elevação).

A carga deve ficar suspensa centrada e verticalmente por baixo do gancho de carga.

Para uma utilização segura, o mastro do veículo de movimentação interna deve ser colocado em posição negativa (inclinação do mastro em direção ao veículo de movimentação interna).

Respeitar a capacidade de carga permitida. O incumprimento da capacidade de carga permitida pode causar danos no gancho de carga, nos dispositivos de fixação ou no veículo de movimentação interna.

Distribuir a carga de forma uniforme e assegurar o seu estado adequado. Cargas distribuídas de forma desigual ou insuficientemente fixadas podem tombar ou movimentar-se de forma incontrolada.

⊡ Os dispositivos de fixação utilizados (por exemplo, correntes, cabos de aço, cintas de elevação) não fazem parte do fornecimento. Devem ser fornecidos pelo utilizador, selecionados em função da carga e verificados quanto ao seu estado adequado antes de cada utilização.

Utilização incorreta previsível

A utilização não prevista do gancho de carga coloca pessoas em perigo, provoca danos materiais e reduz a vida útil do gancho de carga.

São proibidas as seguintes aplicações:

– Trabalho por baixo da carga, bem como na zona de oscilação.
– Transporte de pessoas ou animais.
– Transporte de carga insuficientemente segura.
– Tração, reboque, esforços de tração lateral ou tração oblíqua.
– A utilização em áreas com risco de explosão, salvo autorização expressa em contrário.
– A utilização em condições que comprometam a segurança (por exemplo, condições meteorológicas extremas e forte inclinação do suporte do garfo provocada por declives ou terreno irregular).
– Deslocações rápidas ou curvas com a carga elevada. Movimentar a carga a uma velocidade moderada e evitar movimentos bruscos.
– Utilização do gancho de carga num empilhador com inclinação positiva do mastro (inclinação em direção à carga). Esta posição do mastro favorece o deslizamento do gancho de carga dos garfos.
– Ação de forças externas sobre a carga suspensa, por exemplo, pancadas com um martelo ou impactos mecânicos semelhantes na carga ou nos componentes fixados. Tal pode provocar vibrações ou movimentos bruscos que comprometem a fixação segura do gancho de carga.
– Utilização de apenas um dos bolsos de entrada para garfos, com as respetivas consequências.
– Abaixar a carga demasiado depressa. Baixar a carga de modo lento e controlado.
– Inobservância do manual de instruções antes e durante a utilização do gancho de carga, em especial no que respeita à montagem, fixação e condições de utilização permitidas.

2 Deveres das pessoas individuais

Deveres do detentor

Um gancho de carga preparado de forma incorreta pode provocar danos graves ou lesões. O detentor está obrigado às seguintes ações:

– Garantir a utilização correta do gancho de carga.
– Garantir o estado técnico irrepreensível do gancho de carga.
– Assegurar o cumprimento das prescrições de prevenção de acidentes, das regras técnicas de segurança, das normas de eliminação e das diretivas de manutenção e conservação.
– Preparar o equipamento adequado para o operador.
– Disponibilizar o manual de instruções no local de utilização.
– Guardar o protocolo de teste durante, pelo menos, 2 anos.

Deveres do operador

O manuseamento inadequado do gancho de carga pode provocar danos graves ou lesões. O operador está obrigado às seguintes ações:

– Comprovar a aptidão para operar o gancho de carga.
– Comprovar a incumbência através do detentor ou do seu representante legal.
– Proibir a operação do gancho de carga por pessoas não autorizadas.
– Antes de elevar a carga, garantir que a capacidade de carga máxima permitida não é excedida.
– Utilizar apenas dispositivos de fixação adequados e ensaiados e alinhar a carga ao centro. A fixação incorreta da carga pode fazer com que esta escorregue ou caia durante o levantamento ou o transporte.

– Usar calçado de segurança ou equipamento de proteção durante a operação, de acordo com as disposições legais e locais.
– Assumir a responsabilidade pela operação correta do gancho de carga durante a sua utilização.
– Durante a utilização, colocar o gancho de carga fora de serviço em caso de danos em componentes relevantes para a segurança e informar o pessoal de supervisão.
– Fixar a carga de forma adequada, posicionar o centro de gravidade ao centro e, se necessário, tomar medidas de proteção apropriadas. Cargas insuficientemente fixadas podem provocar danos materiais e pessoais devido à queda da carga.

3 Modificação e alterações

Alterar a construção e o modo de funcionamento do gancho de carga

Qualquer modificação ou alteração na construção do gancho de carga sem a autorização do fabricante pode causar lesões graves e danos materiais. Qualquer reclamação ficará invalidada.

Se for necessário efetuar alterações, solicitar a autorização por escrito do fabricante, do representante autorizado ou de um sucessor legal do mesmo. Tal aplica-se, entre outras, mas não exclusivamente, às seguintes atividades:

– Alterações que afetem a carga nominal.
– Alterações que afetem a estabilidade.
– Adições de acessórios.

4 Riscos residuais

Utilizar produtos consumíveis

O manuseamento inadequado dos produtos consumíveis põe em perigo a saúde, a vida e o ambiente.

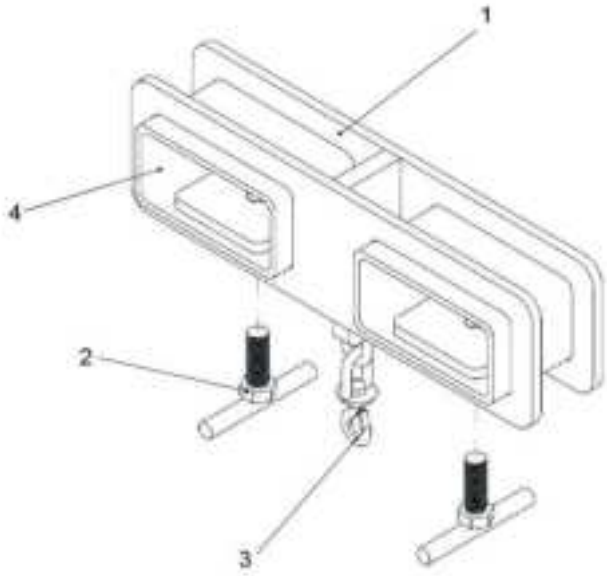
– Utilizar o produto consumível adequadamente e de acordo com as instruções do fabricante.
– Os produtos consumíveis apenas podem ser manuseados por pessoal devidamente qualificado.

Movimento e comportamento da carga

– Manter uma distância de segurança em relação à carga e assegurar que não se encontram pessoas na zona de perigo. Cargas que descem ou se movimentam involuntariamente podem causar lesões por esmagamento.
– Baixar completamente a carga e aliviar de tensão os dispositivos de fixação. Ao soltar os dispositivos de fixação sob tensão de carga, a carga pode tombar ou deslizar de forma descontrolada.

C Estrutura e função

1 Visão geral dos componentes



Pos.	Designação	Função	Quantidade
1	Bloco de fixação	serve como elemento de ligação entre o empilhador e a carga	1
2	Parafuso em T	serve para a fixação aos garfos	2
3	Gancho de carga	serve para a suspensão dos dispositivos de fixação	1
4	Bolsões de entrada para garfos	Servem para a entrada dos garfos	2

2 Marcações e inscrições

2.1 Placa de identificação

Ilust. 1: Placa de identificação (representação esquemática)

Pos.	Informação
1	Nome e morada do fabricante
2	Referência
3	Ano de fabrico
4	Tara
5	Carga nominal
6	Modelo
7	Tipo

3 Dados técnicos

Designação	MK10	MK25	Unidade
Carga nominal (Q)	1000	2500	kg
Altura (h)	130	140	mm
Largura (w)	460	660	mm
Profundidade (t)	120	150	mm
Tara	14	25	kg
Medida interior dos bolsões de entrada para garfos			
Largura (b)	160		mm
Altura (h)	60		mm

Condições ambientais pretendidas

Condição	Valor
Área de utilização	Utilização no interior
Temperatura ambiente permitida	+5 °C até +40 °C
Intensidade mínima de iluminação	50 Lx

D Primeira colocação em funcionamento e transporte

1 Primeira entrada em funcionamento

Procedimento

- Após a primeira abertura, verificar se existem danos de transporte e, se necessário, apresentar reclamação.

O gancho de carga está pronto a ser utilizado.

2 Transporte

Procedimento

- Fixar na embalagem original de forma a evitar quedas.
- Proteger as arestas cortantes.

O gancho de carga está embalado em segurança para o transporte.

E Funcionamento

1 Montar o gancho de carga

Princípios de funcionamento

– Respeitar a capacidade de carga do veículo de movimentação interna, tendo em conta a alteração do centro de gravidade da carga.
– Manter o centro de gravidade da carga o mais próximo possível do suporte do garfo.
– Arrancar e travar lentamente com a carga.
– Evitar movimentos pendulares da carga. Não executar movimentos bruscos de marcha ou de elevação.

⚠ ATENÇÃO!

Perigo devido à fixação incorreta da carga!

A fixação incorreta pode fazer com que a carga escorregue ou caia durante o levantamento ou o transporte.

▶ Utilizar apenas dispositivos de fixação ensaiados.

▶ Alinhar a carga ao centro.

AVISO

Capacidade de carga permitida excedida!

Danos no gancho de carga devido a carga demasiado pesada.

▶ Respeitar a carga máxima permitida do gancho de carga, bem como a capacidade de carga do veículo de movimentação interna.

Montar o gancho de carga no veículo de movimentação interna

- Selecionar um gancho de carga adequado ao veículo de movimentação interna.
- Introduzir os garfos do veículo de movimentação interna na horizontal nos bolsões de entrada para garfos do bloco de fixação.
- Travar os pernos em T e fixar o bloco de fixação ao veículo de movimentação interna.

O gancho de carga está montado no veículo de movimentação interna.

Transportar a carga

Condições prévias

– Estão disponíveis dispositivos de fixação adequados.

- Utilizar apenas dispositivos de fixação adequados e verificados.
- Selecionar os dispositivos de fixação de acordo com o peso e a geometria da carga.
- Distribua a carga uniformemente de forma que fique suspensa verticalmente e centralizada abaixo do gancho de carga.

2 Levantar a carga

⚠ ATENÇÃO!

Carga insuficientemente segura!

Danos materiais e físicos devido à queda da carga.

▶ Apenas elevar a carga se esta estiver suficientemente segura.

▶ Posicionar o centro de gravidade da carga ao centro do gancho de carga.

▶ Caso exista o perigo de parte da carga tombar ou cair, devem ser adotadas medidas de proteção adequadas (por exemplo, grade de proteção da carga).

⚠ CUIDADO!

Abaixamento involuntário da carga!

Perigo de esmagamento devido a carga a descer

Lesões graves devido a esmagamento.

▶ Antes de acionar a função de elevação ou descida, assegurar que os elementos de comando se encontram na posição "Neutro" ou "Elevar".

▶ Manter sempre uma distância de segurança suficiente em relação à carga suspensa.

▶ Assegurar que não se encontram pessoas na zona de perigo ou diretamente por baixo da carga.

AVISO

Capacidade de carga permitida excedida!

Danos no gancho de carga, nos dispositivos de fixação ou no veículo de movimentação interna devido a carga demasiado pesada.

▶ Respeitar a carga nominal máxima autorizada.

Elevar a carga

Condições prévias

– O gancho de carga está devidamente montado no veículo de movimentação interna.
– A carga está devidamente fixada ao gancho de carga.

• Elevar a carga de forma lenta e uniforme até que fique pendurada livremente.
• Assegurar que a carga fica suspensa verticalmente no gancho e não oscila.

A carga está elevada.

3 Transportar a carga

⚠ ATENÇÃO!

Distribuição desigual da carga!

Danos físicos e materiais caso a carga tombe de repente.

▶ Assegurar o estado adequado da carga.

▶ Mover apenas cargas que estejam devidamente colocadas e em segurança.

▶ Tomar medidas de proteção adequadas (por ser exemplo, utilização de grades de proteção da carga) para evitar que partes da carga tombem ou caiam.

AVISO

Instabilidade em marcha rápida ou em curvas!

A instabilidade pode fazer com que o veículo de movimentação interna oscile ou entre em derrapagem.

▶ Não permitir movimentos bruscos nem esforços de tração oblíqua.

Transportar a carga

Condições prévias

– A carga foi elevada até à altura mínima necessária para um transporte seguro.

- Transportar a carga o mais próximo possível do solo e apenas à altura necessária.
- Respeitar a altura de transporte.
- Circular a uma velocidade moderada.
- Descrever as curvas com cuidado e sem manobras bruscas de direção.
- Manter sempre a carga sob observação.
- Evitar obstáculos.

A carga foi transportada em segurança.

4 Baixar a carga

⚠ ATENÇÃO!

Queda da carga ao soltar os dispositivos de fixação!

Se os dispositivos de fixação forem soltos enquanto estiverem sob tensão, a carga pode tombar ou deslizar de forma descontrolada.

▶ Assentar a carga em segurança e completamente.

▶ Soltar os dispositivos de fixação sem tensão.

⚠ CUIDADO!

Abaixamento de cargas pesadas!

Danos físicos devido a esmagamento.

▶ Baixar a carga de modo lento e controlado.

▶ Nunca deixar nenhuma parte do corpo entre a carga elevada e o chão.

▶ Usar calçado de segurança.

AVISO

Carga de impulso aumentada!

Danos e anomalias de funcionamento do gancho de carga devido a abaixamento demasiado rápido da carga.

▶ Baixar a carga de modo lento e controlado.

Baixar a carga

- Conduzir o veículo de movimentação interna lentamente até à posição de deposição.
- Baixar a carga de forma controlada e uniforme.
- Só soltar os dispositivos de fixação quando a carga estiver assente em segurança e já não estiver suspensa.

A carga está baixada.

F Manutenção, armazenamento e imobilização

- Verificar o gancho de carga quanto a deformações e danos antes de cada utilização.
- Certificar-se de que a aba de segurança do gancho de carga se move livremente e fecha automaticamente.
- Proteger o gancho de carga contra corrosão e lubrificar ligeiramente os parafusos, se necessário.
- Se o gancho de carga não estiver a ser utilizado, colocá-lo a uma altura de apoio adequada ou pendurá-lo em segurança.
- Antes de o armazenar, assegurar que não existe qualquer carga no gancho de carga e que todos os componentes estão devidamente montados.
- Armazenar o gancho de carga em local seco, limpo e protegido de temperaturas extremas.
- Antes da nova colocação em serviço, voltar a verificar o gancho de carga, em especial as fixações e os componentes relevantes para a segurança, quanto a danos.
- Colocar fora de serviço o gancho de carga com defeito e identificá-lo com uma indicação de bloqueio.

G Eliminação

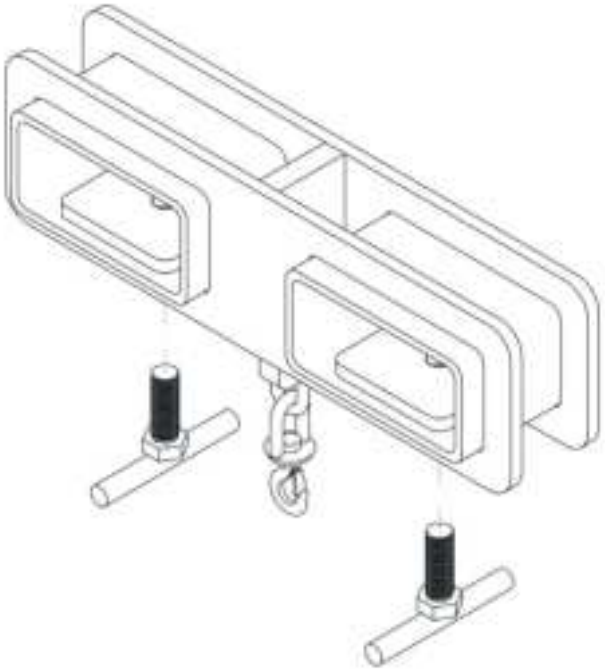
- Observar as disposições específicas de cada país relativas à eliminação do gancho de carga e dos produtos de exploração.

Gaffelløftekrog

06.2026

Driftsanvisning

da-DK



Ophavsret

Dette dokument må ikke distribueres eller mangfoldiggøres, heller ikke delvist.

Ophavsretten til dette dokument tilhører Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Ved serviceforespørgsler og bestillinger

Tyskland

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

International

service@jungheinrichshop.com

Indholdsfortegnelse

A	Om denne vejledning	4
1	Anvendelsesområde og målgruppe	4
2	Information og anvisninger	5
B	Sikkerhed	6
1	Tilsigtet anvendelse	6
2	Enkelte personers pligter	7
3	Ombygning og ændringer	8
4	Resterende risici	8
C	Opbygning og funktion	9
1	Komponentoversigt	9
2	Mærkning og påskrift	10
2.1	Typeskilt	10
3	Tekniske data	10
D	Første ibrugtagning og transport	11
1	Første idriftsættelse	11
2	Transport	11
E	Drift	12
1	Monter lastkrog	12
2	Løft af lasten	13
3	Transport af last	14
4	Sænkning af last	15
F	Service, opbevaring og oplægning	16
G	Bortskaffelse	17

A Om denne vejledning

Denne driftsanvisning beskriver den korrekte anvendelse af de produkter, der er anført i kapitlet "Anvendelsesområde", e side 4. Alle Jungheinrich-produkter udvikles og produceres i overensstemmelse med det aktuelle tekniske niveau. Ved ukorrekt håndtering kan der dog opstå farer. Overhold i den forbindelse de relevante anvisninger, og læs denne driftsanvisning grundigt. Driftsanvisningen er en del af gaffelløftekrogen (i det følgende kaldet “lastkrogen”) og gælder for alle nævnte apparatvarianter. Driftsanvisningen beskriver den sikre og korrekte anvendelse i alle driftsfaser.

→ Ved alle tekniske spørgsmål bedes du kontakte din autoriserede servicepartner.

Lastkrogen, der er beskrevet i denne driftsanvisning, muliggør sikkert løft, flytning og positionering af laster med en egnet truck.

1 Anvendelsesområde og målgruppe

Anvendelsesområde

Dette dokument gælder for følgende typer:

– MK10
– MK25

Målgrupper

“Driftsansvarlig” eller “bruger” er i denne driftsanvisnings forstand enhver fysisk eller juridisk person, der selv anvender den beskrevne lastkrog, eller på hvis vegne den anvendes. I særlige tilfælde (f.eks. ved udlejning) er den driftsansvarlige den person, som det påhviler at overholde de nævnte driftsforpligtelser i henhold til de kontraktmæssige aftaler mellem den driftsansvarlige og brugeren af lastkrogen.

Målgruppe	**Opgaver**
Driftsansvarlige	– Denne driftsanvisning skal være tilgængelig på lastkrogens anvendelsessted, også til senere brug. – Sørg for, at lastkrogen anvendes korrekt og udelukkende af uddannet og godkendt personale. – Opfordr medarbejderne til at læse og overholde denne driftsanvisning og de ledsagende dokumenter, især sikkerheds- og advarselsanvisningerne.e side 6. – Overhold yderligere enhedsrelaterede bestemmelser og forskrifter.
Brugere	– Læs og følg denne driftsanvisning og de ledsagende dokumenter, især sikkerheds- og advarselsanvisningerne.e side 6. – Sørg for, at lastkrogen anvendes korrekt og i overensstemmelse med sikkerhedsforskrifterne.

Tab. 1: Den driftsansvarliges og brugerens opgaver

2 Information og anvisninger

Generelle anvisninger

Indikerer yderligere informationer og forklaringer.

Advarslers opbygning

I dette dokument anvendes advarsler til at advare dig mod tings- og personskader.

- Læs og følg altid disse advarsler.
- Følg alle foranstaltninger, der er mærket med advarselssymbolet og advarselsordet.

Der skelnes mellem disse advarselstrin alt efter farens alvorsgrad og sandsynlighed:

⚠ FARE!

Henviser til en ekstremt farlig situation. Hvis ikke denne henvisning følges, medfører det alvorlige, irreversible kvæstelser eller døden.

⚠ ADVARSEL!

Henviser til en ekstremt farlig situation. Hvis ikke denne henvisning følges, kan det medføre alvorlige, irreversible kvæstelser eller døden.

⚠ FORSIGTIG!

Henviser til en farlig situation. Hvis ikke denne henvisning følges, kan det medføre lette eller moderate kvæstelser.

BEMÆRK

Henviser til faren for tingsskader. Tilsidesættelse af denne advarsel kan medføre materielle skader.

Handlingsanvisningers opbygning

Handlingsanvisninger i dette dokument er opbygget på følgende måde:

Handlingens mål

Forudsætninger

– Forudsætning for en handling.

Nødvendigt værktøj/materiale

– Værktøj og materiale påkrævet til en handling (valgfri angivelse)

- Handlingstrin
- Handlingstrin
  - Underordnet handlingstrin

Handlingsresultat

B Sikkerhed

Sikkerhedskapitlet giver dig vigtige oplysninger om sikker håndtering af lastkrogen. Manglende overholdelse af de beskrevne foranstaltninger kan føre til materielle skader og personskader, op til og med dødsfald.

- Før montering af lastkrogen på trucken: Læs sikkerhedskapitlet grundigt.
- Anvend kun lastkrogen i overensstemmelse med anvisningerne i dette dokument.

1 Tilsigtet anvendelse

Lastkrogen er et lastoptagningsudstyr og må kun anvendes i forbindelse med en egnet truck og egnet anhugningsgrej.

Lastkrogen er beregnet til at anhugge, løfte, flytte og positionere ophængte laster. Den må kun anvendes til laster, der:

– ikke kan transporteres på paller.
– er store eller uregelmæssigt formede.
– har egnede anhugningspunkter og
– kan fastgøres sikkert til lastkrogen ved hjælp af egnet anhugningsgrej (f.eks. kæder, stålwirer, løftestropper).

Lasten skal hænge centralt og lodret under lastkrogen.

For sikker anvendelse skal truckens mast bringes i negativ stilling (mastens hældning i retning mod trucken).

Overhold den tilladte nominelle løfteevne. Overskridelse af den tilladte nominelle løfteevne kan føre til skader på lastkrogen, på anhugningsgrejet eller på trucken.

Anhug lasten jævnt, og sørg for, at den er i korrekt stand. Ujævnt fordelte eller utilstrækkeligt sikrede laster kan vippe eller bevæge sig ukontrolleret.

→ Det anvendte anhugningsgrej (f.eks. kæder, stålwirer, løftestropper) er ikke inkluderet i leveringsomfanget. De skal leveres af brugeren, vælges i henhold til lasten og kontrolleres for korrekt stand før hver anvendelse.

Forudsigelig fejlanvendelse

En ikke forskriftsmæssig anvendelse af lastkrogen bringer personer i fare, forårsager materielle skader og forkorter lastkrogens levetid.

Følgende anvendelser er forbudt:

– Arbejde under lasten samt i dens svingområde.
– Transport af personer eller dyr.
– Transport af utilstrækkeligt sikret last.
– Trækning, slæbning, sideværts trækbelastning eller skråt træk.
– Anvendelse i eksplosionsfarlige områder, medmindre dette udtrykkeligt er tilladt.
– Anvendelse under forhold, der forringer sikkerheden (f.eks. ekstreme vejrforhold samt en kraftig hældning af gaffelbæreren som følge af stigninger eller ujævnt terræn).

– Hurtige kørebevægelser eller kørsel i kurver med hævet last. Bevæg lasten med moderat hastighed, og undgå rykvise bevægelser.
– Anvendelse af lastkrogen på en gaffeltruck med positiv masthældning (hældning i retning mod lasten). En sådan maststilling øger risikoen for, at lastkrogen glider af gaffelarmene.
– Påvirkning af ydre kræfter på den ophængte last, f.eks. ved slag med en hammer eller lignende mekaniske påvirkninger af lasten eller de anhuggede komponenter. Dette kan forårsage vibrationer eller rykvise bevægelser, der forringer lastkrogens sikre sæde.
– Anvendelse af kun én gaffellomme medfører tilsvarende konsekvenser.
– For hurtig sænkning af lasten. Sænk lasten langsomt og kontrolleret.
– Manglende overholdelse af driftsanvisningen før og under anvendelse af lastkrogen, især med hensyn til montering, sikring og tilladte driftsbetingelser.

2 Enkelte personers pligter

Den driftsansvarliges pligter

En forkert forberedt lastkrog kan medføre alvorlige beskadigelser eller kvæstelser. Den driftsansvarlige er forpligtet til følgende handlinger:

– Sørge for, at lastkrogen anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål.
– Sørge for, at lastkrogen er i en teknisk upåklagelig stand.
– Sørge for overholdelse af sikkerhedsforskrifterne, de sikkerhedstekniske regler, forskrifterne om bortskaffelse samt drifts-, service- og reparationsanvisningerne.
– Stille egnet beskyttelsesudstyr til rådighed for brugeren.
– Stille driftsanvisningen til rådighed på anvendelsesstedet.
– Opbevare kontrolprotokoller i mindst 2 år.

Brugerens pligter

Uhensigtsmæssig håndtering af lastkrogen kan medføre alvorlige beskadigelser eller kvæstelser. Brugeren er forpligtet til følgende handlinger:

– Dokumentere kompetence til at betjene lastkrogen.
– Dokumentere, at vedkommende er engageret af den driftsansvarlige eller dennes juridiske repræsentant.
– Forbyde uvedkommende at betjene lastkrogen.
– Før optagning af lasten skal du sikre, at den maksimalt tilladte nominelle løfteevne ikke overskrides.
– Brug kun egnet og afprøvet anhugningsgrej, og centrer lasten. Forkert anhugning af lasten kan medføre, at lasten glider eller falder ned under løft eller transport.
– Bære sikkerhedssko eller beskyttelsesudstyr i overensstemmelse med de lovmæssige og virksomhedens bestemmelser under brugen.
– Påtage sig ansvar for korrekt betjening af lastkrogen under brugen.
– Tag selv lastkrogen ud af drift, og informer opsynspersonalet under brugen, hvis sikkerhedsrelevante dele beskadiges.
– Sikre lasten tilstrækkeligt, placere lastens tyngdepunkt i midten, og om nødvendigt iværksætte egnede beskyttelsesforanstaltninger. Utilstrækkeligt sikret last kan medføre materielle skader og personskader som følge af nedfaldende last.

3 Ombygning og ændringer

Ændring af lastkrogens konstruktion og funktion

Enhver ombygning og ændring af lastkrogens konstruktion uden fabrikantens godkendelse kan medføre alvorlige person- og tingsskader. Ethvert krav bortfalder.

Men hvis ændringer foretages, skal skriftlig tilladelse indhentes fra producenten, en godkendt repræsentant eller en juridisk efterfølger for samme. Dette omfatter, men er ikke begrænset til, følgende aktiviteter:

– Ændringer med konsekvenser for den nominelle løfteevne.
– Ændringer med konsekvenser for stabiliteten.
– Suppleringer til påbygninger.

4 Resterende risici

Brug af forbrugsstoffer

Usagkyndig omgang med forbrugsstoffer udgør en fare for helbred, liv og miljø.

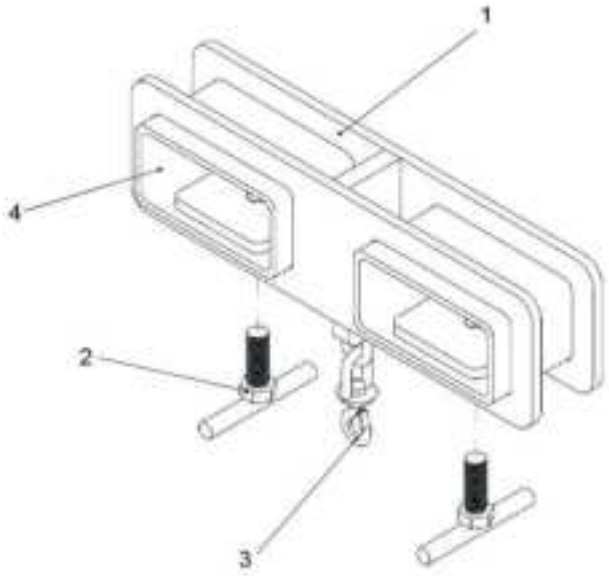
– Anvend forbrugsstoffer korrekt og i overensstemmelse med producentens angivelser.
– Lad kun uddannet fagpersonale udføre arbejde med forbrugsstoffer.

Lastens bevægelse og opførsel

– Hold sikkerhedsafstand til lasten, og sørg for, at der ikke befinder sig personer i fareområdet. Nedadgående eller utilsigtet bevæget last kan medføre klemningsskader.
– Sæt lasten helt ned, og løsn anhugningsgrejet uden spænding. Når anhugningsgrejet løsnes, mens det står under belastning, kan lasten vippe eller glide ukontrolleret.

C Opbygning og funktion

1 Komponentoversigt



Pos.	Betegnelse	Funktion	Antal
1	Optageblok	fungerer som forbindelsesled mellem trucken og lasten	1
2	T-skrue	bruges til fastgøring på gaffelarmene	2
3	Lastkrog	tjener til optagning af anhugningsgrej	1
4	Gaffellommer	tjener til optagning af gaffelarme	2

2 Mærkning og påskrift

2.1 Typeskilt

Fig. 1: Typeskilt (skematisk)

Pos.	Information
1	Navn og adresse på producent
2	Varenummer
3	Byggeår
4	Egenvægt
5	Nominel løfteevne
6	Model
7	Type

3 Tekniske data

Betegnelse	MK10	MK25	Enhed
Nominel løfteevne (Q)	1000	2500	kg
Højde (h)	130	140	mm
Bredde (w)	460	660	mm
Dybde (t)	120	150	mm
Egenvægt	14	25	kg
Gaffellommers indvendige mål			
Bredde (b)	160		mm
Højde (h)	60		mm

Bestemmelsesmæssige omgivelsesbetingelser

Betingelse	Værdi
Anvendelsesområde	Indendørsindsats
Tilladt omgivelsestemperatur	+5° C til +40° C
Mindste belysningsstyrke	50 Lx

D Første ibrugtagning og transport

1 Første idriftsættelse

Fremgangsmåde

- Kontroller for transportskader efter første åbning, og reklamér om nødvendigt.

Lastkrogen er klar til brug.

2 Transport

Fremgangsmåde

- Fastgør styrtsikkert i original emballage.
- Polstr skarpe kanter.

Lastkrogen er forsvarligt pakket til transport.

E Drift

1 Monter lastkrog

Driftsprincipper

– Overhold truckens nominelle løfteevne under hensyntagen til det ændrede lasttyngdepunkt.
– Hold lasttyngdepunktet så tæt på gaffelslæden som muligt.
– Kør langsomt i gang og brems langsomt ned med lasten.
– Undgå pendulbevægelser af lasten. Udfør ikke rykvise køre- eller løftebevægelser.

⚠ ADVARSEL!

Fare på grund af forkert anhugning!
Forkert anhugning kan medføre, at lasten glider eller falder ned under løft eller transport.
▶Brug kun afprøvet anhugningsgrej.
▶Centrer lasten.

BEMÆRK

Overskridelse af den tilladte nominelle løfteevne!
Beskadigelser på lastkrogen på grund af for tung last.
▶Overhold lastkrogens maksimalt tilladte nominelle løfteevne og truckens løfteevne.

Monter lastkrog på truck

• Vælg en egnet lastkrog til trucken.
• Før truckens gaffelarme vandret ind i gaffellommerne på optageblokken.
• Spænd T-skruerne, og fastgør optageblokken på trucken.

Lastkrogen er monteret på trucken.

Transport af last

Forudsætninger
– Egnet anhugningsgrej er til rådighed.

• Brug kun egnet og afprøvet anhugningsgrej.
• Vælg anhugningsgrej i henhold til lastens vægt og geometri.
• Anhug lasten jævnt, så den hænger centralt og lodret under lastkrogen.

2 Løft af lasten

⚠ ADVARSEL!

Utilstrækkeligt sikret last!

Tings- og personskader på grund af faldende last.

▶ Løft kun tilstrækkeligt sikret last.

▶ Placer lastens tyngdepunkt midt på lastkrogen.

▶ Hvis der er fare for, at dele af lasten kan vippe eller falde af: Træf egnede beskyttelsesforanstaltninger (f.eks. lastgitter).

⚠ FORSIGTIG!

Utilsigtet sænkning af lasten!

Klemningsfare på grund af nedadgående last

Alvorlige personskader på grund af klemninger.

▶ Inden aktivering af hæve- eller sænkefunktionen skal du sikre, at betjeningselementerne står i position "Neutral" eller "Løft".

▶ Hold altid tilstrækkelig sikkerhedsafstand til den løftede last.

▶ Sørg for, at der ikke befinder sig personer i fareområdet eller direkte under lasten.

BEMÆRK

Overskridelse af den tilladte nominelle løfteevne!

Skader på lastkrogen, anhugningsgrejet eller trucken på grund af for tung last.

▶ Overhold den tilladte, maksimale nominelle løfteevne.

Løft af last

Forudsætninger

– Lastkrogen er korrekt monteret på trucken.
– Lasten er korrekt monteret på lastkrogen.

• Løft lasten langsomt og jævnt, indtil den hænger frit.
• Sørg for, at lasten hænger lodret på krogen og ikke svinger.

Lasten er løftet.

3 Transport af last

⚠ ADVARSEL!

Ujævnt fordelt last!

Person- og tingsskade på grund af pludseligt væltende last.

▶ Sørg for, at lasten er i en ordentlig tilstand.

▶ Bevæg kun last, der er påsat sikkert og omhyggeligt.

▶ Hvis der er fare for, at dele af lasten kan vælte eller falde af, skal der træffes egnede sikkerhedsforanstaltninger (f.eks. i form af et lastgitter).

BEMÆRK

Ustabilitet ved hurtig kørsel eller i kurver!

På grund af ustabilitet kan trucken komme i slinger eller bryde ud.

▶ Tillad ikke rykvise bevægelser eller diagonalt træk.

Transport af last

Forudsætninger

– Lasten er hævet til den minimumshøjde, der kræves for sikker transport.

- Transporter lasten så tæt på jorden som muligt og kun så højt, som det er nødvendigt.
- Overhold transporthøjden.
- Kør med moderat hastighed.
- Tag kurverne forsigtigt og uden pludselige ratbevægelser.
- Hold altid lasten i syne.
- Undgå forhindringer.

Lasten er transporteret sikkert.

4 Sænkning af last

⚠ ADVARSEL!

Nedfaldende last ved løsning af anhugningsgrej!

Hvis anhugningsgrejet løsnes, mens det er under spænding, kan lasten vippe eller glide ukontrolleret.

▶ Sæt lasten sikkert og fuldstændigt ned.

▶ Løsn anhugningsgrejet uden spænding.

⚠ FORSIGTIG!

Tung last, der sænkes!

Personskader på grund af klemninger.

▶ Sænk kun lasten langsomt og kontrolleret.

▶ Hold aldrig kropsdele mellem løftet last og underlaget.

▶ Bær sikkerhedssko.

BEMÆRK

Øget stødbelastning!

Beskadigelse og fejlfunktion på lastkrogen på grund af for hurtig sænkning af lasten.

▶ Sænk kun lasten langsomt og kontrolleret.

Sænkning af last

- Kør trucken langsomt frem til afsætningspositionen.
- Sænk lasten kontrolleret og jævnt.
- Løsn først anhugningsgrejet, når lasten er sikkert understøttet og ikke længere hænger.

Lasten er sænket.

F Service, opbevaring og oplægning

- Kontrollér lastkrogen for deformation og beskadigelse før hver brug.
- Sørg for, at sikkerhedsklappen på lastkrogen bevæger sig frit og lukker automatisk.
- Beskyt lastkrogen mod korrosion; smør skruerne let om nødvendigt.
- Hvis lastkrogen ikke er i brug, skal den lægges fra på en egnet aflægningshøjde eller hænges sikkert op.
- Før opbevaring skal det sikres, at der ikke er last på lastkrogen, og at alle komponenter er korrekt samlet.
- Opbevar lastkrogen tørt, rent og beskyttet mod ekstreme temperaturer.
- Før genindsættelse i drift skal lastkrogen kontrolleres igen, især fastgørelser og sikkerhedsrelevante komponenter for skader.
- Tag den defekte lastkrog ud af drift, og mærk den tydeligt med en spærringsmærkning.

G Bortskaffelse

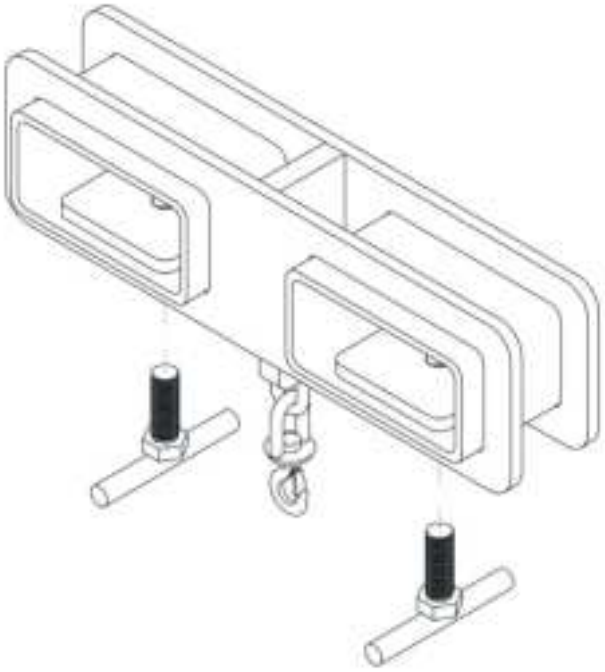
- Overhold de landespecifikke bestemmelser for bortskaffelse af lastkrogen og forbrugsstofferne.

Gaffelarmslastkrok

06.2026

Driftsanvisning

sv-SE



Upphovsrätt

Detta dokument får inte spridas eller dupliceras, inte heller delar av det.

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG äger upphovsrätten till det här dokumentet.

Haferweg 24

22769 Hamburg, Tyskland

Vid frågor om service och beställningar

Tyskland

0800/5588334

service@jh-profishop.de

Utanför Tyskland

service@jungheinrichshop.com

Innehållsförteckning

A Om denna anvisning 4

1 Giltighetsområde och målgrupp 4
2 Information och anvisningar 5

B Säkerhet 6

1 Avsedd användning 6
2 Enskilda personers ansvar 7
3 Ombyggnad och förändringar 8
4 Kvarstående risker 8

C Konstruktion och funktion 9

1 Komponentöversikt 9
2 Markering och märkning 10
2.1 Typskylt 10
3 Tekniska data 10

D Första idrifttagning och transport 11

1 Första idrifttagande 11
2 Transport 11

E Drift 12

1 Montera lastkroken 12
2 Lyfta last 13
3 Transportera last 14
4 Sänka last 15

F Underhåll, lagring och urdrifttagning 16

G Avfallshantering 17

A Om denna anvisning

Denna bruksanvisning beskriver korrekt användning av de produkter som listas i kapitlet "Giltighetsområde", se sida 4. Alla Jungheinrich-produkter utvecklas och tillverkas enligt modern teknik. Vid felaktig hantering kan trots detta faror uppstå. Beakta av denna anledning motsvarande information och läs igenom bruksanvisningen noggrant. Bruksanvisningen är en del av gaffelarmslastkroken (nedan kallad "lastkrok") och gäller för alla angivna lastkroksvarianter. Bruksanvisningen beskriver säker och korrekt användning i alla driftfaser.

➔ Vid alla tekniska frågor: Kontakta er auktoriserade servicepartner.

Lastkroken som beskrivs i denna bruksanvisning möjliggör säker lyftning, förflyttning och positionering av last med en lämplig truck.

1 Giltighetsområde och målgrupp

Giltighetsområde

Detta dokument gäller för följande typer:

– MK10
– MK25

Målgrupper

Driftansvarig eller operatör enligt denna bruksanvisning är fysiska eller juridiska personer som använder den beskrivna lastkroken själva eller ger någon i uppdrag att använda den. I särskilda fall (t.ex. vid uthyrning) är driftansvarig den person som åläggs driftansvaret för lastkroken enligt gällande avtal mellan den driftansvarige och operatören av lastkroken.

Målgrupp	Uppgifter
Driftansvarig	– Denna bruksanvisning ska förvaras vid lastkrokens användningsplats, även för senare användning. – Säkerställ att lastkroken används korrekt och endast av utbildad och godkänd personal. – Uppmana medarbetare att läsa och följa denna bruksanvisning och de medföljande dokumenten, särskilt säkerhets- och varningsanvisningarna.se sida 6 – Beakta ytterligare utrustningsrelaterade bestämmelser och föreskrifter.
Operatörer	– Läs och följ denna bruksanvisning och de tillhörande dokumenten, särskilt säkerhets- och varningsanvisningarna.se sida 6 – Säkerställ att lastkroken används korrekt och i enlighet med säkerhetsbestämmelserna.

Tab. 1: Uppgifter för driftansvarig och operatör

2 Information och anvisningar

Allmänna anvisningar

Markerar ytterligare information och förklaringar.

Varningsmeddelandena

I detta dokument används varningsanvisningar för att varna för sak- och personskador.

- Läs och beakta alltid dessa varningsanvisningar.
- Följ alla åtgärder som markeras med varningsmeddelandet.

Beroende på graden och sannolikheten för faran finns följande varningsnivåer:

⚠ FARA!

Uppmärksammar på en extremt farlig situation. Om informationen ignoreras leder det till svåra bestående skador eller dödsfall.

⚠ VARNING!

Uppmärksammar på en extremt farlig situation. Om informationen ignoreras kan det leda till svåra bestående skador eller dödsfall.

⚠ OBSERVERA!

Uppmärksammar en farlig situation. Om informationen inte beaktas kan följden bli lätta eller medelsvåra skador.

OBS!

Uppmärksammar risk för sakskador. Om informationen inte beaktas kan följden med materiella skador.

Mall för anvisningarna

Anvisningarna i dokumentet följer följande mall:

Handlingens mål

Förutsättningar

– Förutsättning för en handling.

Erforderliga verktyg och erforderligt material

– Nödvändiga verktyg och nödvändigt material (uppgifterna valfria)

- Handlingssteg
- Handlingssteg
  - Underordnade handlingssteg

Resultat

B Säkerhet

Säkerhetskapitlet ger dig viktig information om hur du använder lastkroken på ett säkert sätt. Underlåtenhet att följa de beskrivna åtgärderna kan leda till sakskador och personskador, upp till och med dödsfall.

- Innan lastkroken monteras på trucken: Läs säkerhetskapitlet noggrant.
- Använd lastkroken endast enligt anvisningarna i detta dokument.

1 Avsedd användning

Lastkroken är ett lastredskap och får endast användas tillsammans med en lämplig truck och lämpliga fästdon.

Lastkroken är avsedd för att fästa, lyfta, flytta och positionera hängande laster. Den får endast användas för laster som:

– som inte kan transporteras på pallar.
– är skrymmande eller oregelbundet formade.
– har lämpliga fästpunkter och
– kan fästas säkert i lastkroken med lämpliga fästdon (t.ex. kedjor, stållinor, lyftband).

Lasten måste hänga centralt och vertikalt under lastkroken.

För säker användning ska truckens lyftstativ ställas i negativt läge (lyftstativet tiltas mot trucken).

Följ den tillåtna lyftkapaciteten. Överskridande av den tillåtna lyftkapaciteten kan leda till skador på lastkroken, på fästdonen eller på trucken.

Fördela lasten jämnt och se till att den är i gott skick. Ojämnt fördelade eller otillräckligt säkrade laster kan välta eller röra sig okontrollerat.

⇨ De använda fästdonen (t.ex. kedjor, stållinor, lyftband) ingår inte i leveransomfattningen. De måste tillhandahållas av användaren, väljas utifrån lasten och kontrolleras för att vara i gott skick före varje användning.

Tänkbar felaktig användning

En icke avsedd användning av lastkroken utsätter människor för fara, orsakar sakskador och förkortar lastkrokens livslängd.

Följande användningar är förbjudna:

– Arbete under lasten och inom dess svängområde.
– Transport av personer eller djur.
– Transport av otillräckligt säkrad last.
– Dragning, bogsering, dragbelastning i sidled eller diagonal dragning.
– Användning i explosionsfarliga områden är förbjuden om det inte uttryckligen är tillåtet.
– Användning under förhållanden som äventyrar säkerheten (t.ex. extrema väderförhållanden samt en kraftig lutning på gaffelvagnen orsakad av sluttningar eller ojämn terräng).

– Snabba körrörelser eller kurvtagning med upplyft last. Flytta lasten med måttlig hastighet och undvik ryckiga rörelser.
– Användning av lastkroken på en truck med positiv lutning på lyftstativet (lutning mot lasten). En sådan lyftstativställning ökar risken för att lastkroken glider av gaffelarmarna.
– Påverkan av yttre krafter på den hängande lasten, t.ex. genom slag med en hammare eller liknande mekaniska stötar på lasten eller anslagna komponenter. Detta kan orsaka vibrationer eller ryckiga rörelser som försämrar lastkrokens säkra infästning.
– Användning av endast en gaffelficka med motsvarande följder.
– För snabb nedsänkning av lasten. Sänk endast ner lasten långsamt och kontrollerat.
– Underlåtenhet att följa bruksanvisningen före och under användning av lastkroken, särskilt vad gäller montering, säkring och tillåtna driftsförhållanden.

2 Enskilda personers ansvar

Den driftansvariges ansvar

En felaktigt förberedd lastkrok kan orsaka allvarliga sak- eller personskador. Den driftansvarige är ansvarig för att följande handlingar utförs:

– Säkerställ lastkrokens ändamålsenliga användning.
– Säkerställ lastkrokens tekniskt korrekta tillstånd.
– Säkerställ att föreskrifterna för olycksförebyggande åtgärder, säkerhetstekniska regler, föreskrifterna för avfallshantering samt riktlinjerna för drift, service och underhåll följs.
– Tillhandahåll lämplig skyddsutrustning för operatören.
– Ställ bruksanvisningen till förfogande på användningsplatsen.
– Förvara kontrollprotokollen i minst 2 år.

Operatörens ansvar

En felaktig hantering av lastkroken kan orsaka allvarliga sak- eller personskador. Operatören är ansvarig för att följande handlingar utförs:

– Kunna visa behörighet att använda lastkroken.
– Kunna visa godkännande från den driftansvarige eller dennes juridiska ombud.
– Förbjuda otillåten användning av lastkroken.
– Innan du tar upp lasten, kontrollera att den maximala tillåtna lyftkapaciteten inte överskrids.
– Använd endast lämpliga och provade fästdon och rikta in lasten mitt under lastkroken. Felaktigt fastsatt last kan medföra att lasten glider eller faller under lyft eller transport.
– Bära skyddsskor resp. skyddsutrustning enligt gällande lag- och företagsbestämmelser vid användningen.
– Överta ansvaret för korrekt användning av lastkroken under drift.
– Vid skador på säkerhetsrelevanta komponenter under drift: ta lastkroken ur drift på eget initiativ och informera arbetsledningen.
– Säkra lasten tillräckligt, placera lastens tyngdpunkt i mitten och vidta vid behov lämpliga skyddsåtgärder. Otillräckligt säkrade laster kan orsaka sak- och personskador genom nedfallande last.

3 Ombyggnad och förändringar

Ändra lastkrokens konstruktion och funktionssätt

Alla ombyggnader och ändringar av lastkrokens konstruktion utan tillverkarens godkännande kan orsaka allvarliga person- och sakskador. Alla anspråk annulleras.

Inhämta skriftligt tillstånd från tillverkaren, dennes ombud eller efterträdare till denne om ändringar ändå ska utföras. Detta gäller bland annat, men inte enbart, följande arbeten:

– Ändringar med inverkan på den nominella lasten.
– Ändringar med inverkan på stabiliteten.
– Komplettering av påbyggnader.

4 Kvarstående risker

Oljor, fetter, etc.

Felaktig hantering av oljor, fetter, etc. kan innebära risk för hälsa, liv och miljö.

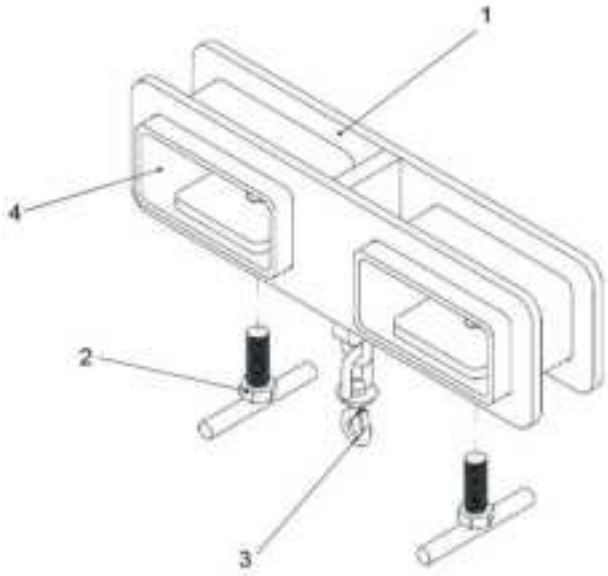
– Använd oljor, fetter, etc. korrekt och enligt tillverkarens anvisningar.
– Låt endast utbildad fackpersonal arbeta med oljor, fetter, etc.

Lastens rörelse och beteende

– Håll säkert avstånd till lasten och se till att inga personer befinner sig i riskzonen. Sjunkande eller oavsiktligt förskjutna laster kan orsaka klämskador.
– Sätt ned lasten helt och lossa fästdonen utan spänning. Om fästdonen lossas när de står under belastning kan lasten välta eller glida okontrollerat.

C Konstruktion och funktion

1 Komponentöversikt



Pos.	Beteckning	Funktion	Antal
1	Upptagningsblock	fungerar som en länk mellan gaffeltrucken och lasten	1
2	T-skruv	används för fäste på gafflarna	2
3	Lastkrokar	tjänar till upptagning av fästdon	1
4	Gaffelfickor	tjänar till upptagning av gaffelarmarna	2

2 Markering och märkning

2.1 Typskylt

Fig. 1: Typskylt (exempel)

Pos.	Information
1	Tillverkarens namn och adress
2	Artikelnummer
3	Tillverkningsår
4	Tjänstevikt
5	Nominell last
6	Typ
7	Typ

3 Tekniska data

Beteckning	MK10	MK25	Enhet
Lastkapacitet (Q)	1000	2500	kg
Höjd (h)	130	140	mm
Bredd (w)	460	660	mm
Djup (t)	120	150	mm
Egenvikt	14	25	kg
Gaffelfickornas innermått			
Bredd (b)	160		mm
Höjd (h)	60		mm

Ändamålsenliga omgivningsvillkor

Villkor	Värde
Användningsområde	Inomhusanvändning
Tillåten omgivningstemperatur	+5 °C till +40 °C
Min. belysningsstyrka	50 Lx

D Första idrifttagning och transport

1 Första idrifttagande

Tillvägagångssätt

- Kontrollera efter första öppningen om det finns transportskador och reklamera vid behov.

Lastkroken är klar för drift.

2 Transport

Tillvägagångssätt

- Fixera i originalförpackningen så att den inte kan falla.
- Vaddera vassa kanter.

Lastkroken är säkert förpackad för transport.

E Drift

1 Montera lastkroken

Grundläggande driftsprinciper

– Truckens lyftkapacitet ska hållas inom gränserna med hänsyn till den ändrade lastens tyngdpunkt.
– Håll lastens tyngdpunkt så nära gaffelhållaren som möjligt.
– Starta och bromsa lasten långsamt.
– Undvik att lasten börjar pendla. Utför inga ryckiga kör- eller lyftrörelser.

⚠ VARNING!

Fara på grund av felaktigt fastsatt last!

Felaktigt fastsatt last kan medföra att lasten glider eller faller under lyft eller transport.

▶ Använd endast provade fästdon.
▶ Justera lasten så att den är centrerad.

OBS!

Överskridande av tillåten lyftkapacitet!

Skador på lastkroken p.g.a. för tung last.

▶ Beakta lastkrokens maximalt tillåtna last och truckens lyftkapacitet.

Montera lastkroken på trucken

- Välj en lastkrok som är lämplig för trucken.
- För in truckens gaffelarmar horisontellt i gaffelfickorna på upptagningsblocket.
- Lås T-skruvarna och fäst upptagningsblocket på trucken.

Lastkroken är monterad på trucken.

Transportera last

Förutsättningar

– Lämpliga fästdon finns tillgängliga.

- Använd endast lämpliga och provade fästdon.
- Välj fästdon utifrån lastens vikt och geometri.
- Fäst lasten jämnt så att den hänger centrerat och lodrätt under lastkroken.

2 Lyfta last

⚠ VARNING!

Otillräckligt säkrad last!

Sak- och personskador p.g.a. nedfallande last.

▶ Lyft endast tillräckligt säkrad last.

▶ Placera lastens tyngdpunkt mitt på lastkroken.

▶ Om det finns risk att delar av lasten kan välta eller falla av: Vidta lämpliga skyddsåtgärder (t. ex. laststöd).

⚠ OBSERVERA!

Oavsiktlig sänkning av lasten!

Risk för klämskador genom sjunkande last

Allvarliga personskador p.g.a. klämskador.

▶ Innan du aktiverar lyft- eller sänkfunktionen ska du se till att reglagen står i läge "Neutral" eller "Höja".

▶ Håll alltid tillräckligt säkerhetsavstånd till den lyfta lasten.

▶ Se till att inga personer befinner sig i riskzonen eller direkt under lasten.

OBSI

Överskridande av tillåten lyftkapacitet!

Skador på lastkroken, fästdonen eller trucken på grund av för tung last.

▶ Beakta tillåten max. nominell last.

Lyfta last

Förutsättningar

– Lastkroken är korrekt monterad på trucken.
– Lasten är korrekt fäst i lastkroken.

• Lyft lasten långsamt och jämnt tills den hänger fritt.
• Se till att lasten hänger lodrätt i kroken och inte pendlar.

Lasten är upplyft.

3 Transportera last

⚠ VARNING!

Ojämnt fördelad last!

Person- och sakskador p.g.a. last som plötsligt välter.

▶ Säkerställ att lasten är i korrekt skick.

▶ Flytta endast last som är säkert och noggrant lastad.

▶ Om det finns risk för att delar av lasten kan välta eller ramla av ska lämpliga skyddsåtgärder vidtas (t.ex. laststöd).

OBS!

Instabilitet vid hög hastighet eller i kurvor!

På grund av instabilitet kan trucken börja slingra eller sladda åt sidan.

▶ Tillåt inga ryckiga rörelser eller sneddrag.

Transportera last

Förutsättningar

– Lasten har höjts till den minimihöjd som krävs för säker transport.

- Transportera lasten så nära marken som möjligt och bara så högt som nödvändigt.
- Håll den valda transporthöjden.
- Kör med måttlig hastighet.
- Ta kurvorna försiktigt och utan abrupta styrutslag.
- Ha alltid lasten under uppsikt.
- Undvik hinder.

Lasten har transporterats på ett säkert sätt.

4 Sänka last

⚠ VARNING!

Nedfallande last vid lossning av fästdon!

Om fästdonen lossas när de står under spänning kan lasten välta eller glida okontrollerat.

▶ Sänk ner lasten säkert och helt.

▶ Lossa fästdonen utan spänning.

⚠ OBSERVERA!

Tung last sänks av sig själv!

Personskador p.g.a. klämskador.

▶ Sänk endast ner lasten långsamt och kontrollerat.

▶ Håll aldrig kroppsdelar mellan lyft last och underlag.

▶ Använd skyddsskor.

OBSI

Förhöjd stötbelastning!

Skador och funktionsfel på lastkroken på grund av för snabb sänkning av lasten.

▶ Sänk endast ner lasten långsamt och kontrollerat.

Sänka last

- Kör trucken långsamt till avsättningspositionen.
- Sänk lasten jämnt och kontrollerat.
- Lossa fästdonen först när lasten står säkert och inte längre hänger.

Lasten är nedsänkt.

F Underhåll, lagring och urdrifttagning

- Kontrollera lastkroken avseende deformation och skador före varje användning.
- Säkerställ att lastkrokens säkerhetsspärr rör sig lätt och stänger av sig själv.
- Skydda lastkroken mot korrosion, och fetta vid behov in skruvarna lätt.
- Om lastkroken inte används, lägg den på lämplig avställningshöjd eller häng upp den säkert.
- Innan lagring, se till att det inte finns någon last på lastkroken och att alla komponenter är korrekt monterade.
- Förvara lastkroken torr och ren samt skyddad mot extrema temperaturer.
- Kontrollera lastkroken igen före återidrifttagning, särskilt fästen och säkerhetsrelevanta komponenter med avseende på skador.
- Ta en defekt lastkrok ur drift och märk den med en spärranmärkning.

G Avfallshantering

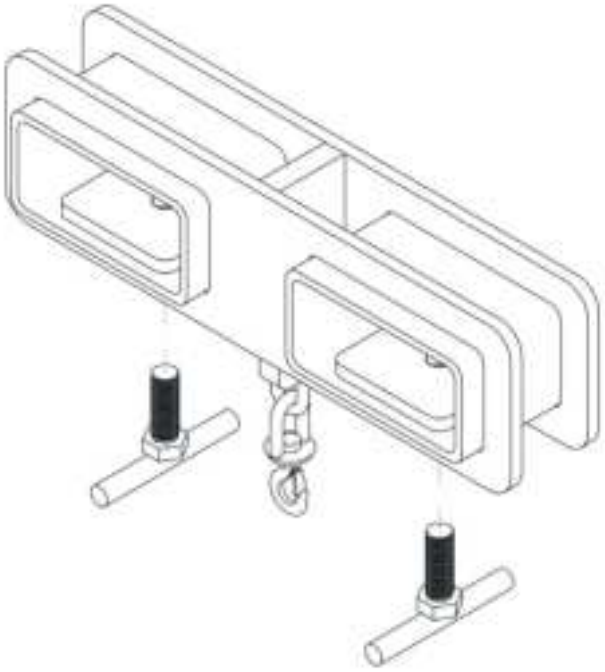
- Beakta nationella bestämmelser för avfallshantering av lastkroken och driftsmedlen.

Vorktanden-lasthaak

06.2026

Gebruiksaanwijzing

nl-NL



Copyright

Dit document mag volledig noch in delen worden verspreid of gekopieerd.

Het copyright op dit document is in handen van Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Bij servicevragen en bestellingen

Duitsland

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Internationaal

service@jungheinrichshop.com

Inhoudsopgave

A Over deze handleiding 4

1 Geldingsbereik en doelgroep 4
2 Instructies en aanwijzingen 5

B Veiligheid 6

1 Gebruik volgens bestemming 6
2 Plichten van individuele personen 7
3 Ombouw en wijzigingen 8
4 Restrisico's 8

C Opbouw en functie 9

1 Overzicht componenten 9
2 Identificatie en opschrift 10
2.1 Typeplaatje 10
3 Technische gegevens 10

D Eerste inbedrijfstelling en transport 11

1 Eerste inbedrijfstelling 11
2 Transport 11

E Gebruik 12

1 Lasthaak monteren 12
2 Last opheffen 13
3 Last transporteren 14
4 Last neerzetten 15

F Onderhoud, opslag en stillegging 16

G Afdanking 17

A Over deze handleiding

Deze handleiding beschrijft het voorgeschreven gebruik van de in het hoofdstuk “Toepassingsgebied” vermelde producten, zie pagina 4. Alle producten van Jungheinrich worden volgens de huidige stand van de techniek ontwikkeld en geproduceerd. Bij ondeskundige hantering kan er evenwel gevaar ontstaan. Neem hiervoor de betreffende aanwijzingen in acht en neem de handleiding zorgvuldig door. De handleiding maakt deel uit van de vorktanden-lasthaak (hierna "lasthaak" genoemd) en is geldig voor alle genoemde varianten van de lasthaak. De handleiding beschrijft de veilige en deskundige toepassing in alle bedrijfsfasen.

➔ Voor alle technische vragen neemt u contact op met uw erkende servicepartner.

De in deze handleiding beschreven lasthaak maakt het mogelijk lasten veilig te heffen, te verplaatsen en te positioneren met een geschikt intern transportmiddel.

1 Geldingsbereik en doelgroep

Toepassingsgebied

Dit document geldt voor de volgende typen:

– MK10
– MK25

Doelgroepen

"Exploitant" of "bediener" in de zin van deze handleiding is iedere natuurlijke of rechtspersoon die de beschreven lasthaak zelf gebruikt of in wiens opdracht deze wordt gebruikt. In bijzondere gevallen (bijv. verhuur) is de exploitant die persoon die overeenkomstig de bestaande contractuele afspraken tussen exploitant en bediener van de lasthaak de genoemde gebruiksplichten moet nakomen.

Doelgroep	Taken
Exploitant	– De handleiding op de plaats van gebruik van de lasthaak beschikbaar houden, ook voor later gebruik. – Ervoor zorgen dat de lasthaak op de juiste manier en uitsluitend door opgeleid en bevoegd personeel wordt gebruikt. – Stimuleer werknemers om deze handleiding en de bijbehorende documenten te lezen en op te volgen, met name de veiligheids- en waarschuwingsinstructies.zie pagina 6. – Neem aanvullende bepalingen en voorschriften met betrekking tot het apparaat in acht.
Bediener	– Lees en neem deze handleiding en de bijbehorende documenten in acht, met name de veiligheids- en waarschuwingsinstructies.zie pagina 6. – Ervoor zorgen dat de lasthaak correct en volgens de veiligheidsvoorschriften wordt gebruikt.

Tab. 1: Taken van exploitant en bediener

2 Instructies en aanwijzingen

Algemene aanwijzingen

Duidt aanvullende informatie en toelichtingen aan.

Opbouw van waarschuwingen

In dit document worden waarschuwingen gebruikt om u voor materiële schade en lichamelijke letsels te waarschuwen.

- Lees deze waarschuwingen en neem ze steeds in acht.
- Volg alle maatregelen die met het waarschuwingssymbool zijn aangeduid.

Afhankelijk van de ernst en de waarschijnlijkheid van het gevaar, kunnen de volgende waarschuwingsniveaus worden onderscheiden:

⚠ GEVAAR!

Wijst op een extreem gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing heeft ernstige, onherstelbare letsels of de dood tot gevolg.

⚠ WAARSCHUWING!

Wijst op een extreem gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing kan ernstige, onherstelbare letsels of de dood tot gevolg hebben.

⚠ VOORZICHTIG!

Wijst op een gevaarlijke situatie. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing kan lichte of matige lichamelijke letsels tot gevolg hebben.

LET OP

Wijst op het gevaar van materiële schade. Het niet in acht nemen van deze aanwijzing kan materiële schade veroorzaken.

Opbouw van handelingsinstructies

Handelingsinstructies in dit document zijn als volgt opgebouwd:

Doel van de handeling

Voorwaarden

– Voorwaarde voor een handeling.

Benodigd werktuig (gereedschap) en materiaal

– Voor een handeling benodigd gereedschap en materiaal (vermelding optioneel)

- Handelingsstap
- Handelingsstap
  - Ondergeschikte handelingsstap

Handelingsresultaat

B Veiligheid

Het hoofdstuk over veiligheid bevat belangrijke informatie over het veilig gebruik van de lasthaak. Het niet naleven van de beschreven maatregelen kan tot materiële schade en letsel tot en met de dood leiden.

- Voordat u de lasthaak aan het intern transportmiddel bevestigt: Hoofdstuk over veiligheid grondig lezen.
- Gebruik de lasthaak uitsluitend volgens de instructies in dit document.

1 Gebruik volgens bestemming

De lasthaak is een lastopnamemiddel en mag uitsluitend worden gebruikt in combinatie met een geschikt intern transportmiddel en geschikte bevestigingsmiddelen.

De lasthaak is ontworpen voor het bevestigen, heffen, verplaatsen en positioneren van hangende lasten. Hij mag alleen worden gebruikt voor lasten die:

– niet op pallets kunnen worden vervoerd.
– omvangrijk of onregelmatig gevormd zijn.
– over geschikte bevestigingspunten beschikken en
– met geschikte bevestigingsmiddelen (bijv. kettingen, staalkabels, hijsbanden) veilig aan de lasthaak kunnen worden bevestigd.

De last moet centraal en verticaal onder de lasthaak hangen.

Voor een veilige inzet moet de mast van het intern transportmiddel in een negatieve stand worden gebracht (de mast naar het intern transportmiddel toe kantelen).

Toegestaan draagvermogen in acht nemen. Het overschrijden van het toegestane draagvermogen kan leiden tot beschadiging van de lasthaak, de bevestigingsmiddelen of het intern transportmiddel.

De last gelijkmatig met bevestigingsmiddelen aanslaan en een goede toestand van de last waarborgen. Ongelijkmatig verdeelde of onvoldoende vastgezette lasten kunnen kantelen of zich oncontroleerbaar bewegen.

⇨ De gebruikte bevestigingsmiddelen (bijv. kettingen, staalkabels, hijsbanden) maken geen deel uit van de levering. Deze moeten door de gebruiker worden aangeleverd, passend bij de last worden geselecteerd en vóór elk gebruik op hun goede toestand worden gecontroleerd.

Voorzienbaar verkeerd gebruik

Een niet-bedoeld gebruik van de lasthaak brengt personen in gevaar, veroorzaakt materiële schade en verkort de levensduur van de lasthaak.

De volgende toepassingen zijn verboden:

– Werken onder de last en binnen de zwenkruimte.
– Vervoer van mensen of dieren.
– Transport van onvoldoende beveiligde last.
– Trekken, zijdelingse trekbelasting of scheef trekken.

– Gebruik in potentieel explosieve atmosferen, tenzij uitdrukkelijk toegestaan.
– Gebruik onder omstandigheden die de veiligheid in gevaar brengen (bijv. extreme weersomstandigheden en een door hellingen of oneffen terrein veroorzaakte sterke kanteling van de vorkdrager).
– Snelle rijbewegingen of het rijden door bochten met een geheven last. Verplaats de last met een gematigde snelheid en vermijd schokkerige bewegingen.
– Gebruik van de lasthaak op een vorkheftruck met een positieve mastkanteling (kanteling naar de last toe). Een dergelijke mastpositie bevordert het wegglijden van de lasthaak van de vorktanden.
– Inwerking van uitwendige krachten op de hangende last, bijv. door slagen met een hamer of vergelijkbare mechanische invloeden op de last of aangeslagen onderdelen. Hierdoor kunnen trillingen of schokkerige bewegingen ontstaan die de veilige positie van de lasthaak beïnvloeden.
– Het gebruik van slechts één vorkpocket met de bijbehorende risico's.
– De last te snel laten zakken. Last langzaam en gecontroleerd neerlaten.
– Het niet naleven van de handleiding vóór en tijdens het gebruik van de lasthaak, met name met betrekking tot de montage, borging en toegestane inzetcondities.

2 Plichten van individuele personen

Plichten van de exploitant

Een ondeskundig voorbereide lasthaak kan ernstige schade of lichamelijke letsels veroorzaken. De exploitant is verplicht om volgende handelingen te stellen:

– Beoogd gebruik van de lasthaak garanderen.
– Technisch feilloze toestand van de lasthaak garanderen.
– Naleving van de voorschriften ter voorkoming van ongevallen, de veiligheidstechnische regels, afvoervoorschriften evenals de bedienings-, onderhouds- en revisierichtlijnen garanderen.
– Geschikte beschermende uitrusting voor de bediener ter beschikking stellen.
– Handleiding op de plaats van gebruik ter beschikking stellen.
– Testprotocols ten minste 2 jaar lang bewaren.

Plichten van de bediener

Ondeskundig gebruik van de lasthaak kan ernstige schade of lichamelijke letsels als gevolg hebben. De bediener is verplicht om volgende handelingen te stellen:

– Bekwaamheid voor het bedienen van de lasthaak aantonen.
– Opdrachttoewijzing door de exploitant of zijn wettelijke vertegenwoordiger bewijzen.
– Onbevoegden de bediening van de lasthaak verbieden.
– Controleer vóór het opnemen van de last of het maximale toegestane draagvermogen niet wordt overschreden.
– Gebruik uitsluitend geschikte en gekeurde bevestigingsmiddelen en centreer de last. Onjuist aanslaan van de last kan ertoe leiden dat de last tijdens het heffen of transporteren wegglijdt of naar beneden valt.
– Tijdens het bedrijf veiligheidsschoenen of beschermende uitrusting volgens de wettelijke bepalingen en bedrijfsvoorschriften dragen.
– Tijdens de bediening verantwoordelijkheid voor de correcte bediening van de lasthaak op zich nemen.

– Tijdens de bediening de lasthaak bij beschadiging van veiligheidsrelevante componenten zelfstandig stilleggen en het toezichthoudend personeel informeren.
– Last voldoende zekeren, het lastzwaartepunt in het midden positioneren en indien nodig passende beschermingsmaatregelen nemen. Onvoldoende gezekerde lasten kunnen leiden tot materiële schade en lichamelijk letsel door vallende lasten.

3 Ombouw en wijzigingen

Bouw- en werkwijze van de lasthaak wijzigen

Elke ombouw en wijziging van de constructie van de lasthaak zonder toestemming van de fabrikant kan ernstig lichamelijk letsel en materiële schade tot gevolg hebben. Elke aansprakelijkheid vervalt.

Mochten wijzigingen toch nodig zijn, de schriftelijke toelating van de fabrikant, van een erkende vertegenwoordiger of van een rechtsopvolger ervan. Dit betreft onder andere, maar niet uitsluitend, de volgende werkzaamheden:

– Wijzigingen met effecten op het draagvermogen.
– Wijzigingen met effecten op de stabiliteit.
– Aanvullingen van accessoires.

4 Restrisico’s

Bedrijfsmiddelen gebruiken

Onjuiste omgang met bedrijfsmiddelen vormt een risico voor gezondheid, leven en milieu.

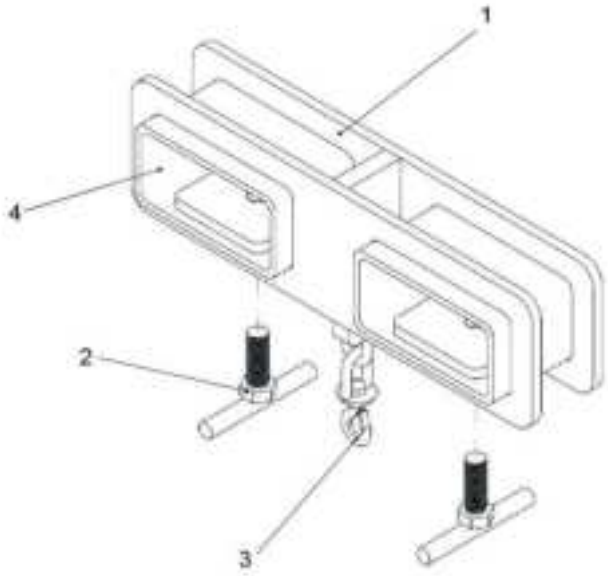
– Bedrijfsmiddelen deskundig en volgens de voorschriften van de fabrikant gebruiken.
– Werken met bedrijfsmiddelen uitsluitend door opgeleid vakpersoneel laten uitvoeren.

Beweging en gedrag van de last

– Houd een veiligheidsafstand tot de last aan en zorg ervoor dat zich geen personen in de gevarenzone bevinden. Zakkende of onbedoeld bewogen lasten kunnen tot beknellingsletsel leiden.
– Last volledig neerzetten en de bevestigingsmiddelen spanningsvrij losmaken. Bij het losmaken van de bevestigingsmiddelen onder lastspanning kan de last kantelen of ongecontroleerd wegglijden.

C Opbouw en functie

1 Overzicht componenten



Pos.	Aanduiding	Functie	Aantal
1	Opnameblok	vormt de schakel tussen de heftruck en de last	1
2	T-bout	wordt gebruikt voor de bevestiging aan de vorken	2
3	Lasthaak	dient voor de opname van de bevestigingsmiddelen	1
4	Inrijkokers	dienen voor de opname van de vorktanden	2

2 Identificatie en opschrift

2.1 Typeplaatje

Afb. 1: Typeplaatje (schematisch)

Pos.	Informatie
1	Naam en adres van de fabrikant
2	Artikelnummer
3	Bouwjaar
4	Leeggewicht
5	Nominaal draagvermogen
6	Model
7	Type

3 Technische gegevens

Aanduiding	MK10	MK25	Eenheid
Nominaal draagvermogen (Q)	1000	2500	kg
Hoogte (h)	130	140	mm
Breedte (b)	460	660	mm
Diepte (d)	120	150	mm
Eigen gewicht	14	25	kg
Binnenmaat van de inrijkokers			
Breedte (b)	160		mm
Hoogte (h)	60		mm

Beoogde omgevingscondities

Conditie	Waarde
Toepassingsbereik	Binnengebruik
Toegestane omgevingstemperatuur	+5° C tot +40° C
Minimale lichtsterkte	50 Lx

D Eerste inbedrijfstelling en transport

1 Eerste inbedrijfstelling

Werkwijze

- Na het eerste openen op transportschade controleren en indien nodig reclameren.

De lasthaak is gebruiksklaar.

2 Transport

Werkwijze

- In de originele verpakking valveilig vastzetten.
- Scherpe randen beschermen.

De lasthaak is veilig voor transport verpakt.

E Gebruik

1 Lasthaak monteren

Bedrijfstechnische grondbeginselen

– Rekening houden met het gewijzigde lastzwaartepunt en het draagvermogen van het intern transportmiddel aanhouden.
– Het lastzwaartepunt van de last zo dicht mogelijk bij het vorkenbord houden.
– Met de last langzaam optrekken en langzaam afremmen.
– Slingerbewegingen van de last voorkomen. Geen schokkerige rij- of hefbewegingen uitvoeren.

⚠ WAARSCHUWING!

Gevaar door onjuist aanslaan!
Onjuiste bevestiging van de last kan ertoe leiden dat de last tijdens het heffen of transporteren wegglijdt of naar beneden valt.
▶ Uitsluitend gekeurde bevestigingsmiddelen gebruiken.
▶ Last centraal uitlijnen.

LET OP

Overschrijding van het toegestane draagvermogen!
Beschadigingen aan de lasthaak door te zware last.
▶ Rekening houden met de toelaatbare maximale draaglast van de lasthaak en het draagvermogen van het intern transportmiddel.

Lasthaak op het intern transportmiddel monteren

• Een geschikte lasthaak voor het intern transportmiddel kiezen.
• De vorktanden van het intern transportmiddel horizontaal in de inrijkokers van het opnameblok steken.
• T-bouten vastzetten en het opnameblok aan het intern transportmiddel bevestigen.

De lasthaak is op het intern transportmiddel gemonteerd.

Last transporteren

Voorwaarden
– Geschikte bevestigingsmiddelen zijn beschikbaar.

• Uitsluitend geschikte en gekeurde bevestigingsmiddelen gebruiken.
• Bevestigingsmiddelen selecteren op basis van het gewicht en de geometrie van de last.
• De last gelijkmatig aanslaan zodat deze centraal en verticaal onder de lasthaak hangt.

2 Last opheffen

⚠ WAARSCHUWING!

Onvoldoende beveiligde last!

Materiële schade en lichamelijk letsel door vallende last.

▶ Alleen voldoende beveiligde last heffen.

▶ Het zwaartepunt van de last centraal op de lasthaak positioneren.

▶ Wanneer het gevaar bestaat dat delen van de last kunnen kantelen of vallen: moeten geschikte veiligheidsmaatregelen (bv. lastbeschermrek) worden getroffen.

⚠ VOORZICHTIG!

Onbedoeld neerlaten van de last!

Beknellingsgevaar door zakkende last.

Zwaar lichamelijk letsel door beknelling.

▶ Voordat de hef- of daalfunctie wordt bediend, controleren of de bedieningselementen in stand "Neutraal" of "Heffen" staan.

▶ Altijd voldoende veiligheidsafstand tot de opgeheven last aanhouden.

▶ Ervoor zorgen dat zich geen personen in de gevarenzone of direct onder de last bevinden.

LET OP

Overschrijding van het toegestane draagvermogen!

Beschadigingen aan de lasthaak, het bevestigingsmiddel of het intern transportmiddel door te zware last.

▶ Toegestaan maximaal draagvermogen in acht nemen.

Last opheffen

Voorwaarden

– De lasthaak is correct op het intern transportmiddel gemonteerd.
– De last is correct aan de lasthaak bevestigd.

• De last langzaam en gelijkmatig opheffen totdat deze vrij hangt.
• Ervoor zorgen dat de last verticaal aan de lasthaak hangt en niet slingert.

De last is geheven.

3 Last transporteren

⚠ WAARSCHUWING!

Ongelijkmatig verdeelde last!

Lichamelijke letsels en materiële schade door plots kantelen van de last.

▶ Garanderen dat de last zich in de correcte toestand bevindt.

▶ Alleen lasten verplaatsen die veilig en zorgvuldig zijn geplaatst.

▶ Als het gevaar bestaat dat delen van de last kunnen kantelen of eraf vallen, geschikte veiligheidsmaatregelen treffen (bv. lastbeschermrek).

LET OP

Instabiliteit bij hoge snelheid of in bochten!

Door instabiliteit kan het intern transportmiddel gaan slingeren of uitbreken.

▶ Geen schokkerige bewegingen of scheef trekken toestaan.

Last transporteren

Voorwaarden

– De last is geheven tot de voor veilig transport vereiste minimale hoogte.

- De last zo dicht mogelijk bij de grond en slechts zo hoog als nodig transporteren.
- De transporthoogte aanhouden.
- Met gematigde snelheid rijden.
- Bochten voorzichtig en zonder abrupt sturen nemen.
- De last altijd in het zicht houden.
- Hindernissen vermijden.

De last is veilig getransporteerd.

4 Last neerzetten

⚠ WAARSCHUWING!

Vallende last bij het losmaken van de bevestigingsmiddelen!

Als de bevestigingsmiddelen worden losgemaakt terwijl ze onder spanning staan, kan de last kantelen of ongecontroleerd wegglijden.

▶ De last veilig en volledig neerzetten.

▶ De bevestigingsmiddelen spanningsvrij losmaken.

⚠ VOORZICHTIG!

Dalende zware last!

Lichamelijke letsels door beknelling.

▶ Last slechts langzaam en gecontroleerd neerlaten.

▶ Nooit lichaamsdelen tussen geheven last en ondergrond houden.

▶ Veiligheidsschoenen dragen.

LET OP

Verhoogde schokbelasting!

Beschadiging en storing van de lasthaak door het te snel neerlaten van de last.

▶ Last slechts langzaam en gecontroleerd neerlaten.

Last neerlaten

- Het intern transportmiddel langzaam naar de afzetpositie rijden.
- De last gecontroleerd en gelijkmatig neerlaten.
- Bevestigingsmiddelen pas losmaken wanneer de last veilig opsteunt en niet meer hangt.

De last is neergelaten.

F Onderhoud, opslag en stillegging

- De lasthaak vóór elk gebruik op vervorming en beschadiging controleren.
- Ervoor zorgen dat de veiligheidspal van de lasthaak soepel beweegt en automatisch sluit.
- De lasthaak tegen corrosie beschermen; bouten indien nodig licht invetten.
- Als de lasthaak niet in gebruik is, deze op een geschikte opberghoogte neerleggen of veilig ophangen.
- Vóór het opbergen controleren of er geen last aan de lasthaak hangt en of alle onderdelen correct gemonteerd zijn.
- De lasthaak droog en schoon bewaren en tegen extreme temperaturen beschermen.
- Vóór de heringebruikname de lasthaak opnieuw controleren, met name de bevestigingen en veiligheidsrelevante onderdelen, op beschadigingen.
- Een defecte lasthaak buiten gebruik stellen en met een spervermelding markeren.

G Afdanking

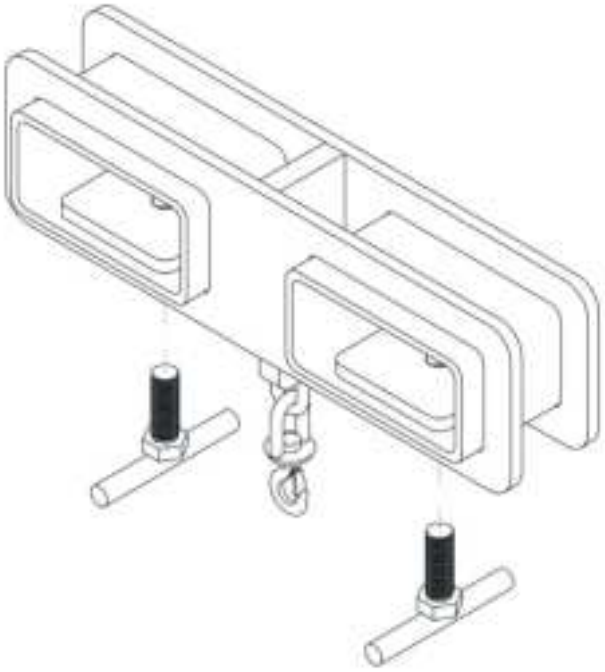
- Landspecifieke voorschriften voor de afvoer van de lasthaak en de bedrijfsmiddelen in acht nemen.

Hak ładunkowy do mocowania na zębach wideł

06.2026

Instrukcja obsługi

pl-PL



Prawa autorskie

Niniejszy dokument nie może być rozpowszechniany ani powielany w całości ani w części.

Prawa autorskie niniejszego dokumentu należą do firmy Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Zapytania serwisowe i zamówienia

Niemcy

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Międzynarodowe

service@jungheinrichshop.com

Spis treści

A Informacje na temat tej instrukcji ... 4

1 Zakres zastosowania i grupa docelowa ... 4
2 Wskazówki i instrukcje ... 6

B Bezpieczeństwo ... 7

1 Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem ... 7
2 Obowiązki poszczególnych osób ... 8
3 Modyfikacja i zmiany ... 9
4 Ryzyko resztkowe ... 9

C Budowa i działanie ... 10

1 Przegląd elementów ... 10
2 Oznakowanie i opis ... 11
2.1 Tabliczka znamionowa ... 11
3 Dane techniczne ... 11

D Pierwsze uruchomienie i transport ... 12

1 Pierwsze uruchomienie ... 12
2 Transport ... 12

E Eksploatacja ... 13

1 Zamontować hak ładunkowy ... 13
2 Unoszenie ładunku ... 14
3 Transport ładunku ... 15
4 Opuszczanie ładunku ... 16

F Konserwacja, przechowywanie i wyłączenie z eksploatacji ... 17

G Usuwanie ... 18

A Informacje na temat tej instrukcji

Niniejsza instrukcja eksploatacji opisuje prawidłowe użytkowanie produktów wymienionych w rozdziale „Zakres zastosowania”, patrz strona 4. Wszystkie produkty firmy Jungheinrich są opracowywane i produkowane zgodnie z aktualnym stanem techniki. Jednak nieprawidłowa obsługa może spowodować zagrożenie. Należy przestrzegać odpowiednich wskazówek i uważnie przeczytać instrukcję eksploatacji. Instrukcja eksploatacji stanowi część haka ładunkowego do wideł (zwanego dalej „hakiem ładunkowym”) i obowiązuje dla wszystkich wymienionych wariantów urządzenia. Instrukcja eksploatacji opisuje bezpieczne i prawidłowe zastosowanie we wszystkich fazach eksploatacji.

W przypadku wszelkich pytań technicznych należy skontaktować się z autoryzowanym partnerem serwisowym.

Hak ładunkowy opisany w niniejszej instrukcji eksploatacji umożliwia bezpieczne podnoszenie, przemieszczanie i pozycjonowanie ładunków przy użyciu odpowiedniego wózka.

1 Zakres zastosowania i grupa docelowa

Zakres zastosowania

Dokument obowiązuje dla następujących typów:

– MK10
– MK25

Grupy docelowe

W rozumieniu instrukcji eksploatacji „operatorem” lub „obsługującym” jest dowolna osoba fizyczna lub prawna, która eksploatuje opisany hak ładunkowy samodzielnie lub na zlecenie której jest on eksploatowany. W szczególnych przypadkach (np. dzierżawa) operatorem jest osoba, która zgodnie z istniejącymi postanowieniami umownymi między operatorem a obsługującym hak ładunkowy ma obowiązek wykonywania wskazanych obowiązków eksploatacyjnych.

Grupa docelowa	Zadania
Użytkownik	– Przechowywać niniejszą instrukcję eksploatacji w miejscu eksploatacji haka ładunkowego, również w celu późniejszego wykorzystania. – Należy upewnić się, że hak ładunkowy jest używany prawidłowo i tylko przez wyszkolony i zatwierdzony personel. – Należy zachęcać pracowników do zapoznania się z niniejszą instrukcją eksploatacji i towarzyszącymi jej dokumentami, a w szczególności ze wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami, oraz do ich przestrzegania.patrz strona 7. – Należy przestrzegać dodatkowych przepisów i regulacji dotyczących urządzeń.
Operator	– Należy przeczytać i przestrzegać niniejszej instrukcji eksploatacji oraz towarzyszących jej dokumentów, w szczególności wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i ostrzeżeń.patrz strona 7. – Upewnić się, że hak ładunkowy eksploatowany jest prawidłowo i zgodnie z przepisami bezpieczeństwa.

Tab. 1: Zadania operatora i obsługującego

2 Wskazówki i instrukcje

Wskazówki ogólne

Oznacza dodatkowe informacje i objaśnienia.

Struktura ostrzeżeń

W dokumencie stosowane są ostrzeżenia przed szkodami materialnymi i obrażeniami u ludzi.

- Należy zawsze przeczytać i stosować się do ostrzeżeń.
- Przestrzegać wszystkich postępowań oznaczonych ostrzeżeniem.

W zależności od ciężkości i prawdopodobieństwa zagrożenia występują następujące poziomy ostrzeżeń:

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje na wyjątkowo niebezpieczną sytuację. Niezastosowanie się do tej wskazówki spowoduje poważne, nieodwracalne obrażenia lub śmierć.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Wskazuje na wyjątkowo niebezpieczną sytuację. Niezastosowanie się do tej wskazówki może prowadzić do poważnych, nieodwracalnych obrażeń lub śmierci.

⚠ PRZESTROGA!

Wskazuje na niebezpieczną sytuację. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.

NOTYFIKACJA

Wskazuje na niebezpieczeństwo powstania szkód materialnych. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może prowadzić do powstania szkód materialnych.

Struktura instrukcji postępowania

Instrukcje postępowania w dokumencie są zbudowane następująco:

Cel działania

Warunki

– Warunek działania.

Potrzebne narzędzia i materiały

– Narzędzia i materiały potrzebne do działania (dane opcjonalne)

- Czynność robocza
- Czynność robocza
  - Podrzędny etap działania

Rezultat działania

B Bezpieczeństwo

Rozdział dotyczący bezpieczeństwa zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego korzystania z haka ładunkowego. Niezastosowanie się do opisanych środków ostrożności może skutkować uszkodzeniem mienia i obrażeniami, a nawet śmiercią.

- Przed zamontowaniem haka ładunkowego na wózku: Dokładnie przeczytać rozdział o bezpieczeństwie.
- Hak ładunkowy należy używać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszym dokumencie.

1 Eksploatacja zgodna z przeznaczeniem

Hak ładunkowy jest nośnikiem ładunku i może być stosowany wyłącznie w połączeniu z odpowiednim wózkiem i odpowiednimi elementami zaczepowymi.

Hak ładunkowy przeznaczony jest do mocowania, podnoszenia, przemieszczania i pozycjonowania zawieszonych ładunków. Można go stosować wyłącznie do ładunków, które:

– Nie mogą być transportowane na paletach.
– Są nieporęczne lub mają nieregularny kształt.
– Mają odpowiednie punkty zaczepowe i
– można je bezpiecznie przymocować do haka ładunkowego za pomocą odpowiednich elementów zaczepowych (np. łańcuchów, lin stalowych, pasów podnoszących).

Ładunek musi wisieć centralnie i pionowo pod hakiem ładunkowym.

Aby zapewnić bezpieczną obsługę, maszt wózka musi być ustawiony w pozycji ujemnej (pochylony w kierunku wózka).

Przestrzegać dopuszczalnego udźwigu. Przekroczenie dopuszczalnego udźwigu może spowodować uszkodzenie haka ładunkowego, elementów zaczepowych lub wózka.

Należy równomiernie zamocować ładunek i upewnić się, że ładunek jest w prawidłowym stanie. Nierównomiernie rozłożony lub niewłaściwie zabezpieczony ładunek może się przewrócić lub poruszać się w sposób niekontrolowany.

Zakres dostawy nie obejmuje stosowanych elementów zaczepowych (np. łańcuchów, lin stalowych, pasów podnoszących). Elementy te muszą być dostarczone przez użytkownika, dobrane odpowiednio do ładunku i sprawdzone pod kątem prawidłowego stanu przed każdym użyciem.

Możliwe do przewidzenia niewłaściwe zastosowanie

Nieprzewidziane użycie haka ładunkowego stwarza zagrożenie dla ludzi, powoduje szkody materialne i skraca okres użytkowania haka ładunkowego.

Następujące czynności są zabronione:

– Praca pod ładunkiem oraz w zakresie jego obrotu.
– Transport osób lub zwierząt.
– Transport niedostatecznie zabezpieczonego ładunku.
– Ciągnięcie, holowanie, boczne obciążanie na ciąg lub skośne ciągnięcie.
– Stosowanie w strefach zagrożonych wybuchem jest zabronione, chyba że uzyskano wyraźne zezwolenie.
– Stosowanie w warunkach zagrażających bezpieczeństwu (np. w ekstremalnych warunkach pogodowych oraz przy dużym nachyleniu uchwytu wideł spowodowanym przez zbocza lub nierówny teren).
– Szybkie wykonywanie ruchów podczas jazdy lub pokonywanie zakrętów z podniesionym ładunkiem. Przesuwać ładunek z umiarkowaną prędkością i unikać gwałtownych ruchów.
– Zastosowanie haka ładunkowego w wózku widłowym z masztem o dodatnim nachyleniu (pochyleniu w kierunku ładunku). Takie położenie masztu sprzyja zsunięciu się haka ładunkowego z wideł.
– Oddziaływanie sił zewnętrznych na zawieszony ładunek, np. uderzenia młotkiem lub podobne oddziaływania mechaniczne na ładunek lub zaczepione elementy. Może to powodować drgania lub szarpane ruchy, które utrudniają pewne osadzenie haka ładunkowego.
– Używanie tylko jednej kieszeni na widły niesie za sobą odpowiednie konsekwencje.
– Zbyt szybkie opuszczenie ładunku. Ładunek opuszczać powoli w sposób kontrolowany.
– Nieprzestrzeganie instrukcji eksploatacji przed i w trakcie użytkowania haka ładunkowego, zwłaszcza dotyczących montażu, zabezpieczenia i dopuszczalnych warunków eksploatacji.

2 Obowiązki poszczególnych osób

Obowiązki operatora

Nieprawidłowo przygotowany hak ładunkowy może spowodować poważne uszkodzenia lub obrażenia ciała. Operator jest zobowiązany do wykonania następujących czynności:

– Upewnić się, że hak ładunkowy jest prawidłowo eksploatowany.
– Upewnić się, że hak ładunkowy jest w nienagannym stanie technicznym.
– Zadbać o przestrzeganie przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom, zasad bezpieczeństwa, przepisów dotyczących utylizacji oraz wytycznych dotyczących eksploatacji, konserwacji i napraw.
– Zapewnić odpowiednie wyposażenie ochrony osobistej dla operatora.
– Udostępnić instrukcję eksploatacji w miejscu eksploatacji.
– Przechowywać protokoły kontrolne przez min. dwa lata.

Obowiązki operatora

Nieprawidłowa obsługa haka ładunkowego może prowadzić do poważnych uszkodzeń lub obrażeń. Obsługujący ma obowiązek:

– Wykazać się uprawnieniami do obsługi haka ładunkowego.
– Udokumentować posiadanie zlecenia od operatora lub jego prawnego przedstawiciela.
– Nie dopuszczać do obsługi haka ładunkowego przez osoby nieupoważnione.

– Przed podniesieniem ładunku upewnić się, że nie przekroczono maksymalnego dopuszczalnego udźwigu znamionowego.
– Stosować wyłącznie odpowiednie i sprawdzone elementy zaczepowe oraz wyśrodkować ładunek. Niewłaściwe zamocowanie ładunku może spowodować, że ładunek podczas podnoszenia lub transportu zsunie się lub spadnie.
– Podczas eksploatacji korzystać z obuwia ochronnego lub wyposażenia ochrony osobistej zgodnego z przepisami prawa i zasadami eksploatacji.
– Podczas eksploatacji przejąć odpowiedzialność za prawidłową obsługę haka ładunkowego.
– Podczas eksploatacji, w przypadku uszkodzenia elementów istotnych z punktu widzenia bezpieczeństwa, samodzielnie wyłączyć hak ładunkowy i poinformować personel nadzorujący.
– Ładunek odpowiednio zabezpieczyć, środek ciężkości umieścić centralnie oraz w razie potrzeby podjąć odpowiednie środki ochronne. Niewystarczająco zabezpieczony ładunek może prowadzić do szkód materialnych i obrażeń ciała na skutek spadającego ładunku.

3 Modyfikacja i zmiany

Zmiana konstrukcji i sposobu działania haka ładunkowego

Wszelkie przeróbki i zmiany w konstrukcji haka ładunkowego bez zgody producenta mogą prowadzić do ciężkich obrażeń osób i poważnych szkód materialnych. Wygasają wszelkie roszczenia.

Jeżeli mimo to zmiany mają zostać wprowadzone, należy uzyskać pisemną zgodę producenta, upoważnionego przedstawiciela lub jego zastępcy prawnego. Dotyczy to między innymi, lecz nie wyłącznie, następujących czynności:

– Zmiany wpływające na udźwig znamionowy.
– Zmiany wpływające na stabilność.
– Uzupełnienie oprzyrządowania.

4 Ryzyko resztkowe

Stosowanie materiałów eksploatacyjnych

Nieostrożne obchodzenie się z materiałami eksploatacyjnymi może stanowić zagrożenie dla zdrowia, życia i środowiska.

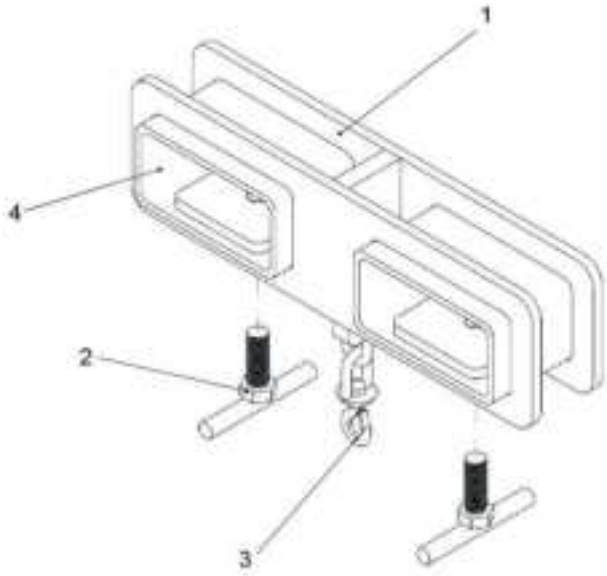
– Materiały eksploatacyjne należy stosować prawidłowo i zgodnie z zaleceniami producenta.
– Prace z materiałami eksploatacyjnymi może wykonywać tylko wykwalifikowany personel.

Ruch i zachowanie ładunku

– Zachować bezpieczną odległość od ładunku i upewnić się, że w strefie zagrożenia nie znajdują się żadne osoby. Opadające lub niezamierzenie przemieszczone ładunki mogą prowadzić do obrażeń na skutek przygniecenia.
– Całkowicie opuścić ładunek i zwolnić elementy zaczepowe bez naprężenia. Przy zwalnianiu elementów zaczepowych pod obciążeniem ładunek może się przewrócić lub niekontrolowanie zsunąć.

C Budowa i działanie

1 Przegląd elementów



Poz.	Nazwa	Funkcja	Liczba
1	Blok mocujący	służy jako ogniwo pośrednie między wózkiem widłowym a ładunkiem	1
2	Śruba T	służy do zamocowania na widłach	2
3	hak ładunkowy	służy do mocowania elementów zaczepowych	1
4	Kieszenie na widły	służą do wprowadzenia wideł	2

2 Oznakowanie i opis

2.1 Tabliczka znamionowa

Rys. 1: Tabliczka znamionowa (schemat)

Poz.	Informacja
1	Nazwa i adres producenta
2	Numer produktu
3	Rok produkcji
4	Masa własna
5	Udźwig znamionowy
6	Model
7	Typ

3 Dane techniczne

Nazwa	MK10	MK25	Jednostka
Udźwig znamionowy (Q)	1000	2500	kg
Wysokość (wys.)	130	140	mm
Szerokość (szer.)	460	660	mm
Głębokość (t)	120	150	mm
Masa własna	14	25	kg
Wymiar wewnętrzny kieszeni na widły			
Szerokość (b)	160		mm
Wysokość (wys.)	60		mm

Prawidłowe warunki otoczenia

Warunki	Wartość
Obszar zastosowania	Do zastosowań w pomieszczeniach
Dopuszczalna temperatura otoczenia	od +5°C do +40°C
Minimalne natężenie światła	50 Lx

D Pierwsze uruchomienie i transport

1 Pierwsze uruchomienie

Sposób\ postępowania

- Po pierwszym otwarciu sprawdzić, czy nie występują uszkodzenia transportowe, i w razie potrzeby złożyć reklamację.

Hak ładunkowy jest gotowy do użycia.

2 Transport

Sposób\ postępowania

- Zabezpieczyć w oryginalnym opakowaniu przed upadkiem.
- Zabezpieczyć ostre krawędzie.

Hak ładunkowy jest bezpiecznie zapakowany na czas transportu.

E Eksploatacja

1 Zamontować hak ładunkowy

Zasady eksploatacji

– Zachować udźwig znamionowy wózka z uwzględnieniem zmienionego środka ciężkości ładunku.
– Środek ciężkości ładunku utrzymywać możliwie najbliżej wspornika wideł.
– Łagodnie ruszać z ładunkiem i łagodnie hamować.
– Unikać ruchów wahadłowych ładunku. Nie wykonywać żadnych gwałtownych ruchów jazdy ani podnoszenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo na skutek niewłaściwego zamocowania!
Niewłaściwe zamocowanie może spowodować, że ładunek podczas podnoszenia lub transportu zsunie się lub spadnie.
▶ Stosować wyłącznie sprawdzone elementy zaczepowe.
▶ Wyśrodkować ładunek.

NOTYFIKACJA

Przekroczenie dopuszczalnego udźwigu!
Uszkodzenie haka ładunkowego przez zbyt ciężki ładunek.
▶ Przestrzegać dopuszczalnego maksymalnego ciężaru ładunku haka ładunkowego oraz udźwigu znamionowego wózka.

Zamontować hak ładunkowy na wózku

• Dobrać odpowiedni hak ładunkowy do wózka.
• Wsuwając widły wózka poziomo, wprowadzić je do kieszeni na widły w bloku mocującym.
• Zablokować śruby T i zamocować blok mocujący do wózka.

Hak ładunkowy jest zamontowany na wózku.

Transport ładunku

Warunki
– Dostępne są odpowiednie elementy zaczepowe.

• Stosować wyłącznie odpowiednie i sprawdzone elementy zaczepowe.
• Dobrać elementy zaczepowe odpowiednio do ciężaru i geometrii ładunku.
• Zamocować ładunek równomiernie, tak aby wisiał centralnie i pionowo pod hakiem ładunkowym.

2 Unoszenie ładunku

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niedostatecznie zabezpieczony ładunek!

Szkody materialne i obrażenia ciała przez spadający ładunek.

▶ Podnosić tylko dobrze zabezpieczony ładunek.

▶ Środek ciężkości ładunku umieścić centralnie na haku ładunkowym.

▶ W przypadku niebezpieczeństwa przewrócenia lub spadnięcia części ładunku: zastosować odpowiednie zabezpieczenia, np. kraty zabezpieczające ładunek.

⚠ PRZESTROGA!

Niezamierzone opuszczenie ładunku!

Niebezpieczeństwo przygniecenia na skutek opadającego ładunku

Ciężkie obrażenia ciała na skutek przygniecenia.

▶ Przed uruchomieniem funkcji podnoszenia lub opuszczania upewnić się, że elementy sterujące znajdują się w pozycji „Neutral” lub „Heben”.

▶ Zawsze zachowywać wystarczającą, bezpieczną odległość od podniesionego ładunku.

▶ Upewnić się, że w strefie zagrożenia ani bezpośrednio pod ładunkiem nie znajdują się żadne osoby.

NOTYFIKACJA

Przekroczenie dopuszczalnego udźwigu!

Uszkodzenie haka ładunkowego, elementów zaczepowych lub wózka na skutek zbyt ciężkiego ładunku.

▶ Przestrzegać maksymalnego dopuszczalnego udźwigu.

Unoszenie ładunku

Warunki

– Hak ładunkowy jest prawidłowo zamontowany na wózku.
– Ładunek jest prawidłowo zamocowany na haku ładunkowym.

• Podnosić ładunek powoli i równomiernie, aż zacznie swobodnie wisieć.
• Upewnić się, że ładunek wisi pionowo na haku i nie wykonuje ruchów wahadłowych.

Ładunek jest uniesiony.

3 Transport ładunku

⚠ OSTRZEŻENIE!

Nierównomiernie rozłożony ładunek!

Uszkodzenia ciała i szkody materialne na skutek nagłego przewrócenia ładunku.

▶ Upewnić się, że ładunek jest w odpowiednim stanie.

▶ Transportować wyłącznie ładunki, które są bezpiecznie i starannie osadzone.

▶ Jeśli istnieje niebezpieczeństwo przewrócenia lub upadku części ładunku, należy zastosować odpowiednie środki ochronne (np. krata zabezpieczająca ładunek).

NOTYFIKACJA

Niestabilność przy szybkiej jeździe lub na zakrętach!

Na skutek niestabilności wózek może zacząć się kołysać lub wpaść w poślizg.

▶ Nie dopuszczać do żadnych gwałtownych ruchów ani do ukośnego ciągnięcia ładunku.

Transport ładunku

Warunki

– Ładunek został podniesiony do minimalnej wysokości wymaganej do bezpiecznego transportu.

- Transport ładunku możliwie najbliżej podłoża i tylko na takiej wysokości, jaka jest konieczna.
- Przestrzegać wysokości transportowej.
- Jeździć z umiarkowaną prędkością.
- Pokonywać zakręty ostrożnie i bez gwałtownych ruchów kierownicą.
- Zawsze mieć ładunek w zasięgu wzroku.
- Unikać przeszkód.

Ładunek został bezpiecznie przetransportowany.

4 Opuszczanie ładunku

⚠ OSTRZEŻENIE!

Spadający ładunek podczas zwalniania elementów zaczepowych!

Jeżeli elementy zaczepowe zostaną zwolnione pod naprężeniem, ładunek może się przewrócić lub niekontrolowanie zsunąć.

▶ Bezpiecznie i całkowicie opuścić ładunek.

▶ Zwolnić elementy zaczepowe bez naprężenia.

⚠ PRZESTROGA!

Opuszczające się ciężkie ładunki!

Uszkodzenia ciała na skutek zmiażdżenia.

▶ Ładunek opuszczać powoli w sposób kontrolowany.

▶ Nie wkładać części ciała pomiędzy ładunek a podłoże.

▶ Nosić obuwie ochronne.

NOTYFIKACJA

Podwyższone obciążenie udarowe!

Uszkodzenie i nieprawidłowe działanie haka ładunkowego na skutek zbyt szybkiego opuszczania ładunku.

▶ Ładunek opuszczać powoli w sposób kontrolowany.

Opuszczanie ładunku

- Powoli jeździć wózkiem do miejsca odstawienia ładunku.
- Ładunek opuszczać w sposób kontrolowany i równomierny.
- Elementy zaczepowe zwolnić dopiero, gdy ładunek jest bezpiecznie podparty i nie wisi swobodnie.

Ładunek jest opuszczony.

F Konserwacja, przechowywanie i wyłączenie z eksploatacji

- Przed każdym użyciem sprawdzić hak ładunkowy pod kątem odkształceń i uszkodzeń.
- Upewnić się, że klapa bezpieczeństwa haka ładunkowego porusza się lekko i samoczynnie się zamyka.
- Hak ładunkowy chronić przed korozją, w razie potrzeby lekko przesmarować śruby.
- Jeżeli hak ładunkowy nie jest używany, odłożyć go na odpowiedniej wysokości odkładczej lub bezpiecznie zawiesić.
- Przed składowaniem upewnić się, że do haka ładunkowego nie jest przyłożony żaden ładunek i że wszystkie elementy są prawidłowo zamontowane.
- Hak ładunkowy składować w miejscu suchym, czystym i chronionym przed ekstremalnymi temperaturami.
- Przed ponownym oddaniem do eksploatacji ponownie sprawdzić hak ładunkowy, w szczególności mocowania i elementy istotne dla bezpieczeństwa, pod kątem uszkodzeń.
- Uszkodzony hak ładunkowy wyłączyć z eksploatacji i oznaczyć adnotacją o zablokowaniu.

G Usuwanie

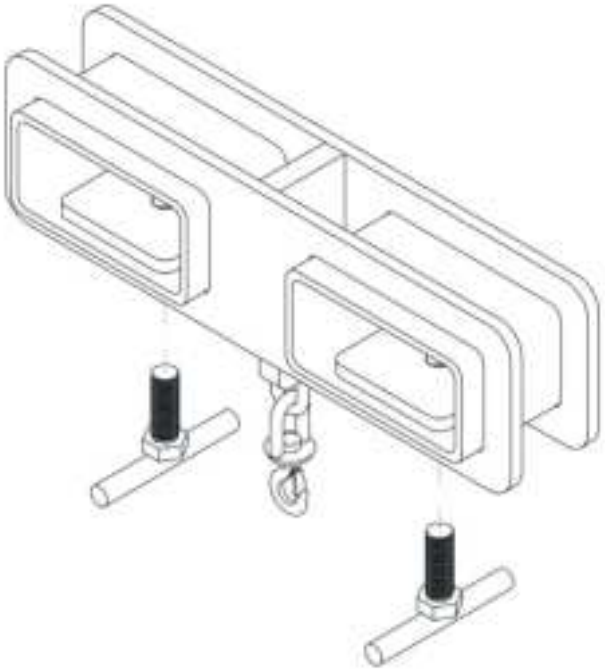
- Przy utylizacji haka ładunkowego i materiałów eksploatacyjnych należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju.

Břemenový hák na vidlice

Návod k obsluze

06.2026

cs-CZ



Autorské právo

Tento dokument nesmí být předán ani kopírován vcelku ani formou jeho částí.

Autorské právo k tomuto dokumentu náleží společnosti Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Pro servisní požadavky a objednávky

Německo

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Mezinárodní

service@jungheinrichshop.com

Obsah

A O tomto návodu 4

1 Rozsah platnosti a cílová skupina 4
2 Pokyny a upozornění 5

B Bezpečnost 6

1 Účel použití 6
2 Povinnosti jednotlivých osob 7
3 Přestavba a změny 8
4 Zbytková rizika 8

C Konstrukce a funkce 9

1 Přehled dílů 9
2 Označení a popisky 10
2.1 Typový štítek 10
3 Technická data 10

D Prvotní uvedení do provozu a přeprava 11

1 První uvedení do provozu 11
2 Přeprava 11

E Provoz 12

1 Namontujte hák 12
2 Zvednutí břemene 13
3 Přeprava břemena 14
4 Spuštění břemene 15

F Údržba, skladování a vyřazení z provozu 16

G Likvidace 17

A O tomto návodu

Tento návod k obsluze popisuje správné použití výrobků, uvedených v seznamu v kapitole „Rozsah platnosti“, viz strana 4. Všechny výrobky značky Jungheinrich jsou vyvíjeny a vyráběny v souladu s aktuálním stavem moderní techniky. Při nesprávné manipulaci ale mohou vzniknout nebezpečí. Dodržujte příslušné pokyny a přečtěte si pozorně návod k obsluze. Návod k obsluze je součástí háku na vidlice (dále jen „hák“) a platí pro všechny uvedené varianty zařízení. Návod k obsluze popisuje bezpečné a správné použití ve všech fázích provozu.

Při jakýchkoliv technických otázkách kontaktujte svého autorizovaného servisního partnera.

Hák popsaný v tomto návodu k obsluze umožňuje bezpečné zvedání, přemisťování a přesné polohování břemen pomocí vhodného vozíku.

1 Rozsah platnosti a cílová skupina

Rozsah platnosti

Tento dokument je určen pro následující typy:

– MK10
– MK25

Cílové skupiny

„Provozovatelem“ nebo „obsluhou“ ve smyslu tohoto návodu k obsluze je každá fyzická nebo právnická osoba, která popsaný hák sama používá nebo jejímž jménem je používán. Ve zvláštních případech (např. pronájem) je provozovatelem osoba, které přísluší podle stávajících smluvních ujednání mezi provozovatelem a obsluhou háku plnit uvedené povinnosti provozovatele.

Cílová skupina	Úkoly
Provozovatel	– Ponechávejte tento návod k obsluze k dispozici v místě použití háku, a to i pro pozdější potřebu. – Zajistěte, aby byl hák používán správně a výhradně vyškoleným a k tomu schváleným personálem. – Dbejte na to, aby si zaměstnanci tento návod k obsluze a související dokumenty přečetli a dodržovali je, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.viz strana 6. – Dodržujte další ustanovení a předpisy týkající se zařízení.
Obsluha	– Přečtěte si tento návod k obsluze a související dokumenty a dodržujte je, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny.viz strana 6. – Ujistěte se, že je hák používán správně a v souladu s bezpečnostními předpisy.

Tab. 1: Úkoly provozovatele a obsluhy

2 Pokyny a upozornění

Obecné pokyny

Označení dalších informací a vysvětlivek.

Struktura výstražných pokynů

V tomto dokumentu jsou používány výstražné pokyny, které varují před rizikem úrazu a hmotných škod.

- Tyto výstražné pokyny si přečtěte a vždy je dodržujte.
- Dodržujte všechna opatření, která jsou označena výstražným symbolem.

V závislosti na závažnosti a pravděpodobnosti nebezpečí rozlišujeme tyto stupně výstrahy:

⚠ NEBEZPEČÍ!

Upozornění na extrémně nebezpečnou situaci. Nedodržení tohoto pokynu vede k závažnému úrazu s trvalými následky nebo ke smrtelnému úrazu.

⚠ VAROVÁNÍ!

Upozornění na extrémně nebezpečnou situaci. Nedodržení tohoto pokynu může vést k závažnému úrazu s trvalými následky nebo ke smrtelnému úrazu.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Upozornění na nebezpečnou situaci. Nedodržení tohoto pokynu může mít za následek lehké nebo středně těžké úrazy.

OZNÁMENÍ

Upozornění na nebezpečí hmotných škod. Nedodržení tohoto předpisu může vést ke vzniku věcných škod.

Struktura pokynů k postupům

Pokyny k postupům mají v tomto dokumentu následující strukturu:

Cíl postupu

Předpoklady

– Předpoklad postupu.

Potřebné nářadí a materiál

– Nástroje a materiál, které jsou nezbytné k postupu (uvedení volitelně)

- Jednotlivý krok
- Jednotlivý krok
  - Postupné jednotlivé kroky postupu

Výsledek postupu

B Bezpečnost

Kapitola Bezpečnost vám poskytne důležité pokyny k bezpečnému používání háku. Nedodržení popsaných opatření může vést k poškození majetku a ke zranění osob až po smrt.

- Před montáží háku na vozík: Pozorně si přečtěte kapitolu, která je věnována bezpečnosti.
- Hák používejte výhradně podle pokynů uvedených v tomto dokumentu.

1 Účel použití

Hák je prostředek pro uchopení břemene a smí být používán pouze ve spojení s vhodným vozíkem a vhodnými vázacími prostředky.

Hák je určen k uchycení, zvedání, přemisťování a polohování zavěšených břemen. Smí být použit pouze pro břemena, která:

– nelze přepravovat na paletách.
– jsou objemné nebo nepravidelného tvaru.
– mají vhodné kotevní body a
– lze je pomocí vhodných vázacích prostředků (např. řetězů, ocelových lan, zdvihacích popruhů) bezpečně upevnit na hák.

Břemeno musí viset uprostřed a svisle pod hákem.

Pro bezpečný provoz musí být sloup manipulačního vozíku nastaven do negativní polohy (náklon sloupu směrem k manipulačnímu vozíku).

Dodržujte přípustnou nosnost. Překročení přípustné nosnosti může vést k poškození háku, vázacích prostředků nebo vozíku.

Břemeno zavěste rovnoměrně a zajistěte jeho řádný stav. Nerovnoměrně rozložená nebo nedostatečně zajištěná břemena se mohou převrátit nebo se nekontrolovaně pohybovat.

→ Použité vázací prostředky (např. řetězy, ocelová lana, zdvihací popruhy) nejsou součástí dodávky. Musí být zajištěny uživatelem, zvoleny v závislosti na břemenu a před každým použitím zkontrolovány z hlediska jejich řádného stavu.

Předvídatelné nesprávné použití

Nepředepsané použití háku ohrožuje osoby, způsobuje škody na majetku a zkracuje životnost háku.

Následující činnosti jsou zakázány:

– Práce pod břemenem a v jeho výkyvném (otáčivém) prostoru.
– Přeprava osob nebo zvířat.
– Přeprava nedostatečně zabezpečeného břemene.
– Tažení, tažení v závěsu, boční tahové zatížení nebo šikmý tah.
– Použití v prostředí s nebezpečím výbuchu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno.

– Používání za podmínek, které ohrožují bezpečnost (např. extrémní povětrnostní podmínky a velký sklon nosiče vidlic způsobený svahem nebo nerovným terénem).
– Rychlá jízda nebo projíždění zatáček se zvednutým břemenem. Břemeno přemisťujte pouze mírnou rychlostí a vyvarujte se trhavých pohybů.
– Použití háku na vysokozdvižném vozíku se sloupem v kladném náklonu (náklon směrem k břemenu). Taková poloha sloupu usnadňuje sklouznutí háku z vidlic.
– Působení vnějších sil na zavěšené břemeno, např. údery kladivem nebo podobné mechanické nárazy na břemeno nebo na zavěšené díly. Tím mohou vznikat kmitání nebo trhavé pohyby, které narušují bezpečné usazení háku.
– Použití pouze jedné vjezdové kapsy na vidlice s odpovídajícími následky.
– Příliš rychlé spouštění břemena. Břemeno spouštějte pouze pomalu a pod kontrolou.
– Nedodržování návodu k obsluze před použitím háku i během něj, zejména pokud jde o montáž, zajištění a přípustné provozní podmínky.

2 Povinnosti jednotlivých osob

Povinnosti provozovatele

Nesprávně připravený hák může mít za následek vážné poškození nebo zranění. Provozovatel je zavázán k provedení následujících kroků:

– Zajistěte, aby byl hák používán v souladu s určeným účelem.
– Zajistěte technicky bezvadný stav háku.
– Zajištění dodržování předpisů BOZP, bezpečnostně technických pravidel, předpisů k likvidaci odpadu a směrnic pro provoz, údržbu a opravy.
– Zajištění vhodného ochranného vybavení pro obsluhu.
– Poskytnutí návodu k obsluze v místě použití.
– Archivace zkušebních protokolů po dobu minimálně 2 let.

Povinnosti obsluhy

Nezodpovědná manipulace s hákem může mít za následek vážné poškození nebo zranění. Obsluha má povinnost provést následující činnosti:

– Prokažte způsobilost k obsluze háku.
– Prokázat pověření provozovatelem nebo jeho právním zástupcem.
– Zakázat obsluhu háku nepovolaným osobám.
– Před uchopením břemena se ujistěte, že není překročena maximální přípustná nosnost.
– Používejte pouze vhodné a prověřené vázací prostředky a břemeno vyrovnejte do středu. Nesprávné zavěšení břemena může způsobit jeho sklouznutí nebo pád během zvedání nebo přepravy.
– Použití bezpečnostní obuvi nebo ochranného vybavení podle legislativních a provozních ustanovení během obsluhy přístroje.
– Během obsluhy přebírejte odpovědnost za správnou a bezpečnou obsluhu háku.
– Při poškození bezpečnostních součástí během obsluhy hák samostatně odstavte z provozu a informujte dozorující personál.
– Břemeno dostatečně zajistěte, těžiště břemene umístěte doprostřed a v případě potřeby přijměte vhodná ochranná opatření. Nedostatečně zajištěné břemeno může vést k poškození majetku a zranění osob v důsledku padajícího břemena.

3 Přestavba a změny

Změna konstrukce a funkce háku

Jakékoli úpravy nebo změny konstrukce háku bez souhlasu výrobce mohou vést k vážným úrazům osob a k poškození majetku. Zaniká jakýkoliv nárok.

Pokud má být přesto provedeny změny, je nutné získat písemný souhlas výrobce, akreditovaného zástupce nebo právního následníka. To se mimo jiné, avšak nikoli výlučně, týká následujících činností:

– Změny s účinkem na jmenovitou nosnost.
– Změny s účinkem na stabilitu.
– Doplnění nástaveb.

4 Zbytková rizika

Použití provozních prostředků

Nesprávná manipulace s provozními prostředky ohrožuje zdraví, život a životní prostředí.

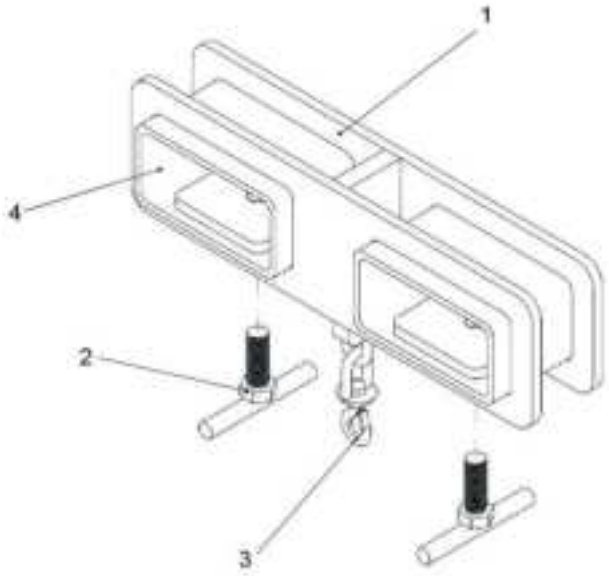
– Používejte provozní prostředky správně a v souladu s požadavky výrobce.
– Práce s provozními prostředky smí provádět pouze školený odborný personál.

Pohyb a chování břemena

– Dodržujte bezpečnou vzdálenost od břemena a zajistěte, aby se v oblasti nebezpečí nenacházely žádné osoby. Klesající nebo neúmyslně se pohybující břemena mohou způsobit zhmoždění.
– Břemeno zcela odložte a vázací prostředky uvolněte bez napětí. Při uvolňování vázacích prostředků pod napětím se může břemeno převrátit nebo nekontrolovaně sklouznout.

C Konstrukce a funkce

1 Přehled dílů



Pol.	Označení	Funkce	Počet
1	Upevňovací blok	slouží jako spojovací článek mezi vozíkem a břemenem	1
2	T-šroub	slouží k upevnění na vidlice	2
3	Hák	slouží k uchycení vázacích prostředků	1
4	Vidlicové kapsy	slouží k uchycení vidlic	2

2 Označení a popisky

2.1 Typový štítek

Obr. 1: Typový štítek (schematický)

Pol.	Informace
1	Jméno a adresa výrobce
2	Číslo výrobku
3	Rok výroby
4	Prázdná hmotnost
5	Jmenovitá nosnost
6	Model
7	Typ

3 Technická data

Označení	MK10	MK25	Jednotka
Jmenovitá nosnost (Q)	1000	2500	kg
Výška (h)	130	140	mm
Šířka (w)	460	660	mm
Hloubka (t)	120	150	mm
Vlastní hmotnost	14	25	kg
Vnitřní rozměr vidlicových kapes			
Šířka (b)	160		mm
Výška (h)	60		mm

Okolní podmínky pro použití v souladu s určením

Podmínka	Hodnota
Rozsah použití	Použití ve vnitřních prostorách
Dovolená okolní teplota	+5° C až +40° C
Maximální intenzita osvětlení	50 Lx

D Prvotní uvedení do provozu a přeprava

1 První uvedení do provozu

Postup

- Po prvním otevření zkontrolujte případné poškození při přepravě a v případě potřeby uplatněte reklamaci.

Hák je připraven k použití.

2 Přeprava

Postup

- V originálním obalu hák bezpečně zafixujte proti pádu.
- Ostré hrany vhodně vypodložte.

Hák je pro přepravu bezpečně zabalen.

E Provoz

1 Namontujte hák

Provozní zásady

– Dodržujte nosnost vozíku s ohledem na změněné těžiště břemene.
– Těžiště břemene udržujte co nejblíže k nosiči vidlic.
– S břemenem rozjíždějte a brzděte pomalu.
– Zabraňte kyvadlovým pohybům břemena. Neprovádějte žádné trhavé jízdní ani zdvihové pohyby.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí v důsledku nesprávného zavěšení!

Nesprávné zavěšení může způsobit, že břemeno během zvedání nebo přepravy sklouzne nebo spadne.

▶ Používejte pouze prověřené vázací prostředky.
▶ Břemeno vyrovnejte do středu.

OZNÁMENÍ

Překročení dovolené jmenovité nosnosti!

Poškození háku v důsledku příliš těžkého břemena.

▶ Dodržujte maximální povolenou jmenovitou nosnost háku a nosnost vozíku.

Namontujte hák na vozík

• Zvolte pro vozík vhodný hák.
• Vidlice vozíku zasuňte vodorovně do vidlicových kapes na upevňovacím bloku.
• T-šrouby zajistěte a upevňovací blok připevněte k vozíku.

Hák je na vozíku namontován.

Přeprava břemena

Předpoklady

– K dispozici jsou vhodné vázací prostředky.

• Používejte pouze vhodné a prověřené vázací prostředky.
• Vázací prostředky vybírejte podle hmotnosti a geometrie břemena.
• Břemeno zavěste rovnoměrně tak, aby viselo uprostřed a svisle pod hákem.

2 Zvednutí břemene

⚠ VAROVÁNÍ!

Nedostatečně zajištěné břemeno!

Hmotné škody a úrazy osob následkem pádu břemene.

▶ Zvedejte pouze dostatečně zajištěné břemeno.

▶ Těžiště břemene umístěte doprostřed háku.

▶ V případě nebezpečí převrácení nebo pádu částí břemene: Proveďte vhodná ochranná opatření (např. ochranná mříž).

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Nechtěné spuštění břemene!

Nebezpečí zhmoždění v důsledku klesajícího břemena

Těžké úrazy osob přiskřípnutím.

▶ Před ovládáním funkce zdvihu nebo spouštění se ujistěte, že jsou ovládací prvky v poloze „Neutrál“ nebo „Zdvih“.

▶ Vždy dodržujte dostatečnou bezpečnostní vzdálenost od zvednutého břemena.

▶ Zajistěte, aby se v oblasti nebezpečí ani přímo pod břemenem nenacházely žádné osoby.

OZNÁMENÍ

Překročení dovolené jmenovité nosnosti!

Klesající nebo neúmyslně se pohybující břemena mohou způsobit zhmoždění.

▶ Dodržte max. jmenovitou nosnost.

Zvedání břemene

Předpoklady

– Hák je na vozíku řádně namontován.
– Břemeno je na háku řádně zavěšeno.

• Břemeno zvedejte pomalu a rovnoměrně, dokud nebude volně viset.
• Ujistěte se, že břemeno visí na háku svisle a nekýve se.

Břemeno je zvednuto.

3 Přeprava břemena

⚠ VAROVÁNÍ!

Nerovnoměrně rozložené zatížení!

Úrazy osob a vznik hmotných škod následkem náhlého převrácení břemena.

▶ Zajistěte správný stav zatížení.

▶ Manipulujte pouze s břemeny, která jsou pečlivě a bezpečně umístěna.

▶ V případě hrozícího nebezpečí převrácení nebo pádu částí břemene se musí provést vhodná bezpečnostní opatření (např. instalace ochranné mříže).

OZNÁMENÍ

Nestabilita při rychlé jízdě nebo v zatáčkách!

V důsledku nestability se může vozík začít kývat nebo dostat do smyku.

▶ Nedovolte žádné trhavé pohyby ani šikmý tah.

Přeprava břemena

Předpoklady

– Břemeno je zvednuto do minimální výšky potřebné pro bezpečnou přepravu.

- Břemeno přepravujte co nejníže nad zemí a jen tak vysoko, jak je nezbytně nutné.
- Dodržujte stanovenou přepravní výšku.
- Při pojezdu dodržujte přiměřenou rychlost.
- Zatáčky projíždějte opatrně a bez prudkých pohybů řízením.
- Mějte břemeno neustále na dohled.
- Vyhýbejte se překážkám.

Břemeno bylo bezpečně přepraveno.

4 Spuštění břemene

⚠ VAROVÁNÍ!

Padající břemeno při uvolňování vázacích prostředků!

Pokud se vázací prostředky uvolní pod napětím, může se břemeno převrátit nebo nekontrolovaně sklouznout.

▶ Břemeno bezpečně a úplně odložte.

▶ Vázací prostředky uvolněte bez napětí.

⚠ UPOZORNĚNÍ!

Spouštění těžkého břemene!

Nebezpečí úrazu osob zhmožděním.

▶ Břemeno spouštějte pouze pomalu a pod kontrolou.

▶ Nikdy nenechávejte mezi zvednutým břemenem a podložkou žádné části těla.

▶ Noste ochrannou obuv.

OZNÁMENÍ

Zvýšené rázové zatížení!

Poškození a chyba funkce háku v důsledku příliš rychlého spouštění břemena.

▶ Břemeno spouštějte pouze pomalu a pod kontrolou.

Spouštění břemene

- Pojezdem vozíku pomalu najíždějte do místa odložení břemene.
- Břemeno spouštějte kontrolovaně a rovnoměrně.
- Vázací prostředky uvolněte teprve tehdy, když je břemeno bezpečně podepřeno a již nevisí.

Břemeno je spuštěno.

F Údržba, skladování a vyřazení z provozu

- Před každým použitím zkontrolujte hák, zda není deformovaný nebo poškozený.
- Ujistěte se, že se bezpečnostní záklopka háku volně pohybuje a automaticky se zavírá.
- Chraňte hák před korozí; v případě potřeby lehce potřete šrouby mazivem.
- Pokud se hák nepoužívá, uložte jej ve vhodné výšce nebo jej bezpečně zavěste.
- Před uskladněním se ujistěte, že na háku není žádné břemeno a že všechny součásti jsou správně smontovány.
- Hák skladujte na suchém, čistém místě, chráněném před extrémními teplotami.
- Před opětovným uvedením do provozu znovu zkontrolujte hák, zejména upevnění a bezpečnostní součásti z hlediska poškození.
- Vadný hák odstavte z provozu a označte jej upozorněním na blokování.

G Likvidace

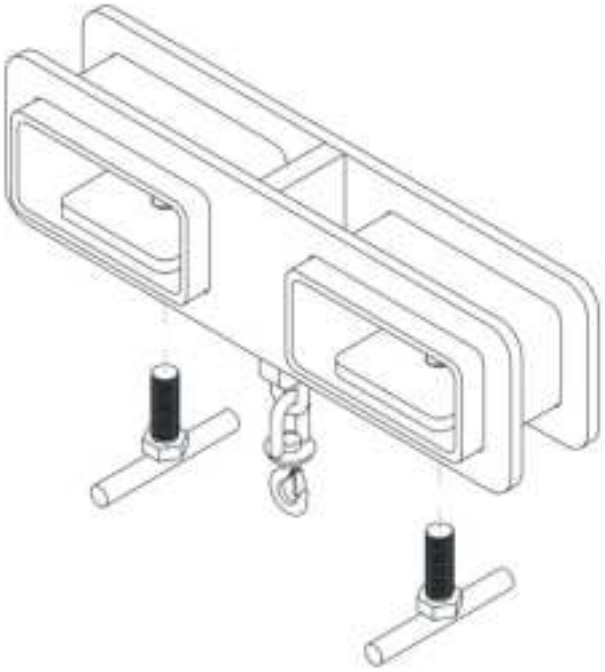
- Při likvidaci háku a provozních látek dodržujte národní předpisy.

Villateherhorog

Használati utasítás

06.2026

hu-HU



Szerzői jog

A jelen dokumentumot részben vagy egészben is tilos közzétenni, ill. sokszorosítani.

A jelen dokumentum szerzői joga a Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG tulajdonában marad.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Szervizigény és rendelés esetén:

Németország

0800 / 558833 - 4

service@jh-profishop.de

Nemzetközi:

service@jungheinrichshop.com

Tartalomjegyzék

A Az útmutatóról ... 4

1 Érvényességi tartomány és célcsoport ... 4
2 Megjegyzések és utasítások ... 6

B Biztonság ... 8

1 Rendeltetésszerű használat ... 8
2 Az egyes személyek kötelezettségei ... 9
3 Átalakítás, módosítás ... 10
4 Maradék kockázatok ... 10

C Felépítés és működés ... 11

1 Alkatrészek áttekintése ... 11
2 Azonosítás és feliratozás ... 12
2.1 Típustábla ... 12
3 Műszaki adatok ... 12

D Első üzembe helyezés és szállítás ... 13

1 Első üzembe helyezés ... 13
2 Szállítás ... 13

E Üzemeltetés ... 14

1 Teherhorog felszerelése ... 14
2 Teher emelése ... 15
3 Teher szállítása ... 16
4 Teher lesüllyesztése ... 17

F Karbantartás, tárolás és üzemen kívül helyezés ... 18

G Ártalmatlanítás ... 19

A Az útmutatóról

A jelen üzemeltetési útmutató az „Érvényességi tartomány” fejezetben felsorolt termékek rendeltetésszerű használatát ismerteti, lásd oldal 4. Minden Jungheinrich terméket a technika aktuális szintjének megfelelően fejlesztenek és gyártanak. A szakszerűtlen kezelés azonban veszélyekkel járhat. Ezért kérjük, vegye figyelembe a megfelelő tudnivalókat, és gondosan olvassa át az üzemeltetési útmutatót. Az üzemeltetési útmutató a villás teherhorog (a továbbiakban: „teherhorog”) részét képezi, és az összes említett készülékváltozatra érvényes. Az üzemeltetési útmutató minden üzemeltetési fázishoz ismerteti a biztonságos, szakszerű használat módját.

➔ Bármilyen műszaki kérdés esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez.

Az ebben az üzemeltetési útmutatóban leírt teherhorog lehetővé teszi a terhek biztonságos emelését, mozgatását és pozicionálását megfelelő targoncával.

1 Érvényességi tartomány és célcsoport

Érvényességi tartomány

Ez a dokumentum az alábbi típusokra vonatkozik:

– MK10
– MK25

Célcsoportok

„Üzemeltető” vagy „kezelő” ezen üzemeltetési útmutató értelmében minden olyan természetes vagy jogi személy, aki a leírt teherhorgot saját maga használja, vagy akinek megbízásából azt használják. Különleges esetekben (pl. bérbeadás) az üzemeltető az a személy, akire az üzemeltető és a teherhorog kezelője között fennálló szerződéses megállapodások szerint a meghatározott üzemeltetési kötelezettségek hárulnak.

Célcsoport	Feladatok
Üzemeltető	– Ezt az üzemeltetési útmutatót tartsa elérhető helyen a teherhorog használati helyén, későbbi felhasználás céljából is. – Biztosítsa, hogy a teherhorgot rendeltetésszerűen, és kizárólag képzett és felhatalmazott személyzet használja. – Ösztönözze az alkalmazottakat, hogy olvassák el és tartsák be ezt az üzemeltetési útmutatót és a vonatkozó kísérő dokumentumokat, különösen a biztonsági és figyelmeztető utasításokat.lásd oldal 8. – Tartsa be a készülékkel kapcsolatos további rendelkezéseket és előírásokat.
Kezelő	– Olvassa el és tartsa be ezt az üzemeltetési útmutatót és a vonatkozó kísérő dokumentumokat, különösen a biztonsági és figyelmeztető utasításokat.lásd oldal 8. – Biztosítsa, hogy a teherhorgot megfelelően és a biztonsági előírásoknak megfelelően használják.

Tábl. 1: Az üzemeltető és a kezelő feladatai

2 Megjegyzések és utasítások

Általános megjegyzések

Kiegészítő információkat, magyarázatokat jelöl.

A figyelmeztető üzenetek felépítése

A jelen dokumentumban figyelmeztető üzenetek használatosak a személyi sérülések és anyagi károk veszélyének kiemelésére.

- Ezeket a figyelmeztető üzeneteket minden esetben el kell olvasni és figyelembe kell venni.
- A figyelmeztető üzenettel kiemelt összes intézkedést el kell végezni.

A veszély súlyosságától és valószínűségétől függően a következő figyelmeztetési fokozatok léteznek:

⚠ VESZÉLY!

Rendkívül veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Ennek az útmutatásnak a figyelmen kívül hagyása súlyos, maradandó, akár halálos személyi sérüléshez vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Rendkívül veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Ennek az útmutatásnak a figyelmen kívül hagyása súlyos, maradandó, akár halálos személyi sérüléshez vezethet.

⚠ VIGYÁZAT!

Veszélyes helyzetre hívja fel a figyelmet. Ennek az útmutatásnak a figyelmen kívül hagyása könnyű, ill. közepes személyi sérüléshez vezet.

ÉRTESÍTÉS

Anyagi kár veszélyére hívja fel a figyelmet. Az útmutatás figyelmen kívül hagyása anyagi kárt okozhat.

Az utasításadó üzenetek felépítése

A jelen dokumentum utasításadó üzeneteinek felépítése a következő:

A cselekvés célja

Előfeltételek

– A cselekvés előfeltétele.

Szükséges szerszám és anyag

– A cselekvéshez szükséges szerszám és anyag (opcionális)

- Cselekvési lépés
- Cselekvési lépés
  - Alárendelt cselekvési lépés

A cselekvés eredménye

B Biztonság

A biztonságról szóló fejezet fontos információkat tartalmaz a teherhorog biztonságos használatához. A leírt intézkedések be nem tartása anyagi károkhoz és sérülésekhez, szélsőséges esetben halálhoz vezethet.

- A teherhorog targoncára történő felszerelése előtt: Alaposan el kell olvasni a Biztonság fejezetet.
- A teherhorgot kizárólag a jelen dokumentumban megadott utasításoknak megfelelően használja.

1 Rendeltetésszerű használat

A teherhorog egy teheremelő eszköz, és kizárólag megfelelő targoncával és megfelelő kötözőeszközökkel együtt használható.

A teherhorog függő terhek felakasztására, emelésére, mozgatására és pozicionálására szolgál. Csak olyan terhekhez használható, amelyek:

– Nem szállíthatók raklapon.
– Terjedelmesek vagy szabálytalan alakúak.
– megfelelő rögzítési pontokkal rendelkeznek, és
– megfelelő kötözőeszközökkel (pl. láncokkal, drótkötelekkel, emelőhevederekkel) biztonságosan rögzíthetők a teherhorogra.

A tehernek középen és függőlegesen kell lógnia a teherhorog alatt.

A biztonságos üzemeltetés érdekében a targonca oszlopát negatív helyzetbe kell állítani (az oszlopot a targonca felé kell dönteni).

Tartsa be a megengedett teherbírást. A megengedett teherbírás túllépése a teherhorog, a kötözőeszközök vagy a targonca károsodásához vezethet.

A terhet egyenletesen kösse fel, és győződjön meg a teher megfelelő állapotáról. Az egyenetlenül elosztott vagy nem megfelelően rögzített terhek felborulhatnak vagy ellenőrizetlenül elmozdulhatnak.

➔ Az alkalmazott kötözőeszközök (pl. láncok, drótkötelek, emelőhevederek) nem részei a szállítási terjedelemnek. Ezeket a felhasználónak kell biztosítania, a tehernek megfelelően kell kiválasztania, és minden használat előtt ellenőriznie kell a megfelelő állapotukat.

Előre látható helytelen használat

A teherhorog nem rendeltetésszerű használata veszélyezteti a személyeket, anyagi kárt okoz, és lerövidíti a teherhorog élettartamát.

A következő alkalmazások tilosak:

– Munkavégzés a teher alatt, illetve a lengési tartományában.
– Személyek vagy állatok szállítása.
– Nem kielégítően biztosított teher szállítása.
– Húzás, vontatás, oldalirányú húzóterhelés vagy ferde húzás.

– Használat robbanásveszélyes területen, amennyiben ez nincs kifejezetten engedélyezve.
– Használat olyan körülmények között, amelyek rontják a biztonságot (pl. szélsőséges időjárási viszonyok vagy a villakocsi erős dőlése lejtő, illetve egyenetlen terep miatt).
– Gyors haladási manőverek vagy kanyarodás felemelt teherrel. A terhet mérsékelt sebességgel mozgassa, és kerülje a rángatózó mozgásokat.
– A teherhorog használata olyan targoncán, amelynek oszlopa pozitív dőlésű (a teher felé dől). Az ilyen oszlophelyzet elősegíti, hogy a teherhorog lecsússzon a villakarokról.
– Külső erők hatása a függesztett teherre, pl. kalapáccsal történő ütés vagy hasonló mechanikai behatások a teherre vagy a rögzített alkatrészekre. Ez rezgéseket vagy rángatózó mozgásokat idézhet elő, amelyek rontják a teherhorog biztonságos rögzítését.
– A teherhorognak csak egyetlen villazsebben történő használata és annak következményei.
– A teher túl gyors leengedése. A terhet lassan és kontrolláltan engedje le.
– Az üzemeltetési útmutató előírásainak be nem tartása a teherhorog használata előtt és közben, különösen a szerelésre, rögzítésre és a megengedett üzemi feltételekre vonatkozóan.

2 Az egyes személyek kötelezettségei

Az üzemeltető kötelezettségei

A szakszerűtlenül előkészített teherhorog súlyos anyagi kárt, illetve személyi sérülést okozhat. Az üzemeltető felel a következő cselekvésekért:

– Biztosítsa a teherhorog rendeltetésszerű használatát.
– Biztosítsa a teherhorog műszakilag kifogástalan állapotát.
– A balesetvédelmi előírások, biztonságtechnikai szabályok, hulladékkezelési előírások, valamint az üzemeltetési, karbantartási és javítási irányelvek betartásának biztosítása.
– Megfelelő védőfelszerelés rendelkezésre bocsátása a kezelő számára.
– Az üzemeltetési útmutató rendelkezésre bocsátása a használat helyszínén.
– A bevizsgálási jegyzőkönyvek megőrzése legalább 2 évig.

A kezelő kötelezettségei

A teherhorog szakszerűtlen kezelése súlyos anyagi kárt vagy személyi sérülést okozhat. A kezelő felel a következő cselekvésekért:

– Igazolja a teherhorog kezelésére való jogosultságát.
– Az üzemeltető, ill. jogi képviselője megbízását bizonyító igazolás.
– A teherhorog kezelésének megtiltása az illetéktelen személyeknek.
– A teher felvétele előtt annak biztosítása, hogy a maximálisan megengedett teherbírás ne legyen túllépve.
– Csak megfelelő és bevizsgált kötözőeszközöket használjon, és a terhet igazítsa középre. A teher nem megfelelő rögzítése a teher elcsúszását vagy leesését okozhatja emelés vagy szállítás közben.
– A kezelés során a törvényi és üzemi előírásoknak megfelelő biztonsági cipőt, ill. védőfelszerelést kell viselni.
– A kezelés során felelősséget kell vállalni a teherhorog előírásszerű kezeléséért.

– A kezelés során a teherhorog biztonsághoz kapcsolódó részegységeinek károsodása esetén önállóan le kell állítani a teherhorgot, és tájékoztatni kell a felügyelő személyzetet.
– Megfelelően biztosítsa a terhet, helyezze a tehersúlypontot középre, és szükség esetén tegye meg a megfelelő védőintézkedéseket. A nem megfelelően biztosított terhek a leeső teher miatt anyagi kárt és személyi sérüléseket okozhatnak.

3 Átalakítás, módosítás

A teherhorog felépítésének és működésének megváltoztatása

A teherhorog kialakításának bármilyen módosítása vagy átalakítása a gyártó jóváhagyása nélkül súlyos személyi sérülést és anyagi kárt okozhat. Ilyen esetben minden igény elutasításra kerül.

Ha ennek ellenére módosítást kell végezni, akkor ehhez be kell szerezni a gyártó, egy felhatalmazott helyettese, ill. a jogutódja hozzájárulását. Ez többek között, de nem kizárólagosan, a következő tevékenységeket érinti:

– A teherbírást érintő módosítások.
– A stabilitást érintő módosítások.
– A rászerelt egységek kiegészítései.

4 Maradék kockázatok

Üzemi eszközök használata

Az üzemi eszközök szakszerűtlen kezelés életveszélyt idézhet elő, ill. egészségkárosodást és környezetszennyezést okozhat.

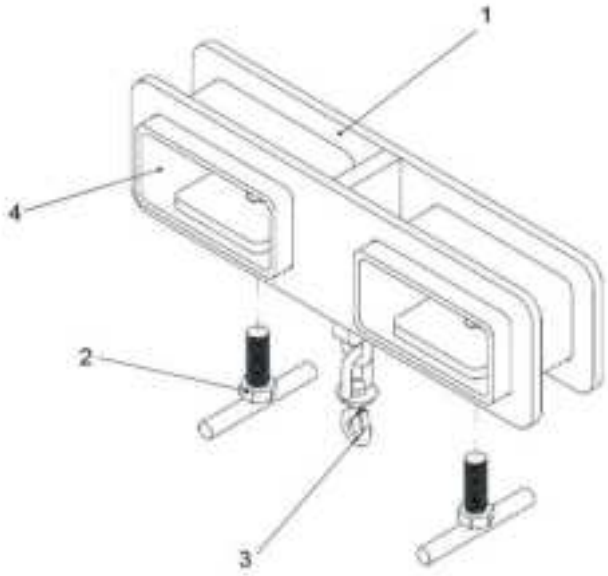
– Az üzemi eszközt szakszerűen, a gyártó előírásainak megfelelően kell használni.
– Az üzemi eszközökkel kizárólag képzett szakszemélyzet végezhet munkálatokat.

A teher mozgása és viselkedése

– Tartson biztonságos távolságot a tehertől, és ügyeljen arra, hogy senki ne tartózkodjon a veszélyzónában. A leeső vagy akaratlanul elmozduló terhek zúzódásos sérüléseket okozhatnak.
– Engedje le teljesen a terhet, és feszültségmentesen oldja ki a kötözőeszközöket. A terhelés alatt álló kötözőeszközök kioldásakor a teher felborulhat vagy ellenőrizetlenül elcsúszhat.

C Felépítés és működés

1 Alkatrészek áttekintése



Poz.	Megnevezés	Funkció	Mennyiség
1	Fogadóblokk	összekötő elemként szolgál a targonca és a teher között	1
2	T-csavar	a villákhoz való rögzítésre szolgál	2
3	Teherhorog	a kötözőeszközök fogadására szolgál	1
4	Villazsebek	a villák befogadására szolgálnak	2

2 Azonosítás és feliratozás

2.1 Típustábla

Ábr. 1: Típustábla (vázlatos)

Poz.	Információ
1	A gyártó neve és címe
2	Cikkszám
3	Gyártási év
4	Önsúly
5	Névleges teherbírás
6	Modell
7	Típus

3 Műszaki adatok

Megnevezés	MK10	MK25	Egység
Teherbírás (Q)	1000	2500	kg
Magasság (h)	130	140	mm
Szélesség (w)	460	660	mm
Mélység (t)	120	150	mm
Saját tömeg	14	25	kg
Villazsebek belső mérete			
Szélesség (b)	160		mm
Magasság (h)	60		mm

Rendeltetésszerű környezeti feltételek

Feltétel	Érték
Alkalmazási terület	Beltéri használat
Megengedett környezeti hőmérséklet	+5° C és +40° C között
Minimális megvilágítás	50 Lx

D Első üzembe helyezés és szállítás

1 Első üzembe helyezés

Eljárásmód

- Az első felbontás után ellenőrizze, hogy keletkeztek-e szállítási sérülések, és szükség esetén tegyen reklamációt.

A teherhorog használatra kész.

2 Szállítás

Eljárásmód

- Az eredeti csomagolásban rögzítse a leesés elkerülése érdekében.
- Bélelje ki az éles éleket.

A teherhorog biztonságosan be van csomagolva a szállításhoz.

E Üzemeltetés

1 Teherhorog felszerelése

Működési elvek

– A targonca teherbírását a megváltozott tehersúlypont figyelembevételével kell betartani.
– A tehersúlypontot a lehető legközelebb kell tartani a villakocsihoz.
– A teherrel lassan haladjon és lassítson.
– Kerülje a teher ingaszerű mozgását. Ne végezzen rángatózó haladási vagy emelési mozdulatokat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Veszély a szakszerűtlen kötözés miatt!

A szakszerűtlen rögzítés a teher elcsúszását vagy leesését okozhatja emelés vagy szállítás közben.

▶ Kizárólag bevizsgált kötözőeszközöket használjon.
▶ Igazítsa a terhet középre.

ÉRTESÍTÉS

A megengedett teherbírás túllépése!

A teherhorog károsodása a túl nehéz teher miatt.

▶ Tartsa be a teherhorog megengedett maximális szállított terhét, valamint a targonca teherbírását.

Teherhorog felszerelése targoncára

• Válasszon a targoncához megfelelő teherhorgot.
• Helyezze be vízszintesen a targonca villáit a fogadóblokk villazsebeibe.
• Húzza meg a T-csavarokat, és rögzítse a fogadóblokkot a targoncához.

A teherhorog a targoncára van felszerelve.

Teher szállítása

Előfeltételek

– Megfelelő kötözőeszközök állnak rendelkezésre.

• Kizárólag megfelelő és bevizsgált kötözőeszközöket használjon.
• A kötözőeszközöket a teher súlya és geometriai kialakítása alapján válassza ki.
• A terhet egyenletesen rögzítse úgy, hogy középen és függőlegesen lógjon a teherhorog alatt.

2 Teher emelése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Nem megfelelően rögzített teher!

Anyagi kár és személyi sérülés a leeső teher miatt.

▶ Kizárólag megfelelően rögzített rakományt szabad emelni.

▶ A teher súlypontját a teherhorog közepére kell helyezni.

▶ Ha fennáll annak veszélye, hogy a rakomány darabjai ledőlhetnek vagy leeshetnek: Megfelelő védőintézkedéseket kell hozni (pl. tehervédő rács).

⚠ VIGYÁZAT!

A teher véletlenszerű leereszkedése!

A süllyedő teher alatt ragadás veszélye.

Becsípődés okozta súlyos személyi sérülés.

▶ Az emelési vagy süllyesztési funkció működtetése előtt győződjön meg arról, hogy a kezelőszervek „Semleges” vagy „Emelés” helyzetben vannak.

▶ Mindig tartson elegendő biztonsági távolságot a felemelt tehertől.

▶ Győződjön meg arról, hogy senki sem tartózkodik a veszélyzónában vagy közvetlenül a teher alatt.

ÉRTESÍTÉS

A megengedett teherbírás túllépése!

A teherhorog, a kötözőeszközök vagy a targonca károsodása a túl nehéz teher miatt.

▶ A megengedett maximális teherbírást vegye figyelembe.

Teher emelése

Előfeltételek

– A teherhorog megfelelően van felszerelve a targoncára.
– A teher megfelelően van felakasztva a teherhorogra.

• Emelje fel a terhet lassan és egyenletesen, amíg szabadon nem lóg.
• Győződjön meg arról, hogy a teher függőlegesen lóg a horgon, és nem leng.

Ezzel felemelte a terhet.

3 Teher szállítása

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Nem egyenletesen elosztott teher!

Személyi sérülés és anyagi kár a teher hirtelen felborulása miatt.

▶ Biztosítsa a rakomány megfelelő állapotát.

▶ Csak biztonságosan, gondosan felhelyezett terhet mozgasson.

▶ Ha fennáll annak veszélye, hogy a teher darabjai ledőlhetnek vagy leeshetnek, akkor alkalmazzon megfelelő védőeszközt (pl. tehervédőrácsot).

ÉRTESÍTÉS

Instabilitás nagy sebességű haladásnál vagy kanyarodáskor!

Az instabilitás miatt a targonca kilenghet vagy kitörhet.

▶ Ne engedje meg a rángatózó mozdulatokat vagy az átlós húzást.

Teher szállítása

Előfeltételek

– A teher a biztonságos szállításhoz szükséges minimális magasságra van felemelve.

- A terhet a lehető legközelebb a talajhoz, és csak a szükséges magasságban szállítsa.
- Tartsa be a szállítási magasságot.
- Mérsékelt sebességgel haladjon.
- Óvatosan, hirtelen kormányzás nélkül vegye be a kanyarokat.
- A teherre mindig legyen rálátása.
- Kerülje az akadályokat.

A teher szállítása biztonságosan megtörtént.

4 Teher lesüllyesztése

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Leeső teher a kötözőeszközök kioldásakor!

Ha a feszültség alatt álló kötözőeszközöket kioldják, a teher felborulhat vagy ellenőrizetlenül elcsúszhat.

▶ Helyezze le a terhet biztonságosan és teljesen.

▶ Feszültségmentesen oldja ki a kötözőeszközöket.

⚠ VIGYÁZAT!

Leereszkedő nehéz teher!

Becsípődés okozta személyi sérülés.

▶ A terhet csak lassan, egyenletesen szabad leereszteni.

▶ A felemelt teher és a talaj között sosem lehet semmilyen testrész.

▶ Viseljen biztonsági védőcipőt.

ÉRTESÍTÉS

Fokozott ütődésveszély!

A teherhorog sérülése és meghibásodása a teher túl gyors leengedése miatt.

▶ A terhet csak lassan, egyenletesen szabad leereszteni.

Teher lesüllyesztése

- Lassan haladjon a targoncával a lerakási pozíció felé.
- A terhet ellenőrzötten és egyenletesen engedje le.
- A kötözőeszközt csak akkor oldja ki, ha a teher biztonságosan alátámasztva van, és már nem függ.

Ezzel lesüllyesztette a terhet.

F Karbantartás, tárolás és üzemen kívül helyezés

- Minden használat előtt ellenőrizze a teherhorgot, hogy nincs-e deformálódva vagy megsérülve.
- Győződjön meg arról, hogy a teherhorog biztonsági zárja könnyen mozog, és önműködően záródik.
- Védje a teherhorgot a korrózióitól, szükség esetén a csavarokat enyhén zsírozza be.
- Ha a teherhorgot nem használja, helyezze megfelelő magasságú tárolófelületre, vagy akassza fel biztonságosan.
- Tárolás előtt győződjön meg arról, hogy nincs teher a teherhorgon, és hogy minden alkatrész megfelelően fel van szerelve.
- A teherhorgot száraz, tiszta, szélsőséges hőmérsékletektől védett helyen tárolja.
- Újra üzembe helyezés előtt ismét ellenőrizze a teherhorgot, különösen a rögzítéseket és a biztonság szempontjából fontos alkatrészeket, hogy nem sérültek-e.
- A hibás teherhorgot üzemen kívül kell helyezni, és egyértelmű tiltó jelöléssel kell ellátni.

G Ártalmatlanítás

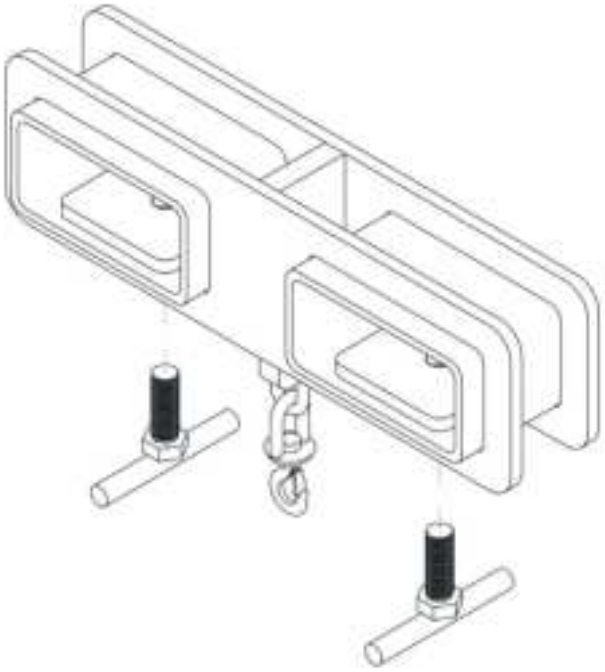
- Be kell tartani a teherhorog és az üzemeltetési segédanyagok ártalmatlanítására vonatkozó országspecifikus követelményeket.

Nosný hák hrotov vidlíc

06.2026

Návod na obsluhu

sk-SK



Autorské právo

Tento dokument sa nesmie ďalej distribuovať ani rozmnožovať, a to ani formou výťahu.

Autorské právo na tento dokument zostáva firme Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG.

Haferweg 24

22769 Hamburg

Pri servisných požiadavkách a objednávkach

Nemecko

0800/558833 – 4

service@jh-profishop.de

Medzinárodný kontakt

service@jungheinrichshop.com

Obsah

A O tomto návode na obsluhu 4

1 Oblasť platnosti a cieľová skupina 4
2 Upozornenia a pokyny 5

B Bezpečnosť 6

1 Použitie zodpovedajúce určeniu 6
2 Povinnosti jednotlivých osôb 7
3 Prestavba a zmeny 8
4 Zvyškové riziká 8

C Montáž a funkcia 9

1 Prehľad komponentov 9
2 Označenie a nápisy 10
2.1 Typový štítok 10
3 Technické údaje 10

D Prvé uvedenie do prevádzky a preprava 11

1 Prvé uvedenie do prevádzky 11
2 Preprava 11

E Prevádzka 12

1 Namontujte nosný hák 12
2 Zdvihnutie bremena 13
3 Preprava bremena 14
4 Spustenie bremena 15

F Údržba, skladovanie a odstavenie 16

G Likvidácia 17

A O tomto návode na obsluhu

Tento návod na obsluhu opisuje správne používanie výrobkov uvedených v kapitole „Oblasť platnosti“, viď strana 4. Všetky výrobky Jungheinrich sú vyvíjané a vyrábané podľa najnovšieho stavu vedy a techniky. Pri neodbornej manipulácii však môžu hroziť nebezpečenstvá. Navyše dodržiavajte príslušné pokyny a starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Návod na obsluhu je súčasťou nosného háku na vidlicových hrotoch (ďalej len „nosný hák“) a platí pre všetky uvedené varianty nosného háku. Návod na obsluhu opisuje bezpečné a správne používanie vo všetkých fázach prevádzky.

➔ Pri akýchkoľvek technických otázkach kontaktujte svojho autorizovaného servisného partnera.

Nosný hák opísaný v tomto návode na obsluhu umožňuje bezpečné zdvíhanie, premiestňovanie a polohovanie bremien pomocou vhodného priemyselného vozíka.

1 Oblasť platnosti a cieľová skupina

Oblasť platnosti

Tento dokument platí pre nasledovné typy:

– MK10
– MK25

Cieľové skupiny

„Prevádzkovateľ“ alebo „obsluha“ v zmysle tohto návodu na obsluhu je každá fyzická alebo právnická osoba, ktorá opísaný nosný hák používa sama alebo v ktorej mene sa používa. V špeciálnych prípadoch (napr. pri prenájme) je prevádzkovateľom tá osoba, ktorá má podľa existujúcich zmluvných dohôd medzi prevádzkovateľom a obsluhou nosného háku plniť uvedené prevádzkové povinnosti.

Cieľová skupina	Úlohy
Prevádzkovateľ	– Tento návod na obsluhu uchovávajte dostupný na mieste používania nosného háku, a to aj na neskoršie použitie. – Zabezpečte, aby nosný hák používali správne a výlučne vyškolení a na to poverení pracovníci. – Zamestnancov veďte k tomu, aby si prečítali a dodržiavali tento návod na obsluhu a súvisiace dokumenty, najmä bezpečnostné a výstražné pokyny.viď strana 6. – Dodržiavajte ďalšie ustanovenia a predpisy týkajúce sa zariadenia.
Obsluha	– Prečítajte si a dodržiavajte tento návod na obsluhu a súvisiacu dokumentáciu, najmä bezpečnostné a výstražné pokyny.viď strana 6. – Zabezpečte, aby sa nosný hák používal správne a v súlade s bezpečnostnými predpismi.

Tab 1: Úlohy prevádzkovateľa a obsluhy

2 Upozornenia a pokyny

Všeobecné pokyny

Označuje dodatočné informácie a vysvetlenia.

Štruktúra výstražných pokynov

V tomto dokumente sa používajú výstražné upozornenia, ktoré vás varujú pred zraneniami osôb a vecnými škodami.

- Tieto výstražné upozornenia si vždy prečítajte a dodržiavajte.
- Riaďte sa všetkými opatreniami, ktoré sú označené týmto výstražným pokynom.

V závislosti od závažnosti a pravdepodobnosti nebezpečenstva existujú nasledovné výstražné stupne:

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Poukazuje na extrémne nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie tohto pokynu vedie k ťažkým a nezvratným zraneniam alebo smrti.

⚠ VAROVANIE!

Poukazuje na extrémne nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k ťažkým a nezvratným zraneniam alebo smrti.

⚠ UPOZORNENIE!

Poukazuje na nebezpečnú situáciu. Nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k ľahším až stredne ťažkým zraneniam.

OZNAMENIE

Poukazuje na nebezpečenstvo vecných škôd. Nerešpektovanie tohto pokynu môže viesť k vecným škodám.

Štruktúra pokynov k pracovným činnostiam

Pokyny k pracovným činnostiam v tomto dokumente majú nasledovnú štruktúru:

Cieľ pracovnej činnosti

Predpoklady

– Predpoklad pracovnej činnosti.

Potrebné náradie a materiál

– Nástroje a materiál potrebné na určitú pracovnú činnosť (údaj je nepovinný)

- Písmo pracovnej činnosti
- Písmo pracovnej činnosti
  - Písmo podradenej pracovnej činnosti

Výsledok pracovnej činnosti

B Bezpečnosť

Kapitola o bezpečnosti vám poskytuje dôležité pokyny na bezpečné zaobchádzanie s nosným hákom. Nedodržanie opísaných opatrení môže viesť k vecným škodám a zraneniam až po smrť.

- Pred montážou nosného háku na priemyselný vozík: Starostlivo si prečítajte bezpečnostnú kapitolu.
- Nosný hák používajte výlučne podľa pokynov v tomto dokumente.

1 Použitie zodpovedajúce určeniu

Nosný hák je nosič nákladu a smie sa používať iba v spojení s vhodným priemyselným vozíkom a vhodnými viazacími prostriedkami.

Nosný hák je určený na zavesenie, zdvíhanie, premiestňovanie a polohovanie zavesených bremien. Smie sa použiť iba na bremená, ktoré:

– nemožno prepravovať na paletách,
– sú rozmerné alebo nepravidelného tvaru,
– majú vhodné závesné body a
– môžu byť pomocou vhodných viazacích prostriedkov (napr. reťaze, oceľové laná, zdvíhacie popruhy) bezpečne upevnené na nosnom háku.

Bremeno musí visieť stredovo a zvisle pod nosným hákom.

Na bezpečnú prevádzku musí byť stožiar priemyselného vozíka nastavený do negatívnej polohy (naklonenie stožiara smerom k priemyselnému vozíku).

Dodržujte povolenú nosnosť. Prekročenie povolenej nosnosti môže viesť k poškodeniu nosného háku, viazacích prostriedkov alebo priemyselného vozíka.

Bremeno zaveste rovnomerne a uistite sa, že je v bezchybnom stave. Nerovnomerne rozložené alebo nedostatočne zaistené bremená sa môžu prevrátiť alebo sa nekontrolovane pohybovať.

→ Použité viazacie prostriedky (napr. reťaze, oceľové laná, zdvíhacie popruhy) nie sú súčasťou dodávky. Musí ich zabezpečiť používateľ, zvoliť ich podľa bremena a pred každým použitím skontrolovať ich bezchybný stav.

Predvídateľné nesprávne použitie

Používanie nosného háku v rozpore s určeným účelom ohrozuje osoby, spôsobuje vecné škody a skracuje životnosť nosného háku.

Nasledujúce použitia sú zakázané:

– Práca pod bremenom a v jeho rozsahu výkyvu.
– Preprava osôb alebo zvierat.
– Preprava nedostatočne zaisteného bremena.
– Ťahanie, vlečenie, bočné ťahové zaťaženie alebo šikmé ťahanie.
– Používanie v oblastiach s nebezpečenstvom výbuchu, pokiaľ nie je výslovne povolené.

– Používanie za podmienok, ktoré zhoršujú bezpečnosť (napr. extrémne poveternostné podmienky a výrazné naklonenie nosiča vidlíc spôsobené sklonom alebo nerovným terénom).
– Rýchle jazdné pohyby alebo jazda v zákrutách so zdvihnutým bremenom. Bremeno presúvajte miernou rýchlosťou a vyhýbajte sa trhavým pohybom.
– Použitie nosného háku na vysokozdvižnom vozíku s kladným sklonom stožiara (naklonenie smerom k bremenu). Takáto poloha stožiara uľahčuje zošmyknutie nosného háku z vidlicových hrotov.
– Pôsobenie vonkajších síl na zavesené bremeno, napr. údermi kladivom alebo podobnými mechanickými nárazmi na bremeno alebo zavesené komponenty. To môže spôsobiť kmity alebo trhavé pohyby, ktoré zhoršia bezpečné usadenie nosného háku.
– Použitie iba jedného vjazdového strmeňa s príslušnými následkami.
– Príliš rýchle spúšťanie bremena. Bremeno spúšťajte iba pomaly a kontrolovane.
– Nedodržanie návodu na obsluhu pred používaním a počas používania nosného háku, najmä pokiaľ ide o montáž, zaistenie a povolené podmienky používania.

2 Povinnosti jednotlivých osôb

Povinnosti prevádzkovateľa

Neodborne pripravený nosný hák môže spôsobiť závažné škody alebo zranenia. Prevádzkovateľ je povinný vykonať nasledovné činnosti:

– Zabezpečiť používanie nosného háku v súlade s určeným účelom.
– Zabezpečiť technicky bezchybný stav nosného háku.
– Dodržiavať všetky predpisy bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, bezpečnostno-technické pravidlá, predpisy na likvidáciu, ako aj prevádzkové, údržbové a servisné pokyny.
– Obsluhe poskytnúť osobné ochranné pomôcky.
– Na mieste používania poskytovať návod na obsluhu.
– Skúšobné protokoly uchovávať minimálne po dobu 2 rokov.

Povinnosti obsluhy

Neodborné zaobchádzanie s nosným hákom môže spôsobiť jeho vážne poškodenie alebo zranenia osôb. Obsluha je povinná vykonať nasledovné činnosti:

– Vedieť sa preukázať kvalifikáciou na obsluhovanie nosného háku.
– Vedieť sa preukázať poverením od prevádzkovateľa alebo jeho právneho zástupcu.
– Nepovolaným osobám zakázať obsluhu nosného háku.
– Pred zdvihnutím bremena sa uistite, že nie je prekročená maximálna prípustná nosnosť.
– Používajte iba vhodné a overené viazacie prostriedky a bremeno vycentrujte. Nesprávne upevnenie bremena môže spôsobiť jeho skĺznutie alebo pád počas zdvíhania alebo prepravy.
– Počas obsluhy nosiť bezpečnostnú obuv, resp. osobné ochranné pomôcky, v súlade so zákonnými a prevádzkovými ustanoveniami.
– Počas obsluhy niesť zodpovednosť za správne používanie nosného háku.

– Ak sa počas obsluhy poškodia konštrukčné diely relevantné z hľadiska bezpečnosti, je potrebné nosný hák odstaviť a informovať dozorný personál.
– Bremeno primerane zaistite, ťažisko bremena umiestnite do stredu a v prípade potreby vykonajte vhodné ochranné opatrenia. Nedostatočne zaistené bremená môžu viesť k poškodeniu majetku a zraneniu osôb v dôsledku padajúcich bremien.

3 Prestavba a zmeny

Zmena konštrukcie a princípu fungovania nosného háku

Akékoľvek úpravy alebo zmeny konštrukcie nosného háku bez súhlasu výrobcu môžu viesť k vážnym zraneniam osôb a poškodeniu majetku. Akýkoľvek nárok na záruku zaniká.

Ak by aj napriek tomu boli vykonané zmeny, získajte písomné povolenie výrobcu, jeho oprávneného zástupcu alebo jeho právneho zástupcu. Patria sem okrem iného aj nasledujúce činnosti:

– Zmeny, ktoré majú vplyv na nosnosť.
– Zmeny, ktoré majú vplyv na stabilitu.
– Doplnky nadstavieb.

4 Zvyškové riziká

Používanie prevádzkových prostriedkov

Neodborná manipulácia s prevádzkovými prostriedkami ohrozuje zdravie, život a životné prostredie.

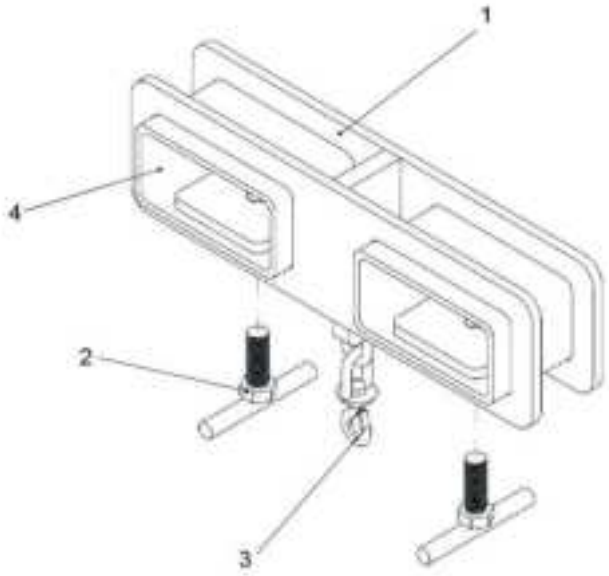
– Prevádzkové prostriedky používajte odborným spôsobom a v súlade so špecifikáciami výrobcu.
– Práce s prevádzkovými prostriedkami nechajte vykonať iba vyškolenému odbornému personálu.

Pohyb a správanie sa bremena

– Dodržiavajte bezpečnostný odstup od bremena a uistite sa, že sa v nebezpečnej oblasti nenachádzajú žiadne osoby. Klesajúce alebo neúmyselne pohybujúce sa bremená môžu spôsobiť pomliaždeniny.
– Úplne spustite bremeno a uvoľnite viazacie prostriedky bez napätia. Pri uvoľňovaní viazacích prostriedkov pod zaťažením sa môže bremeno prevrátiť alebo nekontrolovateľne skĺznuť.

C Montáž a funkcia

1 Prehľad komponentov



Pol.	Označenie	Funkcia	Počet
1	Upínací blok	slúži ako spojovací prvok medzi vysokozdvižným vozíkom a bremenom	1
2	T-skrutka	používa sa na pripevnenie k vidliciam	2
3	Nosný hák	slúži na uchytenie viazacích prostriedkov	1
4	Vrecká na vidlice	slúžia na uchytenie vidlicových hrotov	2

2 Označenie a nápisy

2.1 Typový štítok

Obr. 1: Typový štítok (schematický)

Pol.	Informácia
1	Názov a adresa výrobcu
2	Číslo výrobku
3	Rok výroby
4	Vlastná hmotnosť
5	Menovitá nosnosť
6	Model
7	Typ

3 Technické údaje

Označenie	MK10	MK25	Jednotka
Nosnosť (Q)	1000	2500	kg
Výška (h)	130	140	mm
Šírka (w)	460	660	mm
Hĺbka (t)	120	150	mm
Vlastná hmotnosť	14	25	kg
Vnútorný rozmer vreciek na vidlice			
Šírka (b)	160		mm
Výška (h)	60		mm

Podmienky okolia, ktoré sú v súlade s určením

Podmienka	Hodnota
Oblasť použitia	Vnútorné použitie
Prípustná teplota okolia	+5°C až +40 °C
Minimálna intenzita osvetlenia	50 lx

D Prvé uvedenie do prevádzky a preprava

1 Prvé uvedenie do prevádzky

Postup

- Po prvom otvorení skontrolujte, či nedošlo k poškodeniu počas prepravy, a v prípade potreby podajte reklamáciu.

Nosný hák je pripravený na použitie.

2 Preprava

Postup

- V originálnom balení ho zaistite proti pádu.
- Ostré hrany podložte.

Nosný hák je na prepravu bezpečne zabalený.

E Prevádzka

1 Namontujte nosný hák

Prevádzkové zásady

– Nosnosť priemyselného vozíka sa musí dodržať s ohľadom na zmenené ťažisko bremena.
– Ťažisko bremena udržujte čo najbližšie k nosníku vidlíc.
– Rozjazd a brzdenie vykonávajte pomaly.
– Zabráňte kyvadlovým pohybom bremena. Nevykonávajte žiadne trhavé jazdné ani zdvíhacie pohyby.

⚠ VAROVANIE!

Nebezpečenstvo v dôsledku nesprávneho upevnenia bremena!
Nesprávne upevnenie môže spôsobiť zošmyknutie alebo pád bremena počas zdvíhania alebo prepravy.
▶ Používajte iba overené viazacie prostriedky.
▶ Vycentrujte záťaž.

OZNAMENIE

Prekročenie povolenej nosnosti!
Poškodenie nosného háku v dôsledku príliš ťažkého bremena.
▶ Dodržujte povolenú maximálnu nosnosť nosného háku a nosnosť priemyselného vozíka.

Montáž nosného háku na priemyselný vozík

- Vyberte vhodný nosný hák pre priemyselný vozík.
- Vidlicové hroty priemyselného vozíka zasuňte vodorovne do vreciek na vidlice na montážnom bloku.
- Zaistite T-skrutky a pripevnite montážny blok k priemyselnému vozíku.

Nosný hák je namontovaný na priemyselnom vozíku.

Preprava bremena

Predpoklady
– K dispozícii sú vhodné viazacie prostriedky.

- Používajte iba vhodné a overené viazacie prostriedky.
- Viazacie prostriedky vyberte podľa hmotnosti a geometrie bremena.
- Bremeno rovnomerne uviažte tak, aby viselo stredovo a zvisle pod nosným hákom.

2 Zdvihnutie bremena

⚠ VAROVANIE!

Nedostatočne zaistené bremeno!

Vecné škody a zranenia osôb v dôsledku padajúceho bremena.

▶ Zdvíhajte iba dostatočne zaistené bremená.

▶ Ťažisko bremena umiestnite do stredu nosného háku.

▶ Ak hrozí nebezpečenstvo, že by sa časti bremena mohli prevrátiť alebo spadnúť: Prijmite vhodné ochranné opatrenia (napr. ochranná mreža pre bremeno).

⚠ UPOZORNENIE!

Neúmyselné spustenie bremena!

Nebezpečenstvo pomliaždenia v dôsledku klesajúceho bremena

Hrozia vážne zranenia osôb v dôsledku pomliaždenia.

▶ Pred aktivovaním funkcie zdvíhania alebo spúšťania sa uistite, že ovládacie prvky sú v polohe „Neutrál“ alebo „Zdvíhanie“.

▶ Vždy dodržiavajte dostatočný bezpečnostný odstup od zdvihnutého bremena.

▶ Uistite sa, že sa v nebezpečnej oblasti alebo priamo pod bremenom nenachádzajú žiadne osoby.

OZNAMENIE

Prekročenie povolenej nosnosti!

Poškodenie nosného háku, viazacích prostriedkov alebo priemyselného vozíka v dôsledku nadmerne ťažkého bremena.

▶ Dodržiavajte prípustnú maximálnu nosnosť.

Zdvihnutie bremena

Predpoklady

– Nosný hák je správne namontovaný na priemyselnom vozíku.
– Bremeno je správne upevnené na nosnom háku.

• Zdvíhajte bremeno pomaly a rovnomerne, kým nebude voľne visieť.
• Uistite sa, že bremeno visí na háku zvisle a nekýva sa.

Bremeno je zdvihnuté.

3 Preprava bremena

⚠ VAROVANIE!

Nerovnomerne rozložené bremeno!

Riziko zranenia osôb a vecných škôd v dôsledku náhodného preklopenia bremena.

▶ Zabezpečte správny stav bremena.

▶ Prenášajte iba bremeno, ktoré je bezpečne a starostlivo uložené.

▶ Ak hrozí nebezpečenstvo, že sa časti bremena môžu prevrátiť alebo spadnúť, prijmite vhodné ochranné opatrenia (napr. ochranná mreža pre bremeno).

OZNAMENIE

Nestabilita pri rýchlej jazde alebo v zákrutách!

V dôsledku nestability sa môže priemyselný vozík rozkývať alebo vybočiť z jazdnej dráhy.

▶ Nedovoľte žiadne trhavé pohyby ani šikmé ťahanie.

Preprava bremena

Predpoklady

– Bremeno bolo zdvihnuté do minimálnej výšky potrebnej na bezpečnú prepravu.

- Bremeno prepravujte čo najbližšie k zemi a len tak vysoko, ako je to potrebné.
- Dodržujte predpísanú prepravnú výšku.
- Jazdite miernou rýchlosťou.
- Zákruty prechádzajte opatrne a bez prudkého otáčania volantom.
- Vždy majte bremeno na dohľad.
- Vyhýbajte sa prekážkam.

Bremeno bolo bezpečne prepravené.

4 Spustenie bremena

⚠ VAROVANIE!

Padajúce bremeno pri uvoľňovaní viazacích prostriedkov!

Ak sa viazacie prostriedky uvoľnia pod napätím, bremeno sa môže nekontrolovateľne prevrátiť alebo skĺznuť.

▶ Bremeno bezpečne a úplne položte.

▶ Viazacie prostriedky uvoľnite bez napätia.

⚠ UPOZORNENIE!

Spúšťajúce sa ťažké bremeno!

Hrozia zranenia osôb v dôsledku pomliaždenia.

▶ Bremeno spúšťajte iba pomaly a kontrolovane.

▶ Nikdy neumiestňujte časti tela medzi zdvihnuté bremeno a podlahu.

▶ Noste bezpečnostnú obuv.

OZNAMENIE

Zvýšené zaťaženie rázom!

Poškodenie a chybné fungovanie nosného háku v dôsledku príliš rýchleho spúšťania bremena.

▶ Bremeno spúšťajte iba pomaly a kontrolovane.

Spustenie bremena

- Pomaly presuňte priemyselný vozík do odkladacej pozície.
- Bremeno spúšťajte kontrolovane a rovnomerne.
- Viazacie prostriedky uvoľnite až vtedy, keď bremeno bezpečne dosadá a už nevisí.

Bremeno je spustené.

F Údržba, skladovanie a odstavenie

- Nosný hák pred každým použitím skontrolujte z hľadiska deformácií a poškodenia.
- Uistite sa, že bezpečnostný uzáver nosného háku sa pohybuje ľahko a samovoľne sa zatvára.
- Chráňte nosný hák pred koróziou; v prípade potreby skrutky ľahko premazajte.
- Ak sa nosný hák nepoužíva, odložte ho vo vhodnej výške alebo ho bezpečne zaveste.
- Pred uskladnením sa uistite, že na nosnom háku nie je žiadne bremeno a že všetky komponenty sú správne namontované.
- Nosný hák skladujte na suchom, čistom mieste a chráňte ho pred extrémnymi teplotami.
- Pred opätovným uvedením do prevádzky znovu skontrolujte nosný hák, najmä upevnenia a bezpečnostne dôležité komponenty vzhľadom na poškodenia.
- Chybný nosný hák vyraďte z prevádzky a označte blokovacou tabuľkou.

G Likvidácia

- Dodržiavajte ustanovenia špecifické pre danú krajinu týkajúce sa likvidácie nosného háku a prevádzkových látok.

CE

Hersteller/ Manufacturer / Fabricant / Fabrikant / Fabricante / Fabricante / Costruttore / Producent / Producătorul / Produsent / Tillverkare / Valmistaja / Výrobce / Gyártó / Producent / Κατασκευαστής / Üretici / Proizvajalec / Výrobca / Изготовитель / Tootja / Ražotājs / Gamintojas / Производител / Proizvođač / 制造商

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, 22769 Hamburg, Germany

Bezeichnung / Description / Désignation / Aanduiding / Denominación / Designação / Denominazione / Betegnelse/ Denumirea / Betegnelse / Beteckning / kuvaus / Označení / Megnevezés /Oznaczenie/ Ονομασία /Tanımlama / Poimenovanje / Označenie / Наименование / nimetus / Nosaukums /Pavadinimas / Обозначение / Oznaka / 设备类型名称

Flurförderzeug / Industrial truck / Chariot / Intern transportmiddel / Carretilla elevadora/ Porta-paletes / Mezzo di movimentazione / Truck/ Vehicul industrial / Truck/ Truck / Trukki / Pozemní vozík / Targonca / Wózek/ Μεταφορέας διαδρόμου / Īstif aracı / Vozilo / Pozemný dopravník / Напольное подъемно-транспортное средство / Tõstuk / Iekrāvējs / Autokrautuvas / Подемно-транспортно средство / Viličar / 叉车

Typ / Type / Type / Type / Tipo / Modelo / Modello / Type / Tipul / Type / Typ / Tyyppi / Model / Típus / Typ / Τύπος / Tip / Tip / Typ / Тип / Tüüp / Modelis / Tipas / Тип / Tip / 型号	**Option** / Option / Option / Optie / Opción / Opção / Opzione / Tilvalg / Opțiune / Ekstrautstyr / Tillval / Lisävaruste / Volitelné příslušenství / Opció / Opcja / Επιλογή / Seçenek / Opcija / Voliteľné vybavenie / Опция / Valik / Opcija / Parinktis / Опция / Opcija / 选项	**Serien-Nr.** / Serial no. / N° de série / Serienr. / N° de serie / N.º de série / Numero di serie / Serie-nr. / Număr de serie / Serienr. / Serienr / Sarjanumero / Sériové č. / Sorozatsz. / Nr seryjny / Αρ. Σειράς / Seri no. / Serijska številka / Sériové číslo / Серийный ном. / Seerianr / Sērijas nr. / Serijos nr. / Сериен № / Serijski br. / 序列号	**Baujahr** / Year of manufacture / Année de construction / Bouwjaar / Año de fabricación / Ano de fabrico / Anno di costruzione / Byggeår / Anul fabricației / Byggeår / Tillverkningsår / Valmistusvuosi / Rok výroby / Gyártási év / Rok produkcji / Έτος κατασκευής / Üretim yılı / Leto izdelave / Rok výroby / Год изготовления / Väljalaskeaasta / Izgatavošanas gads / Pagaminimo metai / Година на производство / Godina izrade / 制造年份
MK10 MK25	---		

Im Auftrag / On behalf of / Par ordre / In opdracht / Por orden / Por procuração / Incaricato / Navn og stilling på underskriftsbemyndigede / Împuternicit / På oppdrag / På uppdrag / Psta / Z pověření / Megbízó / Z upoważnienia / Κατ' εντολή / Vekaleten / Naročnik / Z poverenia / По поручению / Volitatud allkirjastaja / Pilnvarotais parakstītājs / Įgaliojus / По поръчение / Po nalogu / 受托人

13.02.2026

Datum / Date / Date / Datum / Fecha / Data / Data / Dato / Data / Dato / Datum / Pvm / Datum / Dátum / Data / Ημερομηνία / Tarih / Datum / Dátum / Дата / Kuupäev / Datums / Data / Дата / Datum / 日期	David Graf Leitung Strategischer Einkauf	Dennis Fehse Qualitätsmanager

de EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete handkraftbetriebene Flurförderzeug der Europäischen Richtlinie 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) in ihrer aktuellen Fassung entspricht. Der Hersteller ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

en EU DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned hereby declare that the manually powered industrial truck described in detail complies with the current version of European Directive 2006/42/EC (Machinery Directive). The manufacturer is authorised to compile the technical file.

fr DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Les signataires certifient par la présente que le chariot à commande manuelle satisfait à la directive européenne 2006/42/CE (directive Machines) dans sa version en vigueur. Le fabricant est habilité à constituer les documents techniques.

nl EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

De ondertekenaars verklaren hiermee, dat het afzonderlijk beschreven handaangedreven intern transportmiddel voldoet aan de Europese richtlijn 2006/42/EG. De fabrikant is gemachtigd te technische documenten samen te stellen.

es DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifican por medio de la presente que la carretilla elevadora manual descrita en esta documentación cumple con la Directiva Europea 2006/42/CE (directiva de máquinas) en su versión actual. El fabricante está autorizado para compilar la documentación técnica.

pt DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Os signatários vêm por este meio certificar que o porta-paletes manual, pormenorizadamente descrito, está em conformidade com a diretiva europeia 2006/42/CE (Diretiva sobre as máquinas), na sua versão atual. O fabricante está autorizado a compilar os documentos técnicos.

it DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Con la presente i firmatari attestano che il mezzo di movimentazione manuale descritto nel dettaglio è conforme alla direttiva europea 2006/42/CE (Direttiva Macchine) nella sua versione attuale. Il Costruttore è autorizzato a redigere la documentazione tecnica.

da EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede erklærer hermed, at følgende hånddrevne truck overholder EU-direktiv 2006/42/EF (Maskindirektivet) i dets aktuelle version. Producenten er bemyndiget til at samle de tekniske dokumenter.

ro DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Subsemnații adeveresc prin prezenta faptul că vehiculul industrial acționat manual descris separat corespunde Directivei Europene 2006/42/CE (directiva privind echipamentele tehnice) în versiunea sa actuală. Producătorul este împuternicit să redacteze documentația tehnică.

no EU-SAMSVARSERKLÆRING

Undertegnede bekrefter hermed at de enkelte betegnede manuelt drevne truckene med kraftdrift overholder det europeiske direktivet 2006/42/EF (maskindirektivet) i gjeldende versjon. Produsenten har fullmakt til å sammenstille de tekniske underlagene.

sv EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Undertecknad intygar härmed att den specificerade manuella trucken uppfyller det europeiska direktivet 2006/42/EG (maskindirektivet) i den aktuella versionen. Tillverkaren har fullmakt att sammanställa de tekniska dokumenten.

fi EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Allekirjoittaneet vakuuttavat täten, että yksilöity käsikäyttöinen trukki täyttää eurooppalaisen direktiivin 2006/42/EY (konedirektiivi) ajankohtaisten versioiden vaatimukset. Valmistaja on oikeutettu laatimaan tekniset asiakirjat.

cs ES - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaní tímto potvrzují, že podrobný popis manipulačního vozíku poháněného lidskou silou odpovídá Evropské směrnici 2006/42/ES (směrnice pro strojní zařízení) v jejím aktuálním znění. Výrobce je zplnomocněný k sestavení technických podkladů.

hu EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Alulírottak ezennel igazoljuk, hogy a részletesen körülírt kézi erővel működtetett (hidraulikus) targonca megfelel a 2006/42/EK (Gépdirektíva) európai irányelv hatályos változatában foglaltaknak. A műszaki dokumentáció összeállítására a gyártó jogosult.

pl DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Niżej podpisani zaświadczają niniejszym, że podany napędzany ręcznie wózek jezdniowy jest zgodny z Dyrektywą Europejską 2006/42/WE (Maszyny). Producent jest upoważniony do skompletowania dokumentacji technicznej.

el ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Οι υπογράφοντες βεβαιώνουν με το παρόν έγγραφο ότι ο χειροκίνητος μηχανοκίνητος μεταφορέας διαδρόμου, που περιγράφεται με κάθε λεπτομέρεια, συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ (Οδηγία περί μηχανών), στην τελευταία ισχύουσα έκδοσή της. Ο κατασκευαστής είναι εξουσιοδοτημένος για τη σύνταξη των τεχνικών εγγράφων.

tr AT UYGUNLUK BEYANNAMESİ

İşbu belgeyle imzalayanlar, detaylı olarak açıklanmış manüel güç ile çalışan istif aracının, 2006/42/AT Avrupa yönetmeliğine (Makine yönetmeliği) güncel versiyonuyla uygun olduğunu beyan eder. Üreticinin, teknik belgeleri oluşturma yetkisi vardır.

sl IZJAVA ES O SKLADNOSTI

Podpisniki potrjujejo, da podrobno opisano ročni viličar ustreza Direktivi 2006/42/ES (direktiva o strojih) v veljavni različici. Proizvajalec je pooblaščen za pripravo tehnične dokumentacije.

sk ES VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s ručným pohonom zodpovedá európskej smernici 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) v jej aktuálnom znení. Výrobca je splnomocnený na zostavenie technickej dokumentácie.

ru ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Настоящим лица, подписавшие документ, подтверждают, что напольное подъемно-транспортное средство, приводимое в движение вручную, в указанной спецификации соответствует Европейской директиве 2006/42/EG (Директива о машинах) в ее текущей редакции. Изготовитель уполномочен на составление технической документации.

et EÜ vastavusdeklaratsioon

Allkirjastavad tõendavad siinkohal, et eraldi nimetatud käsilaadur vastab Euroopa direktiivi 2006/42/EÜ (masinadirektiiv) kehtivale versioonile. Tootja on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

lv EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Ar šo zemāk parakstījušās personas apliecina, ka šeit minētais ar roku spēku darbināmais iekrāvējs atbilst Eiropas Savienības Direktīvai 2006/42/EK (Mašīnu direktīva). Ražotājs ir pilnvarots sastādīt tehniskās dokumentācijas.

lt EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

Čia pasirašiusieji patvirtina, kad išsamiai aprašytas rankiniu būdu valdomas autokrautuvas atitinka galiojančio leidimo Europos direktyvą 2006/42/EB (Mašinų direktyva). Gamintojas yra įgaliotas parengti techninius dokumentus.

bg ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящото подписалите лица удостоверяват, че конкретно посоченото подемно-транспортно средство с ръчно задвижване отговаря на Европейската директива 2006/42/ЕО (Директива относно машините) в настоящата ѝ редакция. Производителят е упълномощен да съставя техническата документация.

hr EZ-IZJAVA O SUKLADNOSTI

Potpisnici ovim dokumentom potvrđuju da navedeni ručni viličar ispunjava zahtjeve europske Direktive 2006/42/EZ (za strojeve) u njihovom najnovijoj verziji. Proizvođač je ovlašten za sastavljanje tehničke dokumentacije.

zh 欧盟一致性声明

签署人在此证明，的手动驱动型叉车符合欧盟指令2006/42/EC（**机械指令**）。**已授予制造商**对技术资料进行编制。